UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 00666597 0

EDITORIAL BONAIRE - NAVE, 21 - VALENCIA

I. S. B. N.: 84-7351-005-3
DEPÓSITO LEGAL: V. 833-1978

IMPRENTA PALACIOS
ANGEL DEL ALCAZAR, 40 - SUECA - 1978

MANUEL CARBONERES.

PICARONAS Y ALCAHUETES

ó

LA MANCEBÍA EN VALENCIA.

APUNTES PARA

LA HISTORIA DE LA PROSTITUCION.

VALENCIA.
Librería de PASCUAL AGUILAR,
CALLE DE CABALLEROS, NÚM. 1.
1876.

LIBRARY
JAN
6
1982
UNIVERSITY OF

PICARONAS Y ALCAHUETES

ó

LA MANCEBÍA DE VALENCIA.

PICARONAS Y ALCAHUETES

Ó

LA MANCEBÍA

DE

VALENCIA.

APUNTES PARA LA HISTORIA

DE

LA PROSTITUCION

desde

PRINCIPIOS DEL SIGLO XIV HASTA POCO ANTES DE LA ABOLICION

de

LOS FUEROS,

con profusion de notas y copias de varios documentos oficiales,

POR

MANUEL CARBONERES.

VALENCIA:
IMP. DE EL MERCANTIL, QUEVEDO, 17.
1876.

HQ
228
V3 C26
1876

AL INSPIRADO COMPOSITOR

Y

DISTINGUIDO LITERATO

D. FRANCISCO ASENJO BARBIERI,

su apasionado amigo,

El Autor.

A QUIEN LEYERE.

—

Al publicar estas noticias sacadas de los muchos documentos que existen en el Archivo municipal de Valencia, no crean los lectores que van á ver una obra acabada sobre las mujeres de vida airada; nada de eso, mi ánimo no es hacer la historia de la prostitucion, ni tampoco el describir con vivos colores los usos y costumbres de las que se dedicaban al tráfico de la carnalidad.

Mi único objeto es dar á conocer cómo se regian las mujeres del *partido* ó del burdel, á qué leyes, ordenanzas y reglamentos estaban sujetas y los pactos celebrados entre los *hostalers* y los jurados.

Manifestado el pensamiento, solo me falta añadir que enemigo acérrimo, históricamente hablando, de escribir nada que no tenga de ello prueba, mis apuntes solo datan desde principios del siglo XIV hasta poco antes de la abolicion de los fueros en Valencia; de copiar de este ó del otro autor, mas voluminoso hubiera sido el libro, pero de seguro no tan verídico. He estractado casi todos los documentos al verterlos en castellano, por no cansar con tanta repeticion, y creer es de fácil inteligencia tal como está en las notas.

El autor.

El que lea las páginas siguientes verá las disposiciones oficiales que regian sobre este asunto. Se puede decir que casi las mismas eran las que habia en las diferentes ciudades de España; los gobiernos, comprendiendo lo difícil que es desarraigar un vicio que hasta cierto punto se puede decir que está fundado en la misma fragilidad humana, por otra parte comprendiendo tambien que el no tolerar y consentir la prostitucion pública, reglamentándola y poniéndola ciertos límites, daria por resultado que esta invadiese y profanase el hogar doméstico, resolvieron el tolerarla con la limitacion de consignarla en todas las poblaciones á ciertos barrios estremos, para que de este modo el mal estuviese circunscrito y que las familias honradas no tuviesen necesidad de presenciar escenas inmorales. Probablemente las cosas hubieran continuado del mismo modo, á no ser por el gran cambio de ideas que se realizó en nuestra Península á fines del siglo XVI.

Es un hecho y bien conocido de todos los que han cultivado la historia patria, que por causas que no es necesario esplicar aquí, el carácter de los españoles sufrió una gran variacion. La fe religiosa, que siempre

habia sido grande, se aumentó y tomó un color místico que no habia sido conocido anteriormente; la fundacion de nuevas órdenes religiosas y la reforma de las antiguas, la repeticion de milagros supuestos ó verdaderos, la ereccion en todos los ángulos de España de casas religiosas destinadas á la oracion ó á la penitencia, son hechos palpables que demuestran el fervor religioso que iba cada vez en aumento. Con estas ideas fácil era preveer que la prostitucion pública seria bien pronto combatida. El austero P. Mariana fue uno de los primeros que se afilió en la cruzada contra el vicio de la sensualidad. En su tratado *contra los juegos públicos*, despues de anatematizar la tolerancia de las autoridades, las exhorta á que destruyan estos seminarios del vicio, como lós llama. De paso combate tambien á los teólogos escolásticos que, fundándose en una sentencia de San Agustin, apoyada despues por nuestro San Vicente Ferrer, creian que debian tolerarse estos lugares públicos para evitar otros vicios mayores. Sin embargo, á pesar de la elocuencia del autor de la *Historia general de España*, que fue secundada por la mayor parte de los escritores ascéticos y moralistas de aquel tiempo, lo cierto es que Felipe II, que en este asunto como en tantos otros era un verdadero hombre de Estado, no accedió á sus ruegos, como lo prueban la ley que promulgó en Madrid el 10 de Marzo del año 1571, reglamentando la mancebía, y la nueva pragmática del año 1575 que está incorporada en nuestros códigos.

En el mismo estado continuó la prostitucion pública durante el reinado de Felipe III, siendo consentida como en las épocas anteriores.

Uno de los primeros que en este reino de Valencia trabajó para la destruccion del *burdel* fue Fr. Juan Ximeno, religioso francisco descalzo. Escribió con este objeto la siguiente obra, que cita Rodriguez en su *Biblioteca Valentina*:

Memorial teológico y jurídico, á los muy ilustres señores jurados de la insigne y noble ciudad de Valencia, para que sus señorías manden quitar la casa pública. En Orihuela, por Vicente Franco, 1629, cuarto.

Tantos ataques á la prostitucion pública, y quizá tambien que las mismas corporaciones populares se convencieran que tal como estaba organizada era en muchos casos un gravámen para las obligaciones municipales, contribuyeron á que fuesen en aumento los partidarios de los que podemos llamar abolicionistas de la prostitucion.

Lo cierto es que en los últimos años del reinado de Felipe IV y durante la menor edad de Carlos II, y quizá sin que mediaran órdenes terminantes del gobierno supremo, fueron cerrándose uno tras otro todos los burdeles de España.

El de Valencia, que segun parece estaba protegido por personas de gran influencia, fue de los que mas se resistieron; ya le habian abandonado sus habituales inquilinas, con su cortejo de Celestinas, á quienes las autoridades obligaron á buscar otro refugio, y todavía resistian en dicho local siete mujeres, fundándose en que no tenian sitio en donde albergarse. En esta ocasion el jesuita valenciano P. Catalá diligenció que dichas mujeres fuesen conducidas al monasterio de San Gregorio de esta ciudad, en donde pasó él mismo á convertirlas, lo que consiguió con tan gran éxito, que

segun asegura el bibliógrafo Rodriguez, que pudo ser testigo de estos sucesos, aquellas siete pecadoras se convirtieron en siete ángeles.

Habrá treinta años, decia el P. Rodriguez que escribia estos renglones en el de 1700,, que se *consumió aquel aduar y sentina de salaces, mudándole en forma de habitacion decente de casa y huerto para personas honestas. Reservándose la ciudad un sitio sobre el cual levantó un cuarto y mansion capaz, alta y baja, para almacen de la pólvora.*

Tal fin tuvo el burdel de Valencia despues de una existencia de tres siglos. Al finalizar el XVII, los españoles pudieron creer que así como la unidad religiosa era un hecho, y que no habia una persona en estos reinos que públicamente perteneciera á otra religion que la católica, del mismo modo, abolida la prostitucion pública, no existia una mujer que no fuese honrada; desgraciadamente este último aserto no podia pasar de un buen deseo. Quitadas las prostitutas de sus refugios antiguos, se esparramaron libremente por todos los ámbitos de las ciudades; no reconocidas como tales por las leyes, dejadas á su albedrío y sin responsabilidad ninguna, inficionaron á la juventud de un modo que no se habia conocido antes.

¡En los pocos dias que estuvieron en Madrid las tropas del archiduque Carlos, el rival de Felipe V, dejaron en los hospitales mas de 2.000 hombres atacados del mal venéreo!

¡Prueba grande de que no basta quitar un vicio por medio de un decreto, cuando, como el presente, está fundado en nuestra flaca naturaleza!

M. Cerda.

CAPÍTULO I.

Ambito del burdel y su situacion.—Probabilídad de quien fuese el que designó dicho punto para burdel.—Orden mandando fuesen á dicho punto todas las prostitutas.—Prohibicion de alquilar ropas á las mismas.—Que ningun *hostaler* pudiera vivir entre dichas mujeres. —Védase á las rameras el uso de la capa ó manto, y que no entren bailando ni puedan bailar en la ciudad.—Suprímese el empleo de Rey Arlot.

En uno de los estremos de la capital, ocupando un sitio de los mas amenos y de mejores condiciones higiénicas que tiene, estaba colocado el burdel en su principio fuera de Valencia, hasta que llevado á cabo el ensanche, vino á formar parte de la ciudad en 1356.

A principios del siglo XV tenia una zona bastante estensa, pues comprendia desde las espaldas de los huertos de las casas de la calle del Portal Nuevo, hoy de Liria, hasta donde luego estuvo la Ballestería, y desde las espaldas de la calle de Fornals, hoy de San Ramon, hasta la muralla, cerca de donde estaba el torreon de Santa Catalina, que hoy ya no existe.

Al rededor de dicho burdel, formando una especie de herradura, estaban las partidas ó barrios, como diríamos ahora, de Roteros, Morería y la Pobla.

Aunque al *públich* ó burdel, muchas veces en documentos oficiales, se le nombra tambien Pobla, se distinguia de la otra partida, porque se le añadia de les *auls fembres* (1).

Algunos y la mayor parte del vulgo, tienen la creencia de que el burdel era un gran casaron ó edificio aislado, en el que estaban todas las mujeres como en comunidad; no era así.

Componíase de un sinnúmero de casas, la mayor parte aisladas, teniendo casi todas un jardincito de reducidas dimensiones, y separándolas unas de otras, una empalizada ó cerca de maderas ó cañas.

Pertenecian dichas casas á diferentes propietarios, que las alquilaban á mujeres dedicadas á hacer el papel de Celestinas, y á los *hostalers*; estos particularmente eran los que mas partido sacaban, esplotando á las desgraciadas jóvenes, proporcionándolas habitacion, muebles, comida, ropas, joyas, etc., haciéndolas pagar por todo cuanto necesitaban grandes alquileres, y suministrándolas cosas supérfluas, á fin de que, acrecentando las deudas estas infelices, se vieran mas ligadas, y ellos formaran una especie de derecho para retenerlas en su poder.

Bajo el reinado de Jaime II, ya el burdel te-

---

(1) Prostitutas ó malas mujeres.

nia punto designado, pues segun uno de los artículos de la ordenacion que se publicó el año 1321, para que se observaran como debian los dias festivos, dice: «*Que ninguna mujer pecadora se atreva á bailar fuera del lugar que ya tienen señalado para estar.*»

Parece probable que en dicho reinado señalarian dicho sitio para la prostitucion, puesto que los antecesores D. Pedro y D. Alfonso reinaron poco, y tal vez no pensaron en cosa semejante.

Tampoco hay que mencionar al conquistador D. Jaime I, por cuanto señaló y destinó donde debian habitar moros, judíos y muchos que le ayudaron en la conquista de Valencia, y no menciona en ningun privilegio ni carta real, el burdel para nada.

Por lo que casi puede asegurarse que el iniciador, concediendo dicho punto para que vivieran reunidas las que se dedicaban á hacer granjería de sus cuerpos, fue D. Jaime II.

Teniendo asignado ya lugar determinado para mancebía, no dejaron en olvido ante todo los señores jurados, poner en órden y reglamentar á las que querian dedicarse á semejante tráfico, y al efecto, y en primer lugar, ordenaron que todas las mujeres de mal vivir desalojaran inmediatamente las casas donde habitaban, tanto dentro de la ciudad como en los arrabales, y fueran á residir de grado ó por fuerza al *públich*.

Al saber tal determinacion, no tardaron en presentarse multitud de protectores que se encargaron de suministrar á las desdichadas todo

cuanto las hacia falta, proporcionándolas además hasta las cosas mas insignificantes. ¡Cuán caras tenian que pagar semejantes pruebas de liberalidad!

Los *hostalers*, esa plaga que vivia chupando la sangre de las infelices, que no tenian otro norte que esplotarlas, inventando todos los dias el modo y manera de aumentar las ganancias, esos fueron los primeros en acudir, brindándolas toda clase de servicios, y no escaseando nada para conseguir su objeto.

Pero fueron tantos los abusos que cometian cotidianamente, que los Jurados, en 13 de Enero del año 1334 (1), publicaron un pregon prohi-

---

(1) Die veneris intitulata idus januari (13 Enero) anno M°CCC°XXXIIIj°

Ara ojats ques fan saber los Justicies, e los Jurats, e los prohomens Consellers de la Ciutat de Valencia, que com per experiencia sia atrobat que les fembres pecadrius publiques han pòrtat e porten grans carrechs per los loguers de lur vestir, e per altres arreus de lur persona, per les quals coses creu apparellades de fer majors peccats, e a esquiuar los dits carrechs dels dits loguers, e encara a majors pecats, vos fan saber que han prouehit e ordenat que daqui auant null hom ó fembra priuat o strany de qualque ley o condicio sia, no gos logar á les dites fembres nengunes vestidures o arreus de lur persona per qualseuol nom sien appellats. E qui contrafara perdra les vestidures capes ó altres qualseuol arreus que logats haura a alcuna o a alcunes de les dites fembres publiques e ultra allo pagara per pena XX sous per quantes que vegades contrafara.

Encara us fan saber que null hom o fembra apellat osta-

biendo que ninguna persona, fuese de la condicion que fuese, alquilara á ninguna mujer pública vestidos ó adornos de su persona, por cualquiera nombre llamados, y el que hiciese lo contrario, perdiese los vestidos y demás adornos, pagando además 20 sueldos, tantas veces cuantas cometiera dicha infraccion.

Se prohibió que ningun hombre ó mujer, llamado *hostaler* ú *hostalera*, estuviesen ó habitasen entre dichas mujeres, ó cerca de donde ellas estaban, á no ser que tuviesen casa propia en dicho sitio, y estos solo podian alquilar prendas de dormir y dar de comer; incurriendo en la

---

ler o ostalera no gos estar o habitar entre les dites fembres e a prop del circuhit del loch on aquelles estan, sidonchs propi estatge noy haura, e aço per tal que les dites fembres publiques hi puxquen menjar e jaure sis volran o logar roba de lits mas los dits ostalers qui aqui cases propies hauran no gosen logar á les dites fembres o a alcunes daquelles roba de vestir o arreus de lur persona, E prestar roba de jaure tansolament E qui contrafara encorrerá en les penes en lo primer capitol declarades.

Encaraus fan saber que tot hostaler o hostalera que stia o habit entre les dites fembres publiques qui casa propia noy haura de huy en X dies seguents ne sien fora. En altra manera pasats los dits X dies, sapien per cert quels traura hom la roba de la casa e la gitara en la carrera a lur propia mesio e pagar del preu de aquella roba lo loguer al senyor daquell hostal o casa.

Encaraus fan saber que null hom o fembra no gos tenir a soldada o altre loguer nenguna fembra publica. E qui contrafara lo hom o fembra qui aytal fembra pendra a soldada

pena arriba dicha, los que hicieran lo contrario.

Que todo *hostaler* ú *hostalera* que habitara entre las mujeres públicas, y no tuviese casa propia, desalojara dentro de diez dias el burdel, y pasado dicho término sin obedecer, se les pusiera para su venta, toda la ropa en medio de la calle, pagando de su producto el alquiler á los dueños de las casas.

Que nadie se atreviera á tener á sueldo ú otro alquiler á ninguna mujer pública, y el que la tomara, fuese hombre ó mujer, á soldada ó alquilada, incurriesen los dos en la pena de ser azotados públicamente por la ciudad, el hombre

---

o a loguer, e la fembra que per aytals peccats se logara ab altre, tots ensemps correran per la Ciutat ab açots quels seran donats, ço es lom nuu en bragues, e la fembra nua, portan drap entorn les anques a cobrir lurs vergonyes.

Encaraus fan saber que nenguna fembra publica no gos entrar en la Ciutat abrigada ab capa o ab qualseuol altra cosa a diferencia de les bones. Mas si entrar hi volra entre hi en cors tan solament. E qui contrafara perdra la capa o altra qualseuol roba que abrich per quantesque vegades contrafara.

Encaraus fan saber que nengunes fembres publiques no gosen entrar ballan ne ballar en la Ciutat ni en los rauals daquella, mas si ballar volran, pusquen ballar en lo loch quels es asignat per habitar e estar tan solament. E qui contrafara sera pres e mes en preso en la qual stara X dies continuament.

Les quals coses vos fan saber ab la present publica crida per tal que alcu de les dites coses o alcuna daquelles de ignorancia nos pusca scusar.

(Libro de Actas núm. 3).

desnudo en bragas, y la mujer desnuda tambien, pero llevando solamente un trapo al rededor de las nalgas, cubriendo las partes vergonzosas.

Que ninguna mujer pública se atreviera á entrar en la ciudad abrigada con capa ó manto ó cualquiera otra cosa, diferenciándose de las mujeres honradas, y caso de querer entrar en la ciudad, lo hagan sin llevar ninguna clase de abrigo, quitándole la capa, manto ú otra clase de prenda, tantas veces cuantas lo contrario hiciere.

En fin, se les prohibió tambien que no entrasen bailando ni que bailaran en la ciudad y sus arrabales, permitiéndoseles únicamente en el burdel, que era el sitio designado para habitar semejantes mujeres.

En 7 de Marzo del año 1337, el Rey Pedro IV, siendo tantas las quejas producidas por las mujeres que vivian en el partido, contra el Rey Arlot, dió una órden, por la que quedaba abolida semejante institucion (1), revocando semejante oficio, que no era otra cosa que una especie de jefe, caporal ó director, que las presidia y las acompañaba cuando en comunidad salian, bien fueran á las iglesias á ver procesiones ó á funciones públicas.

El las arreglaba y concertaba con los hombres, y las exigia onerosos tributos, imponiéndolas penas tan severas y castigos tan duros, que

(1) Véase el privilegio de Pedro IV, segundo de Valencia, en la obra titulada «Aureum opus regalium» etc. De revocatione officij regis Artoli. VIII, pág. CIII.

el resultado fue hacer desapareciera semejante borron de la sociedad.

Por mas que he procurado investigar el orígen y vicisitudes de la referida institucion, solo he podido encontrar el privilegio del Rey D. Pedro IV revocándola, y en el cual se habla de las quejas producidas por las mujeres públicas contra el Rey Arlot, á consecuencia de las exajeradas exijencias de éste, que disponia de ellas, de sus casas y de sus bienes, como si fuera su dueño, sin que en él se mencione para nada quién fuese el iniciador ó el fundador de esta institucion.

Parece probable que al designar un punto para que todas las prostitutas habitaran en él, debió nombrarse una persona con facultades suficientes para ser respetado y hacerse respetar, y con poderes ámplios para castigar en caso necesario á la que faltara á lo establecido, y que el pueblo, maldiciente de sí, y dado á sacar burla y ridiculizar hasta las cosas mas sérias y respetables, no tardaria en motejar al encargado de vigilar á aquellas mujeres con epitetos nada edificantes, hasta que cuando regresaron muchos de los que sirvieron en las guerras de Italia, le ocurrió quizás á alguno bautizarle con el nombre de Arloto, palabra á mi entender mas italiana que valenciana, que traducida al castellano viene á decir lo mismo que lujurioso, bribon, galopin, pillo ó ladron, y que teniéndose en cuenta la mision que en el burdel ejercia dicho Rey Arlot, significaba lo mismo que rey de las prostitutas ó de la pillería.

CAPITULO II.

Orden contra las amancebadas.—Fundacion de la casa de arrepentidas.—Sobre el lujo.—Hacen salir á los alcahuetes del burdel.—Orden prohibiendo que las malas mujeres vivan dentro de la ciudad.—Prohíbese que ninguno tenga amancebamiento con rameras.—No se consiente que dichas mujeres estén dentro de la ciudad.

En el año 1340, el dia 25 de Noviembre, se convocó á Concejo para dar cuenta de una carta del Rey, mandando que las mujeres *escusseres* (1) que vivian cerca del convento del Cármen, fueran á vivir en el burdel, imponiéndolas ciertas penas, y que el Justicia Criminal habia mandado hacer pregon, por el que castigaba á las que desobedecieran dicha órden, á ser azotadas públicamente por la ciudad y pagar 60 sueldos. Pero los Jurados y Concejo, en vista de que la órden del Rey era contra fuero, ordenaron que no se cumpliese semejante carta Real (2).

---

(1) Amancebadas.

(2) En lo dia de diuenres en lo qual comptaua hom VII kalendas decembris, 25 de Diciembre, anno dominj MCCCXL

En el año 1345, una virtuosa y buena mujer llamada na Soriana, que pertenecia á la tercera órden. de San Francisco, tuvo el laudable pensamiento de fundar una casa donde estuvieran asiladas, y pudieran acojerse todas las mujeres de mala vida que quisieran abandonar tan mal camino y seguir por la senda de la virtud, poniéndose ella como directora al frente de dicho establecimiento.

Tal pensamiento fue muy bien acojido y secundado por los Sres. Jurados, Prohombres y Concejeros, que ayudaron con quinientos sueldos

---

fo apellat consell en lo palau de les cases de la confraria del benauentura sent Jacme apostol etc. En lo qual Consell lonrat en R. Çanoguera Justicia de la Ciutat en lo criminal proposa, que com lo senyor Rey ab carta sua li hagues manat que aquelles fembres escusseres que estauen aprop lo monestir dels frares del Carme, que les fes mudar á la pobla, sots pena certa, en la qual pobla estan les fembres publiques, per la qual carta e manament lo dit Justicia hauia feita fer crida publica que les dites fembres escuseres se deguesen mudar á la dita pobla, sots pena de LX sous e de açotar per la Ciutat, si les dites penes sostendrien. Per tal car en P. Morera, fiscal lon hauia request.

E los dits Jurats e consell enteses les dites coses, veen e conexen, que salua excellencia e reuerencia del senyor Rey, la dita carta era contra fur, e per conseguent, la dita crida, per que lo dit consell requeri als dits Jurats, que manasen al Sindich de la Ciutat que hagues translat de la dita carta Real e crida, e quen protestas al dit Justicia que no la seruas, com fos contra furs, los quals lo dit Justicia hauia jurat en lo principi de la sua aministracio tenir e seruar.

(Libro de Actas núm. 4.)

para la construccion del edificio (1), siendo para siempre los patronos y defensores de dicha casa.

Posteriormente, en el año 1362, el Rey D. Pedro otorgó ciertos privilegios al referido establecimiento, que se llamaba casa de las arrepentidas, y á peticion de los Jurados confirmó dicho Rey que fuese comprada otra casa mas capaz, para que todas las mujeres prostituidas que quisieran abandonar su mal modo de vivir, habitasen en ella, donde serian mantenidas.

Y el Consejo dió su consentimiento para que por los Jurados fuesen pagados siete mil sueldos con la intencion de que la casa se construyera pronto y se terminara dentro de breve plazo, y

---

(1) Die veneris tercio idus madij, 13 Mayo, anno dominj MCCCXLV.

Item com Na Soriana dona de penitencia de la tercera regla de sent Francesch en seruij de Deu e per cessar e esquiuar peccat, vulla edifficar una casa en la ciutat, on ella habit ab les fembres peccadrius que ella induex ab la ajuda de Deu, traure de peccat. Per ço, los Jurats e prohomens consellers, attenents les dites coses esser plaents e laudables á nostre senyor Deus, per les quals coses se seguiran moltes bones obres, volen e tenen per be, que sia feyta ajuda á la dita Na Soriana, en la messio de la dita casa de D sous dels bens del comu de la Ciutat.

Axi empero que de la dita casa sia la dita ciutat tot temps patrona e deffenedora e que si á la dita Ciutat per als cun temps, era vist que la dita casa fees a remoure e desfet, que ho puxa fer e recobrar ço que dat hi haura.

(Libro de Actas núm. 4.)

que la susodicha casa fuese para siempre propia de la Ciudad, y no de las mujeres que la habitaren, ni de otra persona.

Que siempre y mientras fuese habitacion de las referidas mujeres, los Jurados de Valencia y los que les sucedieran, fuesen los patronos, los administradores y regidores mayores de dichas mujeres, casas, limosnas y otras cosas pertenecientes á ellas.

Que dichos Jurados eligiesen y nombrasen dos Prohombres y dos señoras de perfecta y buena vida y esmerada conversacion, que dirigiesen y administrasen la casa, mujeres y todos sus bienes cada año, ó por tanto tiempo como quisieran los Jurados.

Que para el mejor sostenimiento de las mencionadas mujeres, en todas las parroquias de la Ciudad y obispado de Valencia, se pusieran cepillos para recojer limosna con destino á la casa de las arrepentidas; y que en cada pueblo de alguna importancia del reino y obispado de Valencia, se nombrase una persona que, sonando una campanita, pidiese limosna todos los dias con destino á dicha casa.

Que los que se dedicaran á pedir esta limosna, diesen cuenta exacta de todo cuanto recogieran, lo mismo que de las mandas y limosnas de la susodicha cása, á los dos Prohombres.

Que los dos Prohombres tuvieran que dar cuenta cada año, y al momento que se la pidiesen los Jurados de la Ciudad, de todo lo que hubiesen recibido.

Que para que con mas facilidad pudiera estar mejor abastecida la casa, y las susodichas mujeres mas bien mantenidas, los Jurados eligieran seis ú ocho Prohombres, así de la clase de Caballeros como ciudadanos, los cuales fueran recojiendo por la Ciudad lo que pudieran, en obsequio de la referida casa.

Y en fin, que para mayor seguridad y cimiento, se obtuviese una carta del Señor Rey, por la cual fueran aprobadas y confirmadas dichas cosas, etc. (1).

---

(1) Nos Petrus Dei Gratia Rex Aragonum, Valentie, Mayoricæ. Sardiniæ et Corsisæ, Comesque Barchinonœ Rosilionis et Ceritaniæ. Attendentes pro parte Juratorum et proborum hominum Civitatis Valentiæ, fuisse nobis oblata capitula subinserta quorum series sic se habet. *Com* en lo consell de la dita Ciutat de Valencia per algunes bones persones de la dita Ciutat fos estat proposat que alcunes fembres, les quals publicament eren posades a pecat de carnalitat induides per obra diuinal y partides del dit pecat se eren recluses e tancades en un alberch e estauen sots correccio de alcunes donnes de la dita ciutat de honesta e aprobada fama e conuersacio, per la qual rahó se conuenia que a les dites fembres fos donada alcuna prouisio o alimentacio per tal que altres fembres pecadrius les quals del dit peccat se voldrien partir y prenguesen exemple e indicment per partirse del peccat e herror en los quals eren y estauen. Perço los Justicia y Jurats e Consell de la Ciutat de Valencia en reuerencia de nostre senyor Deu per donar fí e bon acabament a la dita bona obra feren e ordenaren los capitols e ordinacions infra seguents.

Primerament, fo ordenat que un alberch fos comprat en

Era tanta la ostentacion y tan dispendiosos los gastos que se hacian en el vestir, que en vista del lujo tan escesivo de las mujeres, se dieron muchas órdenes para cortar tamaño abuso, y en 6 de Mayo de 1345, mandaron los Jurados y Concejo, que ninguna mujer de Valencia y su término llevara cola en los vestidos que escedie-

---

la dita Ciutat a coneguda dels dits Jurats per lo Sindich de la dita Ciutat a obs de la damunt dita Ciutat, en la cual les dites fembres qui son exides e volran exir o partir del dit peccat habiten e puxen habitar si e ay tant al Consell sera ben vist fahedor. E per tal que la dita obra puxa mills, e pus iuasosament esser portada a acabament lo dit Consell graciosament volch que per los dits Jurats fosen pagats a comprar lo dit alberch dels bens de la Ciutat septen mille sous Reyals de Valencia y que per tots temps lo dit alberch sia propri de la Ciutat y no de les dites fembres o de alcuna altra persona. *Item*, Que per tots temps, ay tant durara, la habitacio de dites fembres los dits Jurats de Valencia qui son y per temps seran sien patrons administradors e regidors majors de les dites fembres cases almoynes e altres coses pertanyents o necesaries a les dites fembres. *Item* Quels dits Jurats elegeixquen e diputen dos Prohomens e dues perfembres de aprouada vida e conuersacio, los quals regeixquen e administren per los dits Jurats les dites casa e fembres e llurs bens ço es cascun any o per tant de temps com als dits Jurats sera ben vist e que los dits Jurats puguen si e quant ben vist los será remoure los dits Prohomens e altres elegir e deputar. *Item* Per mills donar lloch on les dites fembres sien prouehides e sustentades fo ordenat que en totes e sengles parrochies de la Ciutat e Bisbat de Valencia sien ordenats bacins pera acaptar e hauer almoyna a obs de la dita casa e fembres e no res menys que en cascun dels lochs so-

se de tres palmos de larga, pagando de multa cinco sueldos, cada vez que infringiera semejante órden.

A las mujeres públicas las estaba permitido usar dicha cola, aunque escediera de los tres palmos y mas, pues tocante á lujo podian usar de todo el que quisieran (1).

---

lemnes del regne e Bisbat de Valencia sia diputat un hom que ab campaneta tots los diès acapte pera obs de la dita casa. *Item* que tots els dits acaptadors reten compte de tot lo acapte e de totes altres lexes e almoynes de la dita casa als dit dos Prohomens. *Item* quels dits dos Prohomens sien tenguts de retre compte cascun any o tota hora que requests seran als dits Jurats de la Ciutat de Valencia de tot ço que rebut hauran. *Item* perço que la dita casa mils e pus, pusca esser comprada e les dites fembres prouehides, los Jurats elegueixquen sis o huit Prohomens axi cauallers com ciutadans, los quals se meten per la Ciutat per recaptar e hauer ço que poran a obs de la dita casa. *Item* que per major fermetat e fonament sia hauda una carta del Senyor Rey per la qual lo dit Senyor conferm e lou les dites coses etc. etc., MCCCLXII.

(Libro de Privilegios y constituciones del convento de San Gregorio.)

(1) Die veneris intitulata pridie nonas madij, 6 Mayo, anno dominij MCCCXLV. Fon apellat e ajùstat Consell etc. e ordenaren que alcuna dona de la Ciutat de Valencia e terme de aquella, no port o gos portar faldes en mantell o cot o altres vestidures sues, ultra iij palms de alna. E si contrafeyt sera que pag per pena V sous per aytantes vegades com atrobada sera portar les dites faldes, de la qual pena les dues parts seran del comu de la Ciutat e lo terç del acusador. Axi empero que lo Justicia en lo Ciuil haut clamater o acussador

Visto el mal comportamiento y los infinitos abusos de los *hostalers* y alcahuetes para con las infelices y desdichadas habitadoras del burdel, el Concejo determinó hacerles salir á todos de aquel punto, pues además de injuriar de palabra á las prostitutas que no les podian pagar, las maltrataban y las azotaban, y ellas, para mejor poder cumplir y complacer á sus amos, cometian mil géneros de torpezas para sacar mas ganancias (1).

Muchas con menos fuerzas, ó si cabe, con mas vergüenza, y por no cometer tantas vilezas, toma-

---

de la dita cosa de paraula e informacio ab dos o tres testimonis dignes de fe o per euidencia de la cosa, cuant á ieuar la dita pena en aquesta manera que vena e puxa vendre de continen tants de bens de aquella si alcuns seran atrobats ultra la dot que basten á la dita quantitat e en aquells de continent, realment e de feyt face la dita excencio etc. etc.

En aquest stabliment no sien obligades les fembres publiques qui abandonen lur cors per diners.

(Libro de Actas núm. 4.)

(1) Diuendres VI dies del mes de Juliol del any MCCCXXXXVIJ, fon justat e plegat Consell. En lo qual Consell, fon proposat, que los hostalers e alcauots qui stan en la pobla de les fembres peccadrius, fan molts de torts e injuries á les dites fembres, prenen daquelles per hostalatge e per prouisio molt mes que no deurien. Et si nols poden pagar, açoten aquelles, injurien e maltraten en diuerses maneres les quals fembres, per complir a les dites coses, se han abandonar e liurar a fer major pecat. Per tal, lo dit Consell, ordena e tench per be, quels dits hostalers e alcauots, sien gitats de la dita pobla.

(Libro de Actas núm. 6.)

ban el partido de salirse del burdel, y se iban á vivir dentro de la ciudad, sin abandonar por eso el tráfico carnal.

Pero tanto se abusó y tanto incremento tomaron estas invasiones, que se dió órden por medio de pregon en 1350, para que dentro de muy poco tiempo, todas las mujeres de mala vida y alcahuetas abandonaran las calles donde habitaban las mujeres de bien, tanto dentro de la ciudad como en los arrabales, y fueran á vivir al burdel (1).

---

(1) Die mercurij Kalendas decembris, Diciembre, anno dominj MCCCL.

Fon justat e plegat Consell en la sala de la cort ab so de trompeta e encara ab albarans axi de Consellers Generosos com de Prohomens de la Ciutat, en lo qual Consell fon ordenat e stablit, que com alcunes ffembres pecadrius e alcauotes axi maridades com altres, stien en les bones carreres de la Ciutat e dels rauals de aquella de les quals porien apendre les bones mal exemple e sie occasio de mal, quel Justicia criminal present o esdeuenidor hauda informacio per aquell ab los vehins de aquelles o ab altres bones persones, e aquelles que trobara esser pecadrius o alcauotes puxa gitar de les dites carreres feta fer per ell primerament e abans crida del dit establiment e ordinacio donant breus dies dins los quals puxen e deien esser fora les dites carreres assignadors per ell a sa bona coneguda. Et si apres los dits dies alli seran atrobades que aquelles puxen pendre, e correr la villa ab açots a aquelles en manera de castich quantes que vegades hi seran, e enuie e estar faça aquelles al Bordell sis volran, en altra manera sien gitades de la Ciutat, e rauals de aquella en manera que no estien en les bones carreres.

(Libro de Actas núm. 9.)

Poco despues, en el año 1355, ordenó el Concejo que las mujeres que estuvieran amancebadas, y vivieran en calles donde habitaban buenas gentes, si promovian riñas y daban escándalo, á una simple queja de los vecinos, las obligaban á salir de la calle donde estaban, y en caso de no obedecer, el Justicia hacia arrancar las puertas de la casa, y la ropa era arrojada en medio de la calle, y si estaban en algun meson ó en compañía de algun señor, les fuese impuesta multa al señor y al mesonero, y á la mujer que saliera de dicha casa (1).

En el año 1372, llegó á tanto la desmoralizacion aun dentro del mismo burdel, que los Jurados hicieron publicar el siguiente pregon (2):

---

(1) Anno dominj MCCCLV, die veneris intitulata quinto idus martij, 11 de Marzo, Fon conuocat e ajustat Consell etcétera e fon ordenat per lo dit Consell, que les fembres escuseres qui estaran en carreres, on estaran bones gents, que a requisicio dels vehins ne sien gitades sens alcun rescat de diners, en tal manera, que a aquelles sia feta asignacio dins la qual, haia buydada la carrera. Et si non fara que encontinent, passat lo dit terme, lo Justicia li faça tancar les portes e li faça gitar la roba en la carrera. Et encas que estiguessen ab senyor, o en hostal, quels fos imposada pena at senyor e hostaler, de gitar aquella de casa si sera atroba-aquella esser fembra mala, e per la qual se moguessen baralles.

(Libro de Actas núm. 12.)

(2) Anno dominij MCCCLXXIj die veneris de mane X mensis decembris.

Ara ojats quens fan saber los honrats Justicia Jurats e

Oid, que os hacen saber los honrados Justicia, Jurados y Prohombres de la ciudad de Valencia, que por el Concejo de la ciudad, para evitar graves vicios y daños que se hacen en ofensa de nuestro Señor Dios, y en perjuicio de la cosa pública, por alcahuetes y hombres de mala condicion con mujeres públicas, nuevamente se ha establecido

---

prohomens de la Ciutat de Valencia que per lo Consell de la dita Ciutat, a esquiuar greus vicis e mals quis fan en offensa de nostre senyor Deu, e en dan de la cosa publica per alcauots e homens de peruersa condicio ab auls fembres publiques, es estat nouella ment establit e ordenat que daci auant emper tots temps alcun hom estrany o priuat hostaler alcauot o altre de qualseuol ley condicio ó estament sia no gos o presumesca tenir o hauer per amiga alguna fembra en alcuna pobla de les auls fembres. Ne ay tampoch gos o presumesca tenir o hauer per amiga en alcuna partida de la dita ciutat o del terme de aquella alcuna fembra publica ço es liurant son cos a altres publicament. E semblantment alcuna fembra stadant de la dita pobla, ne altra fembra publica ço es liurant son cos a molts publicament en la Ciutat o en son terme no gos o presumesca tenir o hauer alcun amich special ne cert per alcuna manera manifesta o amagada.

E qui contrafara axi hom com fembra sostendra pena de grans açots discorren per tota la Ciutat quantes vegades contrafara.

E aço sens alcuna remissio o gracia e sens tota reemço de moneda o daltra cosa e sens tot altre remey.

E aço deu esser jurat per lo Justicia criminal de cascun any, salues empero en sos cases les altres penes en adulteris o en altres pus greux crims de fornicacio daquen ordenades.

(Libro de Actas núm. 16.)

y ordenado, que de hoy en adelante y para siempre, ningun hombre estraño ó privado, *hostaler*, alcahuete, ú otro de cualquiera ley, condicion ó estamento que fuese, no se atreva ó presuma tener ó haber por amiga, alguna mujer en alguna *pobla* ó burdel de malas mujeres.

Ni tampoco se atreva ó presuma tener por amiga en alguna partida de la Ciudad ó su término, alguna mujer pública, esto es, de las que entregan su cuerpo á otros públicamente.

Igualmente que ninguna mujer que habite en dicha *pobla*, ni otra mujer pública, esto es, de las que se entregan á muchos públicamente en la Ciudad y su término, no se atreva ó presuma tener algun amigo especial, ni cierto, de modo alguno, pública ú ocultamente.

Y el que lo contrario hiciere, así hombre como mujer, sufra pena de grandes azotes recorriendo toda la ciudad, tantas veces cuantas contravenga.

Y esto, sin que pueda hacerse ninguna gracia ó merced, sin que por dinero se redima, y sin composicion de ninguna clase.

Todo esto debe ser jurado por el Justicia Criminal cada año al tomar posesion de su cargo, salvas sin embargo en sus casos, las otras penas en adulterio y en otros mas graves crímenes sobre fornicacion hasta aquí establecidas.

Pocos meses despues publicóse otro pregon, ordenando que ninguna mujer pública estuviese en ningun meson de la ciudad, para entregarse á ilícitos actos de carnalidad, y que ningun mesonero ó mesonera tuviese á semejantes mujeres en

su meson, ni como huéspeda, ni como sirvienta, ni de otra manera, á no ser que estuviera como criada para hacer todos los quehaceres domésticos, haciendo pagar al contraventor sesenta sueldos, y en caso de no poder pagar, se le castigará dándole azotes (1).

---

(1) Ara ojats quens fan saber los honrats Justicia Jurats e prohomens Consellers de la Ciutat de Valencia que per lo consell es estat nouellament establit e ordenat que alcuna fembra peccadora publica no gos estar o habitar en alcun hostal de la Ciutat per liurar son cors a alcuns publicament o amagada. E que alcun hostaler o hostalera no gos tenir aytal fembra publica en son hostal a loguer o soldada, o en casa o cambra logada o prestada o en alcuna altra manera. Sidonchs no es seruenta a totes faenes del hostal sens tota collusio e frau. E qui contrafara axi hostaler e hostalera com fembra publica encorrera en pena de LX sous per quantesque vegades contrafara. E qui la dita pena pagar no pora correra la Ciutat ab açots sens tota gracia e remey.

E no res menys manen a totes a qualseuol fembres publiques que de present contra la dita ordenacio estiguen per hostals que dins y dies apres publicacio de la present crida hajen buydats o sien exides dels dits hostals sots la pena dessus dita.

En apres diuendres en hora de tercia XXIj dies del mes de Abril del any MCCCLXXIIj en Matheu Serrador crida e corredor publich del Consell de la dita Ciutat dix e recompta si en lo present dia a so de trompeta nafil e tabals hauer feta e publicada la crida e ordenacio dessus pus prop inserta en la dita Ciutat per les places e lochs acostumats.

(Libro de actas núm. 16.)

CAPITULO III.

Propónese cerrar el burdel.—Pónese coto al lujo de las prostitutas.—Prohibicion de ciertas prendas de vestir.—Orden para que en la Semana Santa fueran recogidas las mujeres del burdel en la casa de penitencia.--Prohíbese que las mujeres casadas fuesen acogidas en dicho establecimiento.—Distintivo de los mancebados con prostitutas.

En 31 de Julio del año 1377, en atencion á que la pobla ó burdel de las mujeres públicas estaba situado en un punto de mucho tránsito, y tener diferentes entradas y salidas, lo que daba lugar á que se cometieran muchísimos escándalos, algunos del Consejo propusieron que debian cerrarse todas las bocas-calles, de manera que solamente hubiese una entrada y una salida, añadiendo al mismo tiempo, que estando el camino que va á Campanar, delante de dicha pobla, era un gran inconveniente para las muchas personas honradas, así hombres como mujeres, que precisamente tenian que pasar cuando iban y venian de Campanar á Valencia; por lo que debia mudarse dicho camino, para que los transeuntes no vieran

á las mujeres y á los que estuvieran en el referido punto.

Y el Consejo, oidas las razones espuestas, consideró que para mejor resolucion era preciso ver sobre el terreno lo que debia hacerse, y ordenó que los Jurados y diez Prohombres elejidos por ellos, reconocieran el lugar é hicieran hacer todo lo que en su sabiduría y discrecion mejor les pareciera (1).

---

(1) Anno a natiuitate domini MCCCLXXVIj die veneris de mane ultima mensis Julii, etc. E fon proposat en Consell, que la pobla de les dones peccadrius de la Ciutat estaua no conuinenment en dues maneres, la primera, car era uberta ço es, que hauia entrades e exides a moltes parts de ques seguia en alcuns audacia o triuença de fer mal per la auinentea de les dites entrades e exides e per ço entenien alcuns del dit Consell que la dita pobla, e los caps dels carrers daquella se deguessen cloure per manera que solament hi hagues una entrada e exida per portal ab portes, altres affermant lo contrari, la segona manera era en ço car lo cami e passatge qui va a Campanar es o passa deuant la dita pobla la qual cosa es descouinent segons affermauen molts, per lo gran passatge qui es aqui per esguart de la orta de Campanar que es de les mellors e pus poblades partides de la orta, per la qual rao se coue que moltes persones de be aixi homens com dones han a passar e passen anant e vinents de la Ciutat á Campanar per la dita pobla, e per ço saffermaua per alcuns del dit Consell quel dit pas e cami se deuia mudar per manera quels passants no poguessen hauer vista de les dones e persones estants en la dita pobla, nec e contra, Sobra lo qual proposicio lo dit Consell hand parlament e fetes moltes raons a cascuna opinio considerant que a mils proueir sobre lo dit

En 12 de Marzo del año 1583, publicóse un bando poniendo coto al lujo abusivo de las prostitutas, prohibiéndolas que llevasen prendas de abrigo, como mantos y capas, sino una toalla á manera de manto, y por la Ciudad, que no pudieran ir sin dicha toalla.

Tambien se las vedó llevar vestiduras orladas de armiños, martas, ó de otra clase de pieles, ni siquiera de seda y cendal (1).

---

fet se conuenia veure la cosa a ull, axi per la primera com per la segona de les dites dues maneres, e que a fer tal vista bonament tot lo Consell no podia esser per tal deliberadament e concordant lo dit Consell comana tot aquest negoci als dits honrats Jurats, e a X prohomens per ells elegidors los quals tots o la major part daquells vist e regonegut a ull lo loc e lo fet facen e fer puxen sobre aquell e incidents e emergents da quell tot ço que a lur sauiea e discrecio, e de la major part daquells sera mils vist esser faedor.

(Libro de Actas núm. 17.)

(1) Ara oiats, queus fa saber lonrat en Pere Suau Justicia de la Ciutat de Valencia en lo Criminal. Que per lo Consell de la dita Ciutat, es estat nouellament establit e ordenat, que alcuna fembra peccadora publica no gos o presumesca anar per la Ciutat, abrigada ab manto manteta o alcun altre abrigall, sino tansolament ab una touallola a manera de abrigall, ne ay tampoch gos o presumesca anar per la Ciutat en cos, sens la dita touallola. E aximateix, que alcuna fembra dessus dita no gos o presumesca vestir o portar alcuna vestidura orlada entorn peus, de vayrs o daltres pells, ne de cendat. E qui contrafara les dites coses e qualsenols daquelles perdra labrigall o la vestidura per quantesque vegades sera fet lo contrari, lo qual abrigall o la vestidura li sera

Pocos dias despues, el cuatro de Abril de mismo año, publicóse otra órden, prohibiendo en la ciudad y su término, que ningun hombre ni mujer, fuese de la condicion que fuese, vistiera ni llevara telas de oro ni de plata, ni aun de seda, donde hubiese oro ó plata, pero podian vestir de seda que no tuviera oro, plata ó grana, esceptuando adzeytoni de Romanía.

Que en los vestidos, cordones, calzado y demás prendas, no se metiesen ni llevasen perlas, piedras finas, galones de oro ó plata, azabaches, bordaduras, perfiladuras ni ninguna clase de trabajo por cualquiera nombre conocido, que contuviera oro, plata ó seda; esceptuando pasamanería y botones de seda.

Tambien se esceptuaban los velos, tocas, gorras, cofias ó redecillas, y demás adornos y joyas para la cabeza, en las que podian meter y llevar oro, plata y seda, pero no perlas y piedras finas.

---

leuat o leuada encontinent e venut o venuda, e del preu quen sera haut, la terça part sera del fisch del senyor Rey. Laltre de les obres de murs e vaylls, e lo romanent del acusador. sens tota gracia e remey e no contranstant qualseuol licencia otorgada o atorgadora en contrari, com sia vedat de esser otorgada.

Dijous seguent a XII dies del mes de Març e del any MCCLXXXIIj en Mathieu Serrador crida publich del Consell dix e feu relacio que en lo present dia en hora de tercia hauer feta o publicada a so de trompes nafil e tabals la crida dessus inserta, etc.

(Libro de actas núm. 17.)

Sin embargo, tanto el hombre como la mujer podia tener y llevar correas de plata, y si querian sobredoradas, y bolsas ó limosneras de tela de oro ó plata, ó de seda con bordados ó ribetes de hilo de oro ó de plata, sin que tuviesen perlas ni piedras finas.

Tambien podian tener y llevar todos sortijas y zapatos y tapines de oropel segun costumbre.

Nadie podia llevar en los vestidos forros ni ribetes de armiño, sino en los cantos ó perfiles de los mantos, en las mangas ó aberturas de las túnicas, en cambio podian forrar los vestidos de otras pieles ó de seda.

Tampoco podia nadie llevar paternostres de oro ni de perlas, ni de piedras finas, ni joyeles, collares, arracadas, *alcaçabes* ni otros adornos de perlas ni piedras finas, ni de oro ni de plata.

Empero en lo arriba dicho, no estaban comprendidos, tocante á los hombres, algunos arreos, arneses de armas ó guarniciones, ni empresas de señor ó de voto, ó de provision, ni tampoco estaban comprendidas las doncellas hasta el dia de la boda, esclusive, en dicha prohibicion.

Salvo que en dicho dia pudiesen llevar corona ó cualquiera otro adorno de oro, plata, ó de perlas y piedras finas á la cabeza y al cuello tan solamente.

Tampoco estaban comprendidas en dichas órdenes las personas estranjeras domiciliadas, y habitantes contínuameute fuera el término de la indicada ciudad, cuando por sus negocios estaban en ella, ni las mujeres públicas, observando sin

embargo los acuerdos que sobre las referidas mujeres tratan (1).

---

(1) Anno a natiuitate domini MCCCLXXXIIj die sabbati de mane IIIj aprilis, etc., etc.

A laor e gloria de nostre senyor Deu, a plau molt humiltat de cor e honestat de cos. E per bon estament de la cosa publica e per gran e manifest profit de tots en general, e de cascuns en singular, per lo Consell de la Ciutat de Valencia, precedent longa e madura deliberacio, son estats fets nouellament los establiments e ordenaments deius escrits.

Primerament que alcun hom o alcuna dona de quantaque dignitat estament o condicio sia o sera en la dita Ciutat o terme daquella, de dema passat no gos o presumesca vestir ne portar sobre alcuna partida de sa persona, drap dor ne dargent ne encara de seda o haia or o argent.

Mas puxa vestir e portar tal e qualseuol drap de seda, on no haia or ne argent ne grana. Exceptat adzeyton i de Romania.

Item que en alcuns vestits o robes, ne en alcuns ligars o calçars o altres arreaments no gos o presumesca metre, o fer metre tenir ne portar perles ne pedres fines ne fres ne sauastres ne brodadura ne sobregitament ne altre obratge per qualque nom sia o puxa esser apellat, dor ne dargent ne de seda. Exceptat passama o trena de seda, e de obra de botons ab seda. Exceptats axi mateix, vels sauenes, capells, gandayes e semblants arneses o joyes de cap en que puxen metre e portar or, argent e seda, mas no perles ne pedres fines per alcuna manera.

Empero cascu e cascuna puxa tenir e portar correges dargent solament daurat o blanch e bosses de drap dor e dargent o de seda obrades o sobragitades de fils dor o dargent, mas que noy haia perles ne pedres fines. Encara puxen tenir

En el año 1585, el dia 17 de Marzo, procurando siempre por todos los medios posibles conducir al buen camino á las mujeres estraviadas, el Consejo ordenó que en la Semana Santa, esto es, desde el Martes hasta el Sábado Santo, despues de gloria, fueran encerradas las mujeres mundanas en la casa de penitencia, pagando la Ciudad doce

---

e portar tots anells e çabates e tapins doripell segons es acostumats.

Item que alcu o alcuna no gos o presumesca tenir ne portar folradures ne reueigs ne altre arreament derminis sino tansolament a perfils de mantell o de manegues o de maneres de cots, mas puxa portar folradures e reueigs de vayrs e daltres pells dalli a enius o de tafatans o cendats.

Item que alcu o alcuna no gos o presumesca tenir ne portar en alcuna part de sa persona paternostres dor ne perles, ne de pedres fines, ne encara fermalls collars arracades alcaçabes ne altres qualseuol arreaments de perles ne de pedres fines ne dor ne dargent.

Empero en los dits capitols no son enteses ne compreses quant als homens alcuns arreus o arneses darmes o de guarnicions ne empreses de senyor o de vot o de promissio, ne aytampoch hi son enteses donzelles tro al dia de lurs noces exclusiue. Saluu que en aquell dia puxen portar corona e tot altre arnes dor e dargent e de perles e de pedres fines ques volran a cap e a coll tan solament.

E axi mateix noy son enteses persones estranyes domiciliades e habitants continuament fora lo terme de la dita Ciutat venints a aquella per lurs affers etc.

Aytampoch si entenen fembres peccadores publiques, obseruats empero los altres establiments parlants daytals fembres, etc.

(Libro de actas núm. 17.)

dineros por cada mujer (1) para su manutencion.

En dicha casa de penitencia hubo la costumbre por algun marido, de poner como por via de correccion á sus mujeres, pero el Consejo, en vista de los malos resultados que ocasionara, ordenó en 19 de Febrero de 1396, que en la casa de penitencia de la Ciudad de Valencia no fueran acojidas ni recibidas mujeres casadas, quisieran ó no sus esposos (2).

---

(1) Disapte que hom comptaua XVII Març del any MCCCLXXXV. . . . . E fo acordat e pronehit concordantment en e per lo dit Consell, que en lo present any en la primer vinent setmana sancta, ço es, lo dimarts per lo matí daquella setmana les fembres peccadores publiques de la Ciutat, sien meses e encloses dins la casa de les dones de penitencia, e estien aqui tro al disapte seguent en hora de vespres, e sien dats de la pecunia comuna per lo clauari de la dita Ciutat, a cascuna de les dites fembres o per cascun jorn que alli estaran per a sa prouisio XII diners.

(Libro de actas núm. 18.)

(2) Anno a natiuitate domini MCCCXCVI die sabbati de mane XIX Februarj in Ciuitate Valentie fo appellat Consell ab crida publica a so de nafil e per veu den Anthonj Artus etc. etc.

E lo dit Consell deliberadament e concordant per alcunes justes consideracions alli raonades, prouei e perpetualment establi, que en la casa de les dones de penitencia de la dita Ciutat, no sien accollides ne reebudes, alcunes dones maridades, encara que lurs marits ho volguessen e hi consentissen e ja menys si no ho volran no consentiran. En axi, que per alcuna rao, o manera, tals dones maridades, en la dita casa no sien meses ne sostengudes com experiencia haja demostrat que sen seguien grans inconuenients.

(Libro de actas núm. 20.)

El 20 de Setiembre de 1390 se reprodujo el pregon que prohibia que ninguna persona tuviese por amiga á ninguna prostituta, esto en vista de que no se observaba la ordenacion hecha el año 1372, bien fuese por atrevimiento de los que tal cosa hacian, bien por incuria del Justicia Criminal, y para obligar mejor á que se cumpliese, se estableció, que para señalar mejor y distinguirlos de los demás, los que tuviesen por amigas á las mujeres públicas, llevasen contínuamente capirote con cogulla de tela amarilla, la cual tuviese cinco palmos de larga y uno de ancha y que el capirote fuese del color que se quisiera, bajo la multa de cincuenta morabatines de oro (1). Y en caso de que

---

(1) Anno a natiuitate domini MCCCXC die martis de mane XX mensis septembris, etc.

Ara ojats queus fan saber los honrats Justicia Jurats e prohomens de la Ciutat de Valencia que jassia per establiment del Consell de la dita Ciutat gran temps ha fet e diuerses vegades manifestat ab crida publica, sia vedat que alcun hom estrany o priuat hostaler alcauot, o altre de qualseuol ley condicio o stament sia no gos ne presumesca tenir o hauer per amiga alcuna fembra peccadora publica, ço es, liurant son cos a altres publicament sots certes penes personals en lo dit stabliment contengudes, lo qual fo fet a X dies de Decembre en lany MCCCLXXIj. Empero per atreuiment dalcuns o per neglicencies dels honrats Justicies en lo criminal, lo dit stabliment, no es estat tro aci fermament obseruat. On lo dit Consell attenent que seruar lo dit stabliment, es seruir á nostre senyor Deu e utilitat de la cosa publica, per maior obseruacio daquell, e per tal que aytals alcauots o altres tinents les dites fembres publiques per amigues mils sien deuisats e

el Justicia Criminal, condonara la multa ó fuese negligente en hacerla pagar, que el Justicia Civil ó el Justicia de trescientos sueldos, de los bienes de dicho Justicia Criminal, la hiciera efectiva etcétera,

---

coneguts, ha nouellament establit, e ordenat, que cascuns de tals alcauots e tinents tals amigues, haia e sia tengut portar continuament, capero ab cogulla, de drap groch, la qual haia cinch palms de lonch e un palm de ample, e quel capero sia daltre color qualseuulla, sots pena de L morabatins dor pagadors per cascun desobedient o contrafaent, e per cascuna vegada que contrafara. E si la dita pena pagar no pora, que sia açotat discorren per la Ciutat, e sia exellat daquella, les quals penes e cascuna daquelles sien leuades e dades per lonrat Justicia en Criminal de la dita Ciutat qui es e per temps sera, sens tota gracia e remissio que non puxa fer. E si cas sera que la faça, o en leuar la dita pena peccuniaria o en dar la dita pena personal sera negligent que en quanseuol dels dits cases lonrat Justicia en lo ciuil o lonrat Justicia de CCC sous qualque dells, primer hi sera, puxa e deia leuar la dita pena pecuniaria o ço que daquella fallira, dels bens del dit Justicia en Criminal, o dels bens daytal alcauot o tinent la dita amiga es a saber de qualque dells, etc. etc.

(Libro de actas núm. 19).

CAPÍTULO IV.

Predicaciones de San Vicente Ferrer á las reclusas en la casa de penitencia.—Resultados.—Casos en que podian usar manto las prostitutas.—Apertura de calle para evitar el tránsito por el burdel.—Aclaracion de la órden dada en 20 de Setiembre.—Vuélvese á tratar sobre el cierre del burdel.—Orden para que las mujeres de mala vida abandonen el barrio que fue Judería.—Orden para que á las oraciones quedaran cerradas todas las puertas de las casas del burdel, escepto la principal.—Trátase nuevamente el cerrar el burdel con altas paredes.—No se permite la estancia en dicho lugar á ninguno que tuviera ó hubiese tenido por manceba á prostituta alguna.—Trabajos hechos para llevar á efecto el cierre del burdel.

En el año 1390 vistos los buenos resultados que dieron las exhortaciones y predicaciones de San Vicente Ferrer á las mujeres públicas que en la Semana Santa estaban reclusas en la casa de penitencia, hoy San Gregorio, y que muchas se arrepentian y despues contraian matrimonio, el Consejo determinó dotarlas con una pequeña cantidad; costumbre que duró algunos siglos (1).

En el año 1390 despues de varias reclamaciones hechas por las mujeres del burdel para que se

---

(1) Anno a natiuitate domini MCCCXC die veneris de mane XV aprilis, etc.

Com fos proposat e affermat per alcuns en lo present

las permitiera usar prendas de abrigo, modificose un poco la prohibicion que existia, por la que se las vedaba llevar mantos, capas ú otra clase de ropa en la que pudieran ir embozadas ó encubiertas, dándolas el Consejo permiso para que pudieran usar las antedichas prendas, pero solo en los casos de ir acompañando á Dios en los comulgares ó acompañando algun difunto en los entierros, y que en las referidas prendas no debia haber oro, plata, perlas, etc., y que á dichos actos fuesen por el camino mas corto, sin que semejante acto

---

Consell que en la Setmana Santa prop pasada, alcunes de les fembres pecadores publiques dins la dita casa de penitencia encloses se eren reconciliades e alli romases e alcunes daquelles en apres esposa des vertaderament e legitima. E lurs esposats e elles no podien complir lur matrimoni, ne emparar casa per gran fretura de bens temporals. E per ço fos demanat quel Consell per reuerencia de Deu e per caritat los fes alcuna ajuda, lo dit Consell haut sobre aço parlament e acord, attenent segons alli fon raonat que aço era fort meritoria cosa deliberament e concordant prouee xe atorga que a aytals dones esposades e a lurs esposats per complir lur matrimoni fos feta ajuda de la pecunia comuna de la dita Ciutat per lo Clauari daquella a coneguda dels honrats Justicia en Criminal e Jurats consultan ne si vist los sera lonrat e religios maestre Vicent Ferrer per preycacio e doctrina del qual, la dita reconciliacio era estada feta. Axí empero que en tot cas sobre aço sien seruades dues coses; la una quels dits matrimonis se facen es complesquen vertaderament e de aquelles que ver semblant no tornen en lo peccat. E la segona que aquesta ajuda no sia ne puxa esser ultra cent florins per totes. (Libro de actas núm. 19.)

fuese causa de diversion ni de ir á otras partes. (1).

En el mismo año se dió principio á la construccion de la puerta de San José, que ya no existe, concluyéndose á fines de 1471, y tan luego como pudo estar espedita, para que pudiese transitar la gente, derribóse la puerta de les *Bones Dones* (2) que era el pasage por donde precisa-

---

(1) Anno a natiuitate domini MCCCXC die martis de mane IX augusti in Ciuitate Valentie, etc., etc.

Lo present Consell vist e regonegut un establiment per lo Consell de la dita Ciutat fet en temps passat vedant portar mantell, manto, capa o altre semblant abrigall a les fembres peccadores publiques, e haud sobre aço parlament e acord, conferma lo dit establiment, modifican empero e declaran aquell, prouei, que totes e sengles fembres peccadores publiques anants o tornant acompanyan lo precios cors de Jesucrist, quant es portat a combregar, o acompanyan cors dalcun defunct o defuncta a la sepultura, puxen e els sia legut en aquest cases e en quanseuol daquells tant solament, portar abrigalls, o anar abrigades ab qualseuol abrigall, en lo qual empero no haia alcun arnes e guarniment dor, dargent, de perles, o de perfils, e anan e tornan per lur dreta via sens diuertir o girarse en altres parts.

(Libro de actas núm. 19.)

(2) Dimats á XXIIIj de Octubre yo, Bernat Moliner, doni an S. Ffebrer XXIj sous, al cual fiu derroquar lo portal de la pobla de les fembres peccadores e per tal lo fiu derroquar que la pedra de fill que hisque, fiu metre á la schala de pedra pichada que he feta dauant lo portal nou de Sancta Creu perque li doni a preu fet lo aderroquar.

(Sotsobreria de Murs y Valls año 1391 y 92.)

mente, á no hacer un gran rodeo, todos los que tenian que entrar y salir de Valencia por aquellas partidas tenian que atravesar, teniendo por precision que pasar por el centro del burdel, reportando á las personas honradas gran beneficio la apertura de la calle y puerta de Santa Cruz, como se llamaba en aquella época.

Aclarando la órden de 20 de Sétiembre del año 1390 dada por los Sres. Jurados, el 9 de Marzo de 1391, manifestaron que se entendia y comprendia solamente, á los alcahuetes que van á las ferias acompañando mujeres y que vivian de lo que ellas ganaban (1).

En el año 1392 volviose á hablar sobre el cierre del burdel, proveyendo que el callejon por el

---

(1) En el año 1391 á 9 de Marzo se publicó el pregon siguiente:

Ara ojats quens fan saber los honrats Justicia Jurats e Prohomens de la Ciutat de Valencia que jassia en dies passats per lo Consell de la dita Ciutat fossen estats fets alcuns establiments parlants dalcauots. Empero, alcuns entenguesen los dits establiments e usassen daquells pus largament que no couenia lo dit Consell á tolre tota dubitacio ha nouellament declarat quels dits establiments sentenguen e comprenguen solament aquells qui faents offici dalcauòts viuen del letg guany de les fembres e menen aquelles per fires. E no sentenen en altres tinents fembres, o amichs daquèlles, no viuents del letg guany daquelles, ne menantles per fires, segons es dit. Per quels dits Justicia Jurats e prohomens ab la present publica crida intimen e notifiquen a tots les dites coses, per ço que alcu noy puxa per ignorancia caure o errar.

(Libro de actas núm. 19.)

que, de la calle de los Tintes, hoy calle de la Corona, se entra al burdel de las malas mujeres, se cerrase por los dos estremos de buenas y altas paredes.

Que dicho lupanar se cerrase en todo su circuito, abriendo solamente una puerta para poder cerrar y abrir.

Que las murallas que se construyeran para el cierre del mencionado lupanar fuesen bien altas para que no pudieran escalarlo, y que todas las noches estuviese contínuamente un Capdeguayta (1) con su guardia, vigilando dentro del referido punto (2).

---

(1) Gefe de vigilancia.

(2) Anno a natiuitate domini MCCCXCIj die sabbati de mane vespera beati Michaelis Archangeli XXVIIj Septembris in Ciuitate Valentie, etc.

E haud raonament e acord sobre les coses deius contengudes lo present Consell per esquíuar e lunyar alcuns dans e inconuenients de la cosa publica, prouei e volgue que aquell carrero per lo qual del carrer dels Tints de la dita Ciutat entra hom al bordell de les auls fembres, sia tancat a cascun cap encontinent de bones e altes parets. E enapres lo dit carrero sia stablit o venut. Item quel dit bordell sia clos en circuit de manera quen romanga solament un portal en lo qual sien fetes portes per tancar e obrir aquell. Item que totes les parets que circuexen entorn lo dit bordell sien regonegudes per los honrats Justicia en Criminal e de Jurats la dita Ciutat. E si aquelles o alcuna lur part los apparan no esser prou altes, que à lur coneguda les façen alçar per aquells de qui les parets son. En tal manera que per aquelles alcu ver semblant no puxa muntar ne deuallar, e que aixi e en altra ma-

Despues del sangriento é infame robo de la Judería, muchas mujeres de la vida alegre fueron á vivir donde fue vivienda de Judíos, convirtiendo aquellas casas y calles en teatro de sus proezas, y fueron tantos los escándalos que allí se cometian, que en 19 de Agosto de 1394 se ordenó abandonaran dicho punto y fueran á habitar al burdel ó que salieran inmediatamente de la Ciudad (1).

---

nera tota ocasio e scandel hi sien esquiuats. E que cascuna nit un dels Capdeguaytes estia continuament ab sa guayta en lo bordell, compartint les guaytes lo dit Justicia en manera que a cascuna per orde venga sa nit de tal guayta dins la dita pobla.

(Libro de actas núm. 20.)

(1) Anno a natiuitate domini MCCCXCIIIj die mercuri XIX mensis augusti, etc.

Item com fos proposat al present Consell que en alcunes partides de la dita Ciutat, e senyaladàment de la çaenrere juheria estauen e habitauen diuerses fembres peccadrius publiques, en gran escandel de molts e de moltes, especialment dels vehinats, e contra ordenacions de temps passat del Consell e contra bones costums. Per tal lo present Consell deliberadament e concordant volgue e prouei quel dit Justicia en Criminal hauda primerament verbal certificacio de tals fembres destrenga aquelles realment e de fet de exir dels lochs o partides on habiten, e destar en lo loch destinat a elles e a semblants, ço es, al bordell, o sen bajen e isquen de la Ciutat e aquestes coses faça e complesca e fer e complir sia tengut lo Justicia ab acabament sens tot rescat de diners e daltres coses. Com a ço ea semblant sia astret per altres estatuts del dit Consell. E per lo sagrament que feu a començament de son offici lo sant jorn de nadal.

(Libro de actas núm. 20.)

Se ordenó en el año 1395 que todos los mesoneros, mesoneras y demás personas que tuvieran mesones ó posadas en la pobla de las malas mujeres ó burdel, cuyas posadas ó mesones tuvieran dos ó mas puertas, que al sonar las primeras oraciones quedaran cerradas todas y que solo pudiera abrirse la principal.

Que no obstante de quedar cerradas á la referida hora, todas las noches desde las oraciones en adelante, nadie tuviera parada ó arrimada á la casa ninguna escalera de manos, por la que se pudiese subir y entrar en las casas, antes por el contrario, oida que fuese la susodicha hora pusieran las escaleras tendidas en tierra por toda la noche (1).

---

(1) Anno a natiuitate domini MCCCXCV die martis, de mane secunda mensis marcij in Ciuitate Valencie, etc.

Item per esquiuar dans e occasions o scandels e altres inconuenients lo present Consell deliberadament y concordant, establi e perpetualment ordena que tots e sengles ostalers e ostaleres o altres hauents ara o per auant ostals o posaderies al bordell o pobla de les auls fembres, los quals hostals o posaderies hajen o hauran dos o mes portals, encontinen que a la oracio de posta de sol sera sona hajen e sien tenguts tancar e tenir tancades per tota cascuna nit a tots obs les portes dels altres portals daquells hostals, de manera que no romanga ne sia ubert sino lo portal major o principal daquell hostal o posaderia, axi empero que en aquella matexa hora sia tengut tancar e tenir tancada de ladonchs auant de cascun vespre o de cascuna nit, e ben fermada la una porta del dit principal o major portal. Mes auant que cascun dels dessus dits, de la dita hora en cuant de cascuna nit, no gos ne presumesca tenir arborada o parada alcuna

En 28 de Julio de 1397 volvióse á tratar en el Consejo de la ciudad que era preciso y convenia mucho para evitar escándalos que se cerrase el burdel de altas y buenas paredes, dejándolo aislado (1) pero tampoco se llevó á efecto semejante reforma.

En el mismo año se prohibió que ningun mesonero ó mesonera del burdel diera posada ni de dia ni de noche, ni comer, beber ni dejar á dormir

---

scala vulgarment appellada de Gats per on hom puxa muntar a dengun terrat del ostal, ans cascu tantost sonara la dita oracio, sia tengut baxar e posar planes en terra tals escales sues per tota la nit seguent continuament. E qui contrafara a les dites coses, sia tantost encorregut en pena de vint sous per cascuna cosa e per cascuna vegada contrafaent, partidora per terç ço es, lo terç al senyor Rey, lo terç del comu de la Ciutat e lo romanent terç al accusador.

(Libro de actas núm. 20.)

(1) Anno a natiuitate domini MCCCXCVIj die sabbati de mane XXVIIj mensis Julij, etc.

Item com en temps passat per lo Consell de la dita Ciutat, a esquiuar e tolre alcuns inconuenients, fos acordat e proueit, que fos feta certa clausura, de o en lo bordell de les auls fembres de la dita Ciutat. E aquesta prouisio encara no fos executada per tal, lo present Consell deliberadament e concordant volgue, e prouei, que la dita prouisio fos e sia de fet complida, e dueyta a acabament, e daço, donaren carrech als Jurats. E que ells ab alcuns prohomens que appellar hi volran, vejen la cosa a ull, e facen o fer facen la dita clausura al menys cost que fer se pora.

(Libro de actas núm. 21.)

á cualquiera hombre que tuviera ó hubiera tenido por amiga á mujer prostituta, bajo la multa de cincuenta morabatines de oro y en el caso de no poder pagar, que por la Ciudad corriese desnudo dándole azotes (1).

El dia 14 de Agosto del mismo año, la comision nombrada para que viese el modo y manera como debia hacerse el cierre del burdel dió cuenta de los trabajos que habia practicado, manifestando que era de urgente necesidad dicha clausura, y que debia llevarse á cabo por ser precisa y pro-

---

(1) Anno dominj MCCCXCVIj die sabbati de mane XXVIIj mensis Julij in Ciuitate Valentie etc.

Item lo dit Consell a esquiuar alcuns inconuenients e ans en la cosa publica e en los singulars daquella deliberadament e concordant establi e ordena que alcun hostaler o hostalera del dit bordell, no gos ne presumesca accollir de dia ne de nit, a menjar, beure ne dormir en son hostal, hom alcu, qui tenga ara o per auant fembra publica per amiga en lo dit bordell. E qui contrafara que encontinent sia encorregut en pena de cinquanta morabatins dor pagadors dels bens daquell hostaler o hostalera contrafaent, e partidors ço es, la terça part al senyor Rey, laltra a les obres de Murs e Valls de la dita Ciutat, e la romanent terça part al accusador. E si lo cometent la dita pena, no pora de fet pagar aquella, que correga nuu ab açots per la Ciutat, de la qual pena en tot ne en part no puxa esser feta composicio absolucio remissio o gracia per lo Justicia en Criminal ne per daltri.

(Libro de actas núm. 21.)

vechosa para la poblacion (1), pero quedó en proyecto, nada se hizo.

---

(1) Anno a natiuitate domini MCCCXCVIj die martis XIIIj mensis Augusti.

Al qual Consell fo feta relacio per los dits Jurats del regoneximent a ull que ells de volentat e per ordenacio del propassat Consell, hauien fet de la clausura faedora del bordell de les auls fembres de la dita ciutat. E del cost que poria esser la dita clausura, a bona arbitracio o extimacio, e consell de maestres de obra quey hauien appellats e hauts. E haut sobre aço per lo dit Consell raonament e deliberacio, concordantment, tench o reputa lo dit Consell la dita obra de clausura per necessaria e profitosa. E volgue e prouei que aquella fos feta ab acabament a coneguda dels Jurats e del Racional e Sindich, o de la major part daquells.

(Libro de actas núm. 21.)

CAPITULO V.

Se reproduce el pregon publicado el año 1398.—Disposicion contra vagos, alcahuetes, etc.—Relajacion de costumbres.—Escándalos en los conventos de religiosas.—Depravacion de algunos frailes.—Llévase á efecto el cierre del burdel.—Dá la ciudad 400 florines para dicha obra.—Tarifa de lo que debian abonar las mujeres del lupanar.

Volviose á repetir en el año 1398 el pregon mandando que todos los alcahuetes y alcahuetas abandonasen á Valencia y su antiguo término, sin que pudieran volver, y que todas las mujeres públicas que habitaban dentro de lá Ciudad, viviendo en las calles más céntricas, tanto estas, como las que estaban en otras calles mas ocultas salieran de ellas y fuesen al burdel ó pobla de las malas mujeres, para evitar de tan mal contagio á las buenas (1).

---

(1) Anno a natiuitate domini MCCCXCVIIj die sabbati V Octobris etc.

Item lo present Consell per no encorrer o agrauiar la

No por esto las malas hacian caso, al contrario, se burlaban haciendo menosprecio de las órdenes emanadas por las autoridades, las que en vista de los desórdenes, alborotos, escándalos, robos, etc., el dia 10 de Abril de 1399, deseando llevar á efecto el privilegio real que trata sobre pendencieros, vagos, alcahuetes y otros, determinó que probada la maldad de los que por estas causas estuvieran presos como los que de nuevo se prendieran, saliesen de la Ciudad y su término por diez años, y si dentro de este plazo fueren encontrados en dicha Ciudad, que fueran colgados por el cuello de manera que murieran (1).

---

diuinal ira, e per io be de la cosa publica deliberadament e concordant volgue e prouei que de part del honrat Justicia en Criminal e del dit Consell sia feta encontinent una crida ab rigorosa pena la qual en los contrafaens sia de fet exeguida per lo dit Justicia. Que tots e sengles alcauots isquen de la Ciutat e de son antich terme sens tornar en aquella o en aquell. E semblant que totes e sengles auols fembres liurants son cos a molts isquen dels carrers de la Ciutat on estan e sen vajen al bordell o pobla de les auols fembres, com ia aço mateix sia ordenat per antichs establiments per esquiuar contagi en aquella de les prous dones.

(Libro de actas núm. 21.)

(1) Anno a natiuitate domini MCCCXCIX die jonis X mensis aprilis in ciuitate Valentie, etc. etc.

Finalment, lo present Consell, attenent segons aqui fo raonat, que jassia diuerses e moltes vegades per executar lo priuilegi Reyal parlant de bregoses, vagabunts alcauots e daltra peruersitat, lo Consell haja fetes diuerses prouisions axi

A principios del siglo XV habia tal depravacion de costumbres en Valencia, y tan relajadas estaban todas las clases de la sociedad, que no habia medio de poner correctivo á tanto mal; no pasaba dia que no se denunciara algun escándalo, llegando á tal punto la inmoralidad, que las casas dedicadas á la oracion, los asilos destinados para las esposas de Jesucristo, estaban algunos de ellos convertidos en inmundos burdeles (A). En los con-

---

com appar dessus en lo present libre, pero james aquelles prouisions ne son estades meses en execucio de fet.

E de present segons fo intimat al dit Consell, alcuns daytals, sien e estien preses en la preso comuna, per tal lo present Consell deliberament e concordant volgue e prouei que segons forma del dit priuilegi e de la crida da quen feta, sia rebuda sumaria informacio de la peruersitat o aulea, axi dels dits ja preses, e dels prenedors daci auant per semblant rao. E trobada la veritat de lur culpa, de fet sien exellats de la dita Ciutat e de son terme, á X anys seguents. E si dins aquells, hi seran trobats, que sien penjats per lo coll, demanera que muyren.

(Libro de actas núm. 21.)

(*A*) *Al molt honorable e de gran circunspeccio mossen Pere Conùiel, Canonge de la Seu de Valencia sots diacha de nostre sant pare.*

Molt honorable e molt saui monsenyer, lo senyor bisbe de Valencia instat per nosaltres visitar castigar e punir los sotsmesos a la sua juridiccio cometents peccats publichs e notoris que irreuerentment e inuerecunda se cometen en aquesta Ciutat, com vagas per visitacio de les monges de Sen Julia construit forals murs de Valencia, a atrobas aqui

ventos, el desenfreno era mayor, el religioso de vida arreglada, tenia que sufrir las insolencias y algunas veces malos tratos de los demas, que en su mayoría eran licenciosos y desarreglados, y algunos habia que vivian públicamente con sus con-

---

algunes jouens e poques donantse en auols comercis e infeccionant les altres. E vees per veridica inuestigacio precedent donar causa al acte vil la inabilitat de una ques pretenia abadessa molt vella e construida en edat e decrepita no hauent sentiment de la infancia del dit monestir publicat per viltat de alcunes e poques les quals com sien jouens han treyt a sa fauor e oblectacions la dita inscurible e indiscreta pretesa prioressa desfauorint e agitant les bones e honestes de Consell de sos aduocats e de nosaltres qui hi som estats al acte per honestat del dit monestir e bon exemplar dels altres e maiorment per tolre molts inconuenients e perills ha remoguda santament e be la dita prioressa e de comun voler de les bones e honestes e les demes preferida una bona cristiana de bona e honesta vida qui reparara la fama del dit monestir. E com per alguns mals homens lechs de aquesta Ciutat qui tro a huy han fet spluga e niu de vicis e peccats publicament e notoria en lo dit monestir en nom de lès auols indiciplinades hajen interposades appellacions la dita remocio al sans pare denegades per lo dit senyor bisbe car vehense destituit de lurs dampnats plaers e comercis illicits esforçanse circunduhir la causa per appellacions en manera que lur dampnat desig se cumpla segons per vostra honorable sauiea pora esser vist per proces... etc. Scrit en Valencia a V de Setembre MCCCCXIIIj.

Los Jurats de Valencia apparellats a vostres plaers e honors.

(Coleccion de cartas misivas núm. 12.)

cubinas (B) sin que hicieran caso de amonestaciones ni súplicas de sus superiores, ni temiesen á la justicia ni civil ni eclesiástica. Llegó á tal estremo la corrupcion y existian tantas casas de prostitucion y tan mal administrada estaba la Justicia, que los Jurados, no sabiendo el modo de poner correc-

---

(B) *Reuerendo in cripsto domino fratri Juliano Tallada ordinis predicatorum prouinciali et in sagra pagina magistro dignisimo amico nostro carissimo.*

Pare Reuerend e amich special, permesa deguda salutacio zelants la honor del monestir de preycadors del vostre orde de aquesta Ciutat a vos denunciam que en lo dit monestir se fan de grans deshonestats e insolencies, les quals com per aquells qui viuen sots dreta religio nos puxen ab ulls cluns tolerar es feta materia de discordia a discusio entre els frares car uns, de bona vida, fan una part, e los altres de vida peruersa altra. E sobre aço se fomenta cas qui poria parar destruccio al dit monestir. On nosaltres sots proteccio dels quals tots los monestirs son constituits per los senyors Reys de gloriosa memoria, volents proueir al repos tranquill del dit monestir som nos entremeses de la causa, e atrobain esser axi com dit es dessus. E entre les altres coses hauen atrobat que mestre Johan Morell, Conuentual del dit monestir contra regla e honestat de sa religio te publicament e notoria amiga, e ja plagues a Deu fos dona solta quel interes dels amichs e parents nol disfamassen. Mas dona es maridada, ab qui lexat son monestir esta e habita per molts dies. E ço qui pijor es car postposada tota vergonya a publich esta e habita ab aquella e ab lo marit de aquella. E jatsia per alcuns sos amichs daquest cas sia estat corregit ab correccio fraternal, empero aquell perseuera diabolicament en son pecat. E com les dites coses no solament donen mal exemple

tivo á tanta depravacion, escribieron á la Reina en 9 de Abril de 1440 manifestándola los muchos abusos que se cometian y encargándola al mismo tiempo pusiera remedio pronto y eficaz á tanto mal que de dia en dia iba en aumento (1).

A pesar de haberse tratado tantas veces en

---

mas encara diffamacio al dit monestir, e a vos se pertanga corregir tals insolencies e forfeyts qui hauets lur presidencia. Per tal a vos pregam afectuosament que en los fets damunt dits façats deguda correccio e castich, en tal manera que dels actes reprouats damunt dits, e altres que vostra paternitat sera informada, sins ne entrame tets, sia feta correccio e castich. En altra manera certificam vos queus conuendra per releuar scandels metre hi mans. E posarlo en tal talla que occasio no se segueixca en vostra fadiga. E sia vostra custodia lesperit sant. Scrit en Valencia lo primer dagost MCCCCXXI.

Los Jurats de Valencia a vostres plaers e honor.

(Coleccion C. M. núm. 15.)

(1) *A la molt alta escellent e molt virtuosa senyora la senyora Reina lochtinent general del molt alt senyor Rey.*

Molt alta, molt excellent e molt virtuosa senyora:

De gran temps ença per culpa de la pocha administracio de la justicia en aquesta Ciutat no acostumades e senyaladament entorn la esglesia de Sent Jacme Ducles dauant la qual encara celebrantse en aquella lo diuinal offici son dites e comeses blasfemies e legees abominables, e prop la scola apellada de mestre Mirauet on van per apendre e studiar molts fills de honrats homens de aquesta Ciutat e altres e hani que sen desuien per causa de les dites males fembres e altres que cesen anar a la dita scola per no pendre mal exemple. E axi sen seguexen infinits dans e abusions e en altres parts de la

Consejo sobre el cierre ó amurallamiento del lupanar, preciso fue que la Reina Doña María, muger de Alfonso V, lugarteniente general del Rey, que en el año 1444 residia en Valencia, tomara á empeño el que se hiciera y llevara á cabo dicha clausura. El dia 20 de Marzo del mencionado año,

---

dita ciutat stan e habiten males fembres teniat bordell publich donant mal exemple a les bones en tal manera que huy les bones ab vides han facultat de poder viure en libertad honestament axi com desijen. E daquens sen seguexen infinits dans e inconuenients ultra la injuria e offensa a nostre senyor Deu. E no obstant que nosaltres sentintnos de tan pernicioses coses hajam diuerses vegades request e amonestat los officials de aquesta Ciutat extirparen e corregissen tan abominables actes e aquells hagen prouehit algunes vegades a lançar e foragitar de entorn de la dita sglesia totes les males fembres. Empero hun dia sen van e lendema tornen e habiten alli mateix e alli perseueren menys preant tots manaments e tota correccio. En tal manera que tant ha que dura aquesta pratica e porfidia peruersa e de mal exemple que ja no vehem ni speran remey sino de vostra senyoria segons de totes les dites coses mosen Stheue Gil preuere portador de la present lo qual de son propri motiu zelant la honor e seruey de Deu ha en les dites coses molt treballat e ses dispost anar personalment a vostra senyoria e pora fer larga relacio a vostra altesa la qual axi homilment com podem suplicam que donantli fe e creença vulla per la honor e seruey de nostre senyor Deus prouehir sobre ço que dit es.... E haurem ho a singular gracia e merce de aquella la qual nostre senyor Deus vulla longament conseruar e prosperar lo vostre cor Real.

Scrit en Valencia a VIIIj de Abril del any MCCCCXXXX.

Senyora homils vassalls, etc.

(Libro de cartas núm. 19.)

estando en sesion el Consejo, se presentó Mosen Perot Mercader, de parte de dicha Señora Reina, diciendo que no creia que los Jurados, Prohombres etc., ignoraran los grandes males, daños y escándalos que todos los dias ocurrían en el burdel de Valencia y la causa era porque estaba abierto por muchas partes y en grande desórden, tanto, que los alcahuetes y demás gente de mal vivir entraban públicamente de noche y de dia por cualquier parte y á la hora que querian, sin temor de Dios ni de la justicia, haciendo y cometiendo muchos insultos, robos, heridas y muertes, y aun mas, tomaban y se llevaban á la fuerza á las prostitutas de dicho burdel y luego se salian é iban libremente sin que se les dijera nada. Y las mujeres no tenian libertad ni seguridad de habitar pacíficamente en dicho burdel, antes por el contrario, tenian que buscar amparo, para que las defendiesen, de hombres de malos antecedentes, siendo casi peor el remedio que la enfermedad. De modo que los males, todos los dias aumentaban en aquel punto, y muchos hijos de la Ciudad por el trato que con facilidad tenian con los alcahuetes y otros por el estilo, se educaban en el lupanar tomando todo lo malo, y muchos habia ya descarriados y convertidos en unos bellaços, en grande y evidente daño de la cosa pública. Que la Reina habia pensado mucho sobre el particular y el único remedio que encontraba era el cierre del burdel dejando solo una puerta por la que todos tuvieran que entrar y salir precisamente por allí como se usaba y era costumbre en muchas ciuda-

des y otras partes. Y el Consejo, en vista de lo manifestado, ofreció dar la cantidad de cuatrocientos florines, pagados despues que la clausura estuviera acabada bien y decentemente y no antes (1).

---

(1) Die veneris XX mensis Martie anno MCCCCXLIIIj....

Estant axi justat e congregat honorable consell vench a aquell lo honorable mossen Perot Mercader e de part de la molt alta senyora Reyna lochtinent general del molt alt senyor Rey resident en la present Ciutat de Valencia. Dix e proposa que no crehia ells ignorassen los grans mals dans e scandels que tots dies se seguien en lo bordell de la dita Ciutat per causa que aquell estaua ubert en moltes parts e en gran desorde, e tal que los alcauots e altres males gents hi entrauen a palés denit e de dia per moltes parts e tota hora que volien e hores captades sens temor de deu e de la senyoria fahien e cometien en aquell molts insults naffres morts e roberies, hoc encara prenien e sen portauen dones publiques del dit bordell per força e apres sen exien e anauen delliurament sens que no podien esser preses e sens punicio alguna e castich que de aquells nos podia seguir. E les dones no hauien facultat de be e segurament habitar en aquell ans forçadament hauien a recorrer a molts remeys, e sostener auots homens que les deffenen á gran lur destruccio. E axi los mals e dans tots dies crexien en aquell e molts fills de la Ciutat e altres per la conuersacio que facilment hauien ab alcauots e altres tacanys que per la dita raho se nodrien en lo dit bordell no prenien mal exemple e ni hauia ja molts a tacanyats e desuiats en gran e cuident dan de tota la cosa publica de la dita Ciutat per obuiar donchs e mils prouehir a tot ço que dit es la dita senyora Reyna hauia molt pensat e practicat ab persones destres e expertes. E lo re-

Posteriormente, en 26 de Agosto del mismo año, acudió de nuevo la señora Reina, enviando al efecto al honorable Johan de Natera, Justicia criminal, manifestando, que atendiendo á la escasez de dinero que habia, si la Ciudad no anticipaba al instante los cuatrocientos florines, la clausura del burdel se dilataria, y les suplicaba, que atendiendo que dicha clausura habia empezado y continuaba todos los dias, diesen y pagasen los referidos cuatrocientos florines para que mejor y mas pronto concluyese. Y si alguna duda tenian, que el honorable mossen Mateo Pujades se obligaria en su

---

mey pus saludable que a sa senyoria ocorria de present era que lo dit bordell fos clos e tancat tot entorn de bones e decents tapies o parets e que noy remangues ubert sino solament hun portal per lo qual tots de necesitat haguessen entrar e exir segons era es trobaua en moltes Ciutats e altres parts del mon. En la qual clocuda e despessa per raho de aquella fahedora la dita senyora Reyna sentia ja hi contribuirien de bon grat los senyors dels hostals que son en lo dit bordell e altres hauents heretats e possesions entorn daquell pero tot aço a soles no crehia, sa senyoria bastas a tot lo cost de dita obra, la qual se arbitraria á suma de mil florins pock mes o menys hauia trames per ço la dita senyora a ell dit mossen Perot Mercader, per pregar e pregaua de part sua al dit honorable Consell volgues veure e be pensar en tal obra axi necesaria e encara meritoria, manifestament a tot lo be publich de la dita Ciutat e singulars daquella e voler hi fer alguna subuencio e ajuda conducen per tal que la dita obra mellor e pus prestament se pogues metre en exe-

nombre para que dentro de cierto y corto término, estuviese hecha y acabada dicha obra, y si no lo realizaba, devolveria á la Ciudad, integros los cuatrocientos florines. Y el Consejo, oida tal proposicion, despues de una madura deliberacion, resolvió, que no obstante el acuerdo tomado en 20 de Marzo anterior, por respeto á Dios, por el grande beneficio que la Ciudad recibia y por condescendencia á la señora Reina, se entregasen los cuatrocientos florines inmediatamente; pero antes se debia hacer una obligacion por mossen Mateo Pujades, y jurar, que dentro de cuatro meses, debia

---

cucio e sen seguis lo effecte que la dita senyora Reyna desijaua a honor e proffit de la dita Ciutat e gran' assosech del dit bordell e remey encara cuident a extirpar e corregir fácilmente los dits mals dans e inconuenients desus dits e molts altres. E lo dit honorable Consell hoyda la dita proposicio e haud rahonament sobre les dites coses hac per bo de remetre e deffet remes aquelles als dits honorables Jurats donantlos poder special de veure regoneixer e practicar en ço que dit es. E si la cosa be reconeguda e examinada conexeran esser fahedor util e espedient a la dita Ciutat e als effectes desus recitabs en tal cas puxen offerir de part de la dita Ciutat a obs de la dita obra tro en qnantitat de CCCC florins a raho de onze sous flori, e no mes, anant dels bens de la comunitat de la Ciutat. Donadors e pagadors empero apres que la dita obra e clocuda será feta e acabada be e decentment, e segons se pertany, e no abans ne en altra manera.

(Libro de actas núm. 32)

estar hecha y concluida la clausura del burdel, y en caso contrario, devolveria á la Ciudad el dinero anticipado (1).

Terminado el cierre del lupanar, aislado se puede decir del resto de la Ciudad, tomó diferente aspecto, otro modo de ser, se tuvieron ciertos miramientos que antes no se tenian, lo mismo para con las mujeres que para los hostalers ó alcahuetes

---

(1) Anno a natiuitate domini MCCCCXLIV die mercurii XXVI mensis augusti etc. etc.

Essent congregat lo honorable Consell de la Ciutat de Valencia, fon proposat per lonorable en Pere Andreu, altre dels honorables Jurats que por lo Consell general celebrat en la sala de la dita Ciutat a XX del mes de març prop pasat aprechs de la Senyora Reyna, eren stats offerts per part de la dita Ciutat, a obs de la cloenda fahedora del bordell, quatrecents florins valents doentes vint lliures reals de Valencia, per les causes e rahons en aquell mencionades, pagadores, feta e acabada la dita cloenda, e no abans. E la dita Senyora Reyna, pensant que la dita cloenda se dilataria, attes la poca pecunia quey hauia si la dita Ciutat, no bestrahia, e donaua de present, los quatrecents florins, hauia trames a ells lo honorable en Johan de Natera Justicia Criminal de la dita Ciutat, pregantlos de part sua, que considerat que la dita obra e cloenda era ja començada, es continuaua cascun jorn, e lo gran benefici ques speraua seguir per raho de aquella, los plagues no obstant ço que en lo damunt dit Consell era stat ordenat, volguessen donar e pagar los dits quatrecents florins decontinent, per ço que la dita, se pogues, mils e pus prestament desempatxar. E si duptauen en res los offeria que lonorable mossen Matheu Pujades se obliga-

y celebraban éstos convenios con los Jurados para el mejor órden del burdel.

Poco antes de concluirse el cierre, el 19 de Setiembre del año 1444, reunidos en la sala del Consejo secreto el Justicia, Jurados y Prohombres etcétera, queriendo proveer el cómo debian pagar los salarios las mujeres que vivian ó fueran á vivir ó habitar en el burdel de Valencia, para evitar

---

ria en son nom propri dins cert temps e breu, fer e acabar la dita obra, e si nou fahia restituiria a la dita Ciutat de pla en pla, los dits quatrecents florins, ordenada la obligacio á tot profit utilitat e beneffici de la Ciutat, e encara ho juraria proposan per ço al Consell, hi prouehis axi com li plagues. E lo dit honorable Consell hoyda la dita proposicio e haud rahonament e matura delliberacio sobre les dites coses, prouehi, que axi per sguard de Deu e del gran beneffici que sen seguiria, com per contemplacio de la Senyora Reyna, no obstant lo damunt del Consell e coses en aquell contengudes, feta primerament obligacio per lo dit honorable mossen Matheu, e prestat jurament per aquell, que dins quatre mesos la dita cloenda seria feta perfectament e ab tot efecte e si non era restituhira de pla en pla los dits quatrecents florins á la dita Ciutat, e los dits quatrecents florins fossen pagats, liurats e donats de continent, per lo clauari comu de aquella al dit mossen Matheu Pujades, o a qui la dita Senyora Reyna volria ó plauria, donant poder al Sindich ó Subsindich, de hauer aquells si necesari sera, en via de carregament de censal ab ferma dels honorables Jurats, o de la maior part de aquells, ab totes les clausules en semblants contractes acostumades.

(Libro de Actas núm. 33.)

las molestias y vejaciones, acordaron los Justicia, Jurados y otros, de una parte, y En Jaime Galindo, En Juan Sala y la Furtada, hostalers del dicho burdel, de la otra, se observaran los capítulos siguientes.

Primeramente, que cualquiera mujer habitante ó que en adelante habitara ó estuviera en el burdel, dándola la comida ordinaria, tenga obligacion de pagar por su escote diariamente, esto es, por la comida, diez dineros, por la cena ocho dineros, y no mas.

Item, á la mujer que se la dé aposento y cama que tenga sábanas de lino, colcha ó cobertor y las mantas de costumbre y el aposento ó sala tenga cortinaje, pague semanalmente tres sueldos y seis dineros (1).

---

(1) Die sabbati decimanona mensis septembris anno MCCCCXLIV etc. etc.

Foren justats e congregats en la sala de la Ciutat de Valencia ço es en la cambra vulgarmente appellada del consell secret los honorables Justicia, Jurats e prohomens, etc. Esent axi justats e congregats en la dita cambra volents proueir en lo de ques deuia tenir en lo viure e pagar dels scots de les fembres qui habiten e de aqui auant habitaran en lo bordell de Valencia, e per tolre e leuar los de algunes congoixes e vejaciones, entre los dits honorables Justicia e Jurats e altres, de una part, e en Jacme Galindo, en Joan Sala e la Furtada, hostalers del dit bordell, per ells, e per los altres hostalers, segons dixeren, de la part altra, son stats concordats los capitols seguents.

Primerament que qualseuol fembra habitant, o qui de

Item, si alguna mujer quisiera comer en su aposento, que nadie se lo pudiera impedir, quedando desde luego libre de pagar el escote por la comida etc.

---

aqui auant habitara e aturara en lo dit bordell donantli les viandes acostumbrades sia tenguda pagar per scot cascun dia, ço es, per lo dinar X diners e per lo sopar VIII diners e no pus.

Item, la fembra aqui li será donada cambra ab llit on aura lançols de lli, banoua, o cobertors e les flasades acostumades, et la cambra encortinada, pach per cascuna semana IV sous VI dins e no pus.

Item la fembra que no li sera donat sino llit ab lançols de lli e flaçada, e una cortina dauant, no pach per cascuna setmana, sino III sous VI diners.

Item si qualseuol fembra volra menjar en sa cambra que persona alguna no loy puxa vedar e ladonchs no sia tenguda pagar lo dit scot.

Presents testimonis foren a les dites coses en Matheu Turó, mercader, e en Domingo Valero, verguer, dels honorables Jurats de Valencia.

(Libro de actas núm. 33.)

CAPITULO VI.

Prohíbese al Justicia Criminal y á sus dependientes entren de noche ni de dia en casa de ninguna mujer.—Caso en que se permite el adulterio.—Reprodúcese la órden para que vivan en el burdel las prostitutas que habitan en la Ciudad.—Salvaguardia del lupanar. —Disposiciones contra los adúlteros y padres que venden á sus hijas.—Pregon reproduciendo lo acordado en 26 Enero 1457.

En el año 1446. Vistos los abusos cometidos por los encargados de velar por la seguridad y buenas costumbres de la Ciudad, pues tanto de noche como de dia, penetraban en cualquiera casa bajo pretesto de ver si se atentaba contra el honor de algun vecino, el Consejo, atendiendo que de las frecuentes entradas en las casas de mujeres, por los oficiales, resultaban muchos inconvenientes, y difamaciones, queriéndolos evitar, ordenaron:

Que ningun Justicia ó Lugarteniente, Regente, Gefe de vigilancia ni alguaciles, de noche ni de dia no puedan entrar ni llamar á las puertas de las casas de alguna mujer, ó en otra en donde habitase mujer casada, viuda ó soltera, á pretesto de encontrarla cometiendo adulterio para multarla, ó

por cualquiera otro motivo, ó para proceder contra aquella criminalmente, ó para prenderla ó arrestarla, sin que sea á instancia del marido, padre ó madre ú otro ascendiente, ó hermano de la mujer, estando presente aquel ó aquellos que harán la instancia (1).

Y si lo contrario fuera hecho por dichos ofi-

---

(1) Die sabbati XXIIIj mensis Decembris anno MCCCCXXXXVj. Los honorables Mossen Francesch Viues, caualler, en Berengu er Marti, ciutada, en Galceran Mercader, generos, en Galeas Johan Valdaura, e en Pere Jolia ciutadans, Jurats, en Manuel Sua Racional, Micer Francesch Masco, Micer Guilem Pelegri, Micer Arnau Valleriola e Micer Johan de Gallach aduocats de la Ciutat de Valencia, congregats en la cambra vulgarment appellada de Consell secret, per lo poder a ells atribuit e donat per lonorable Consell general celebrat a XXIj del present mes.

Attenents que per les entrades de nit e de dia per les cases de les dones, per los oficials, se seguexen en la present Ciutat mols inconuenients e disfamacions, les quals, uolents eùitar, proueexen e ordenen, que algun Justicia o lochtinent, Regent, ne capdeguayta o satgs, de nit ne de dia, no puxa entrar ne toque a portes de alguna dona, o en altra casa on sia tal dona, casada, viuda, o altra solta, per trobar aquella en adulteri o fornicacio, per composar aquella o per altra qualseuol color, o per procehir contra aquella criminalment, o per pendre o arrestar aquella, sens instancia del marit, pare o mare o altre ascendent o germa de la dona, e present aquell o aquells instants e requirents.

E si lo contrari sera feyt, per los dits officials o altre de aquells, encorreguen en pena de CCC morabatins dor,

ciales, incurran en la multa de trescientos morabatines de oro.

Item ordenan los dichos honorables Jurados Racional y Abogados, que los Justicias criminal, Lugarestenientes ni Regentes de aquellos no puedan multar á hombre soltero que se encuentre con mujer soltera y vice-versa, bajo la multa arriba dicha.

---

aplicadors la terça part, al Senyor Rey e laltra terça, al comu de la Ciutat, e laltra terça, a aquell o aquella qui tal injuria haura suffert, e los actes sien nulles.

Item proueexen e ordenen los dits honorables Jurats Racional e aduocats que los Justicies criminals lochtinents ne Regents de aquells no puxen composar home solt atrobat ab dona solta ne dona solta atrobada ab home solt sots incorriment de les penes dessus dites per cascuna vegada que al present capitol sera contrauengut applicadors segons dessus es ordenat.

Item proueexen e ordenen mes auant, que si a algun habitador de la dita Ciutat sen fogira la muller per adulteri o altre crim per aquella comes. En tal cas sia premes al dit hom tenir en sa casa per sa seruitut una dona sans encorriment de alguna pena corporal o pecuniaria. E que de tal hom ni de la dona que ab aquell habitara e estara, los dits Justicies lochtinents ne Regents de aquells ni capdeguaytes no sen puxeu empatxar, encara que aquells usen carnalment, ni per via de composicio ne en altra manera ni tocarlos á la porta ni scalarlos la casa sots incorriment de les dites penes aplicadors segons dessus es ordenat. E aço sien tenguts jurar los dits Justicies cascun any lo dia de nadal ajustant ho al jurament que acostumen fer.

(Libro de Actas núm. 33).

Item, ordenan que si á cualquiera habitante de la Ciudad se le fugase su mujer por causa de adulterio, ó por otro crímen. En tal caso séale permitido al hombre tener en su casa para su servicio, una mujer, sin que incurra por esto en ninguna pena corporal ni pecuniaria.

Y que á semejante hombre ni á la mujer que con aquel habitara, los dichos Justicia, Lugares-tenientes, Regentes, etc., no les pongan impedimento alguno, aunque sepan que cometen actos carnales, ni por via de reprension ni de ningun modo, ni llamar á la puerta, ni escalar la casa, bajo la pena ya mencionada.

Y esto, sean obligados á jurarlo los dichos Justicias cada año el dia de Navidad, añadiéndolo al juramento que suelen prestar al tomar posesion de su cargo.

En el año 1450, se reprodujo la órden para que todas las mujeres de mala vida, que estaban habitando en las calles y plazas de la Ciudad, fuesen á vivir al burdel (1) por ser cosa muy escandalo-

---

(1) Anno a natiuitate dominj MCCCCL die videlizet sabbati intitulata XXIIj mensis Madij in Ciuitate Valencie, etc. etc.

E fon proposat al honorable Consell per los honorables Jurats, que moltes fembres publiques habitauen per diuerses lochs de la Ciutat, ço qui nos deuia fer, e era cosa molt scandalosa, e contra consencia, car per stabliments e ordinacions de aquella, deuien star al loch publich, maiorment que nostre Senyor per nostres peccats nos visitaua de epidemia, e altres persecucions, e la Ciutat hi deuia rabonablement

sa y contra las buenas costumbres, pues habia varias disposiciones por las que ya se designaba dónde debian estar, mayormente cuando nuestro Señor Dios por los pecados que se cometian, castigaba á los hombres con epidemias y otras persecuciones, y la Ciudad debia con urgencia tomar alguna resolucion para ver el modo de estirpar semejantes pecados.

D. Juan II, en el año 1455 concedió cierto privilegio, segun el cual ponia bajo su salvaguarda la mancebía ó burdel de Valencia, amparando á los hostalers, á las mujeres y familias de estos, á las prostitutas y á los que frecuentaban dicho lupanar, é imponiendo castigos muy severos á los perpetradores de algun delito dentro de dicho lugar (»).

---

proueir, en estirpar tals e altres peccats, proposauen ho al honorable Consell hi prouehis axi com li plagues.

E lo dit honorable Consell, hoyda la dita proposicio, e haud rahonament sobre les dites coses, vist aquelles esser bones, prouehis, que totes les dites fembres qui habitauen en qualseuols carrers per la Ciutat, fora lo loch statuit, e designat a aquelles, anassen al loch publich en la forma e manera quels honorables Jurats ordenaran e concordaran ab los hostalers del bordell, als quals ne daua el honorable Consell plee bastant poder. E que en alguna manera nos donas loch al contrari, encarregatne sobre aço, les consencies dels dits honorables Jurats.

(Libro de Actas núm. 35.)

(») Véase el privilegio de Juan II en la obra «Aureum Opus etc.,» página CCVII bajo el título *Salvaguarda del bordell.*

En el año 1457 los honorables Justicia en lo Criminal, Jurados, prohombres y Consejo, hicieron saber, que para estirpar totalmente el pecado de carnalidad, el cual era muyfrecuente en esta Ciudad, todos los alcahuetes y visitadores de burdeles, en el término de tres dias, salieran de la poblacion y el que contraviniere recorriese la Ciudad y sitios de costumbre todo desnudo, siendo azotado, sin que pudiera ser absuelto.

Además ordenan, que ninguna mujer se atreva á tener públicamente por amigo hombre casado, de lo contrario, sepan que si tal hicieren que inmediatamente el Justicia Criminal mande á aquella al lupanar público, puesto que no es mujer honrada, y si no quisiera ir, se la den azotes por la Ciudad, y el hombre que tuviese por amiga siendo casado, alguna mujer en su casa ó en otra parte, y aquella, sea casada ó soltera, si es honrado y la mujer honrada, pague de multa sesenta morabatines, y además los dichos hombre y mujer siendo honrados, que se les destierre de la Ciudad y su término, por espacio de dos años, y si no son honrados que públicamente sean azotados.

Mas aun, ordenan se haga saber, que si el padre ó madre de alguna mujer soltera, ú otra mujer, venderá ó entregará por dinero ó de otra manera, su hija á alguno ó mas hombres, para que abusen de ella, ó mas claro, si los dichos padre ó madre fueren alcahuetes de su hija, que sean puestos á caballo de un asno y con una *allaça* á la cabeza sean azotados con azotes mortales.

Proveen tambien, que si algun hombre casa-

do, teniendo la mujer en su casa, consintiera ó permitiera voluntariamente, que aquella cometiera adulterio ó entregara su cuerpo á algunos públicamente, viéndolo ó sabiéndolo, ó fingiendo no saber nada, ó de otra manera semejante, que los dos juntos, marido y mujer, uno detrás de otro, corran desnudos dándoles grandes azotes por la Ciudad y sitios acostumbrados de aquella, llevando el marido unas *allaces* á la cabeza (1).

---

(1) Anno a natiuitate domini MCCCLVIj die videlizet sabbati XV mensis Januarij in Ciuitate Valencie, fo appellat Consell, etc. etc., e proposat lo seguent. . . . . .

E mes auant, los dits honorables Justicia en lo Criminal Jurats prohomens e Consell de la dita Ciutat fan saber que per estirpar totalment lo peccat de carnalitat lo qual se frequenta molt en la dita Ciutat, tots los alcauots y frequentadors de bordells dins tres dies primeruinents hisquen e sien exits de la present Ciutat e terme de aquella e en la dita Ciutat ne en son terme no gosen ne puxen star ne tornar e qui contrafara correga la Ciutat e lochs acostumats de aquella tot nuu ab greus açots sens alguna gracia e merce.

Mes auant ordenen que alguna dona no gos o presumesca tenir publicament per amich hom mullerat, en altra manera sapien que siu faran que en continent lo dit Justicia Criminal fara anar aquella al bordell publich puix no sia dona honrada, e si anar noy volra, en correga la vila ab açots, e lo home qui tendra per amiga hauent muller, alguna dona en casa sua, o fora e aquella, sia maridada o solta, si es hom honrat e dona honrada, pach per pena sexanta morabatins, o ultra la dita pena, lo dit hom honrat e dona honrada, sien bandejats de la dita Ciutat e de son terme per spay de dos

Además disponen, que cualquiera mujer notoriamente ramera, no teniendo ó teniendo marido, viviendo aunque fuera separadamente ó no estan-

---

anys, e si no es home honrat e dona hònrada, correguen la vila ab açots.

Encara proueexen e manen esser publicat, que si pare o mare, de alguna fadrina, o altra dona, vendra, o liurara per diners o en altra manera sa filla a algu o alguns homens per fornicar ab aquella, o en altra manera los dits pare e mare, seran alcauots de la dita lur filla pera que aquella faça aulea de son cors, que tal pare o mare posats caualcant sobre hun ase nuus e ab una allaça al cap sien açotats ab açots mortals per la Ciutat e lochs acostumats de aquella.

E no res menys ordenen e proueexen que si algun hom mullerat tenint la dona en casa sua consentra o permetra voluntariament o de certa siencia aquella adulterar o fer aulea de son cos notoriament ab alcuns homens, lo dit marit veentho o sabentho o fingint no saberho o en altra manera semblant, que ab duys ensemps marit e muller lo hu derrere laltre portant lo marit unes allaçes al cap correguen tots nuus ab greus açots per la Ciutat e lochs acostumats de aquella.

E mes auant ordenen e manen que alguna fembra notoriament putana no hauent o hauent marit viuint empero separadament o no stant continuament ab aquell e liurant son cors a altres publicament e fahentne offici, com sen puxa pendre mal exemple e done occasio de corrompre les bones, no gos ne presumesca star ni habitar en alguna partida de la dita Ciutat ne dels rauals o terme de aquella sino tansolament si marit no haura en lo bordell e pobla deputada a les auols fembres e peccadrius sots pena de açots sens nenguna gracia e merce.

(Libro de actas, núm. 37.)

do contínuamente en su compañía, entregara su cuerpo á muchos haciendo de ello oficio, como esto fuese causa de dar mal ejemplo y ocasion de corromper á las buenas, que no presuma estar ni habitar en parte alguna de la Ciudad ni arrabales ó término de aquella, sino solo en el burdel, en el caso de no tener marido, bajo pena de azotes, sin que pueda obtener gracia ó merced alguna.

El dia 4 de Diciembre de 1470, se publicó por medio de pregon la órden reproduciendo el acuerdo tomado por el Consejo en 26 de Enero, del año 1457, añadiendo algunas determinaciones más (1).

---

(1) Anno a natiuitate domini MCCCCLXX die cuarta Decembris.

Ara ojats queus fan a saber de part de la Majestat del molt alt senyor Rey e per aquella lo molt Spectable D. Joan Roiz de Corella Comte de Cocentayna Conseller e Camarlench de la predita Majestat e gouernador del Regne de Valencia. E los magnifichs Justicia en lo criminal e Jurats de la present Ciutat, que com per furs priuilegis del present regne sia stat stablit e ordenat que los alcauots que frequenten los bordells e tauernes ab fembres e viuen del quest e guany de aquelles deien esser foragitats de les ciutats viles e lochs del present regne de Valencia los quals volen los dits furs sien açotats publicament per la dita Ciutat vila o loch hon seran atrobats per tantes vegades com atrobats hi seran.

E per lo semblant es stablit e ordenat que nengun hostaler e altra qualseuol persona de quanseuol stat o condicio sia no gos ne presumesca tenir o hauer per amiga alguna fembra en lo bordell ni en la dita Ciutat ni terme de aquella

Tan poco caso hacian y tan poco temor tenian á las autoridades las mujeres públicas, que no

---

ne per lo semblant alguna fembra stant en lo dit bordell no gos ne presumexca tenir o hauer algun amich special ni cert al qual done del seu quest o guany sots in corrinent de esser açotats per la Ciutat vila o loch hon seran atrobats. E per ço los dits Spectable gouernador e magnifichs Justicia e Jurats a honor e seruici e gloria de nostre senyor deu e per tenir en repos la dita Ciutat e Regne e per obseruacio deis dits furs e priuilegis e stabliments de aquell han prouehit e ordenat que dins tres dies apres publicacio de la present tots los alcauots e vagabunts e qualseuol altres persones que no tinguen offici e vaien frequentant bordells jochs e taffureries ixquen e sen vagen de la present Ciutat e Regne. E aço sots pena de correr la Ciutat vila o loch hon seran atrobats ab greus açots. E mes auant es stat prouehit e ordenat que quanseuol dona o fembra notoriament putana hauent o no hauent marit viuint empero aquella separadament e no stant ab aquell lliurant son cos a altres publicament e fentne offici no gos ne presumexca star ni habitar en alguna partida de la present Ciutat ne dels rauals e terme daquella sino tantsolament en lo bordell e en lo vall qui son lochs dipputats a star auols fembres e pecadrius ans dins tres dies vagen en los dits lochs publichs o en algu o qualseuol de aquells o buyden la dita Ciutat o Regne ne gosen ne presomexquen tenir amichs ni homens aqui donen lur guany, sots pena de esser açotades per la Ciutat o lochs acostumats de aquella sens alguna gracia e merce. Per tant los dits Spectable gouernador e magnifichs Justicia e Jurats manen esser publicada la present crida per la dita Ciutat e lochs acostumats de aquella per ço que per algu o alguns ignorancia no puxa esser allegada. E guart si qui aguardar se ha.

desperdiciaban un momento para burlar las providencias que se tomaban, y en 12 de Octubre del año 1489 se mandó, que todas las prostitutas que habitaban junto al Valladar, en el Bordell dels Negres, en el callejon de S. Francisco, en las torres de Macia Martí, en Pescadores, junto á la muralla y en cualquiera otra parte de la presente Ciudad, fuesen dentro el término de dos dias al burdel, bajo pena de perder la ropa que tuvieren en su poder (1).

---

(1) Anno a natiuitate domini MCCCCLXXXIX duo decima die Octobris.

Manen los dits magnifichs senyors gouernador Justicia e Jurats que totes e qualseuol dones que viuen del quest les quals estan al Vall, al Bordell dels negres, al carrero de Sen Francesch, a les torres de Macia Martí, als peixcadors, vora mur e en altres e qualseuol parts de la present Ciutat que viuen del quest que pera dos dies comptadors del dia auant de la publicacio de la present vaien al Bordell sots pena de perdre la roba que sera atrobada en la casa e sera portada al Bordell.

CAPITULO VII.

Permiso que debian obtener las que se dedicaban á la prostitucion y prohibicion de que sus sirvientas fuesen menores de 25 años. —Reglamento concerniente al burdel.—Mandan arrancar los árboles y derribar las paredes de los huertos del burdel para que los malhechores no pudieran huir.

Para evitar los muchos abusos que cometian los *hostalers*, admitiendo jóvenes de poca edad, para su tráfico, en 20 de Diciembre de 1502 ordenó el Consejo, que ningun *hostaler* admitiese en el burdel á mujer alguna, para que sirviera como prostituta, que primeramente no fuese presentada al magnífico Justicia Criminal y este diese su licencia y consentimiento, bajo la multa de quinientos sueldos.

Tambien se prohibió á las rameras que tuvieran sirvientas en sus casas, menores de 25 años, bajo la misma pena (1).

---

(1) Anno MDIj vigésima mensis Decembris.

Lo consell proueheix statuheix e perpetualment ordena que per leuar abusos, nengun hostaler ni altra qualseuol per-

Despues de muchas peticiones y solicitudes, despues de muchas contrariedades, pudieron conseguir al fin, los *hostalers*, de los Sres. Jurados (1), que se admitiesen y tuvieran por buenas, unas or-

---

sona no puixa tenir dona a guany mentre no sia presentada al magnifich Justicia criminal e ab licencia procedent del dit Justicia sots pena de D sous aplicadors la mitad al Senyor Rey e laltra al comu de la Ciutat.

Item mes: Que com les dones enamorades que estan per los cantons e carrers de la present Ciutat tinguen fadrines en lurs cases les quals se corrompen e se abusen de aquelles, etcétera. Per ço proueheix statuheix e perpetualment ordena lo dit Consell que nenguna dona enamorada no puixa tenir nenguna fadrina en llurs cases menor de XXV anys sots la pena de D sous partidors ut supra.

(Libro de actas núm. 52.)

(1) Capitols del Bordell.

En nom de Jesus e de la gloriosisima Verge Maria Mare sua, vinga en memoria en sdeuenidor, a tots los qui legir ho volran, que en lo any de la natiuitat de nostre Senyor Deu Jesucrist MCCCCLXXXXV, digous comptat XII del mes de març los magnifichs mossen Jacme Ciscar, caualler, en Johan de Gallach, en Guillem Garcia e en Damia Bonet, Ciutadans, quatre del magnifichs Jurats de la insigne Ciutat de Valencia en lo any present, ensemps ab los magnifichs Mosen Miquel Cetina, caualler, e en Berenguer Martí, ciutada, absents de aquest acte en Galceran Dexarch de la dita Ciutat Racional e en Bernat Dassio, notari Sindich Justats e congregats en cambra de Consell secret, considerat que per los honorables en Domingo Sarcito, en Baltasar Alegre, hostalers del publich de la dita Ciutat sindichs e procuradors de tots los altres hostalers del dit publich, son estats presen-

denanzas para el régimen del Lupanar, y puestos de acuerdo aprobaron el reglamento siguiente:

«En el nombre de Jesus y de la gloriosísima Vírgen María, madre suya, para que lo tengan en

---

tats certs capitols als dits magnifichs Jurats, Racional e Sindich e altres, oficials de la dita Ciutat, demanant-los de gracia que los dits capitols fossen autorizats e decretats e manats publicar per la dita Ciutat, publich e lochs acostumats de aquella.

E vista la dita suplicacio peticio e demanda per aquells feta e encara lo efecte e continencia dels dits capitols.

E per quants aquells los par esser molts justs e procehir de justicia e just manament e digesta en unitat e concordia ab beneplacit empero dels dits magnifichs Jurats Racional e Sindich autorizen e decreten los dits capitols manant esser publicats e preconizats per la dita Ciutat e lochs acostumats de aquella perque a tot hom sien manifests e ignorancia no puxa esçer allegada los cuals son del tenor seguent.

Constituhits personalmente en presencia de vosaltres, molt magnifichs Justicia é Jurats de la present Ciutat de Valencia, en Domingo Sarcito e en Baltasar Alegre, hostalers del publich de la dita Ciutat, Sindichs e procuradors de tots los altres hostalers del dit publich, e proposen que les Senyories e magnificencias vostres no ignoren com asi en la present Ciutat de Valencia, com en altres parts viles e lochs populosos son permesos los publichs, e es permes e dispensat que les dones mundaries vixquen publicament en aquells, del quest perque per la auinentea e copia que ha de les dites dones, se staluien es scusen grans dans e scandels e axi es permes lo mal, per euitar lo maior e senyaladament en la present Ciutat, en la qual hi ha tan grán concurs de persones, car per permetres e dispensar en lo dit loch publich, cessen molts

memoria los venideros y los que quieran leer lo sepan, en el año 1495, jueves 12 del mes de Marzo, los Magníficos mosen Jaime Ciscar, caballero, Juan de Gallach, Guillem García, y Damian Bo-

---

dans e scandels en aquella. E no res menys les magnificencies vostres no ignoren com en lo dit publich hi ha XVIII o vin hostalers, los quals tenen logats los hostals e tenen dones en aquells los quals sens interes algu pecuniari ultra la acostumada responcio e guany sotsuenen en temps de necesitat a les dites dones, axi en lurs malalties com stan aquelles despullades, e per poderse vestir les empresten diners e tot ço e quant dites dones han necesari, en forma que no sols los dits hostalers tenen dites dones en lurs hostals e tenen persones per a la seruitut de aquelles, pero encara stan aquelles malaltes despullades e mal vestides e opreses de altres necesitats, les empresten dines e tot ço e quant aquelles han necesari per rembre lur miseria e necesitat. Com cascun jorn se segueixcha o moltes de vegades se sia seguit, que algunes de les dites dones apres de hauer rebut moltes subuencions, beneficis e pecunies dels dits hostalers proposant e dellibe-rant de cobrar, e defraudar a aquells tots temps per tan com se pertany ab motius de viure be e retraures de pecat e de mal viure, sen van dels dits hostals e dels dits hostalers, sens pagarlos lo quels deuen, ans per moltes vegades ses seguit que per los predecesors del dit magnifich Justicia Criminal, les dites dones son stades absoltes e de lliures, seguint en apres dels deutes deguts per aquelles sots la dita causa e color seguint en apres la mateixa vida e ab maior deshonestat, en gran dan e perjuhi euident dels dits hostalers per que los dits en Domingo Sarcito e Baltasar Alegre, en los dits noms per obuiar als grans e notoris perjuhins de aquells e fraus de les dites dones, desigant seguir tota egualtat e jus-

net, ciudadanos, y cuatro de los magníficos Jurados de la insigne Ciudad de Valencia en el presente año, juntos con los magníficos Mosen Miguel Cetina, caballero, y Berenguer Martí ciudadano, au-

---

ticia, e per repellir desegualtat tota ab les dites dones, son contents els plau fer la capitulacio seguent.

I. Primerament; per euitar tots fraus e engaus, los quals en fer los dits prestechs los dits hostalers, se porien causar e cometre son contents que no puxen prestar ni donar dits hostalers a les dites dones diners alguns sino ab acte rebut per lo scriua del magnifich Justicia en lo Criminal, o per altre en loch de aquell, e per manament de aquell dit Justicia e en presencia sua.

II. Item que les dites dones anprantse dels dits hostalers e anprantse de aquells de diners se haien de obligar ab acte rebut per lo dit scriua, segons dessus es dit prometent restituir aquells als dits hostalers. E que per los dits prestechs puxen esser conuengudes dauant lo dit Justicia en lo Criminal aqui pertany la cognicio de tals causes, si les tals dones seran en la present Ciutat o termens de aquella, e si seran fora la dita Ciutat e terme, puxen esser conuengudes dauant qualseuol altre jutge del loch hon atrobades seran, aqui pertanga puix seran obligades les dites dones juxta forma de fur.

III. Item que tots los dits hostalers, no puxen prestar dines alguns a les dites dones, sino ab acte com dit es rebut per lo dit scriua, segons dessus es dit, e si lo contrari faran, que perden tot ço que e quant prestat hauran, e que nou puxen demanar, ans ipso facto los sia imposat callament perdurable.

IV. Item que les dites dones exint o partinse del loch publich, e anantse de les cases o hostals dels dits hostalers,

sentes de este acto, Galcerán Dexarch Racional y Bernardo Dassio, notario Síndico.

Reunidos y congregados en la cámara de Consejo secreto, considerado que por los honorables

---

haien e sien tengudes pagar tot ço e quant deuran e per aquelles sera degut als dits hostalers, e si fer nou volran que puixen esser conuengudes dauan lo dit Justicia en lo Criminal.

V. Item que si les dites dones sen volran exir del dit loch e leuran, o ab si portaran robes o joyes algunes, les quals se mostrara, que los dits hostalers de lurs diners, haien pagat aquelles, o per comprar aquelles, los haien prestat alguns diners ab acte rebut per lo dit scriua, que en lo dit cas puixen los dits hostalers ab autoritat empero del dit Justicia, penre a mans suesles dites robes e aquelles retenirse vers si, sens nenguna manera ne solempnitat de juhi.

VI. Item que si los dits hostalers prestaran diners a les dites dones per lurs necessitats e malalties vel alias sobre penyores robes e coses de les dites dones que les dites penyores se puixen retenir dits hostalers fins tant sien pagats del que ab lo dit acte se mostrara esser los degut e que aquelles puixen veure per la cort criminal sens solempnitat alguna ab conuocacio empero de la part.

Sobre los quals capitols supliquen e requiren les senyories vostres e de vosaltres magnifichs senyors de Jurats per lo benefici axi dels dits hostalers com de les dites dones vullen interposar son decret e autoritat e autorizar aquells perque los dits capitols entre los dits hostalers e dones sien obseruats ab tot efecte requerint a maior cautela de premissis esser los feta una carta publica.

Presents foren per testimonis etc. etc.

(Libro de actas núm. 49.)

Domingo Sarcito, Baltasar Alegre, *hostalers* del público de dicha ciudad, Síndicos y procuradores de todos los demás *hostalers* del mencionado público, han sido presentados ciertos capítulos á los magníficos Jurados Racional y Síndico y otros oficiales de la Ciudad, pidiendo que dichos capítulos fuesen autorizados, decretados y mandados publicar por la Ciudad, y sitios públicos acostumbrados;

Y vista la suplicacion, peticion y demanda por aquellos hecha, mas aun, el efecto y contenido de los capítulos:

Y por cuanto aquellos parece son aceptables, y proceder con justicia y justo mandamiento, en unidad y concordia con el beneplácito de los magníficos Jurados, Racional y Síndico, autorizan y decretan los capítulos, mandando sean publicados para que nadie pueda ignorarlo. Y son del tenor siguiente:

Constituidos personalmente en presencia de vosotros muy magníficos Justicia y Jurados, de la presente Ciudad de Valencia, Domingo Sarcito y Baltasar Alegre, *hostalers* del público de la dicha Ciudad, Síndicos y procuradores de los demás *hostalers* de dicho público, proponen: que las Señorías y Magnificencias vuestras, no ignoran que aquí en Valencia como en otras partes, villas y lugares populosos, están permitidos los públicos ó burdeles y se tolera y dispensa que las prostitutas vivan públicamente en aquellos, de la ganancia que sus cuerpos les proporciona, y que por la facilidad y abundancia que hay de dichas mujeres, se dejan

de cometer grandes perjuicios y escándalos, y se consiente el mal, por evitar males mayores y particularmente en la presente Ciudad, en la que siempre hay tanta concurrencia, pues por tolerar y permitirse dicho burdel, no se cometen en la Ciudad muchos daños;

Mas aun; vuestras Magnificencias no ignoran como en dicho burdel existen diez y ocho ó veinte mesoneros ú *hostalers*, que tienen alquilados los mesones y tienen mujeres en aquellos, sin otro interés alguno pecuniario, que la acostumbrada proporcion y ganancia, subveniendo en tiempo de necesidad á dichas mujeres, así en sus enfermedades como en anticipar dinero para vestir á las que estaban desnudas, y todo cuanto ellas han menester, de modo que no solo los *hostalers* tienen en sus posadas á dichas mujeres y tienen personas que las sirven, sino que estando enfermas y desnudas, y sin ningun medio para atender á otras necesidades, las anticipan dineros y todo cuanto aquellas necesitan para remediar su miseria.

Y como cada dia acontece y muchas veces ha sucedido que algunas de dichas mujeres, despues de haber recibido un sin número de subvenciones, beneficios y dinero de los *hostalers* y teniendo estos la certidumbre de cobrar, les defraudan de todo cuanto les pertenece, bajo el pretesto de vivir bien, salir del pecado y de la mala senda, y se marchan de dichas posadas huyendo sin pagar lo que les deben, antes por el contrario ha sucedido que por los antecesores del Justicia Criminal dichas mujeres han sido absueltas y libres, siguiendo luego

la misma vida ó mas deshonesta, con gran daño y evidente perjuicio de dichos *hostalers*, por lo que los mencionados Domingo Sarcito y Baltasar Alegre, para evitar los grandes y los notorios perjuicios de aquellos, y engaños de dichas mujeres, y deseando seguir con toda legalidad y justicia, y para rechazar toda desigualdad con las referidas mujeres, les place hacer el reglamento siguiente:

1.° Para evitar toda clase de fraudes y engaños que en hacer dichos préstamos los *hostalers* podrian causar y cometer, asienten que no puedan prestar ni dar los susodichos á las mencionadas mujeres, dinero alguno, sino bajo escritura otorgada por el escribano del Magnífico Justicia en lo Criminal, ó en defecto de este, por cualquiera otro escribano ó bien por órden y á presencia de dicho Justicia.

2.° Que dichas mujeres empeñándose con dichos *hostalers* ó tomando dinero á préstamo de estos, se obliguen bajo escritura hecha por el referido escribano, segun se ha dicho, prometiendo pagar á aquellos. Y que por dichos préstamos, puedan ser reconvenidas delante del Justicia á quien pertenece el conocimiento de semejantes causas, si tales mujeres residieran en la presente Ciudad ó términos de aquella, y si habitaran fuera de dicha Ciudad y su término, puedan ser reconvenidas delante cualquiera otro Juez del lugar donde se hallen, ó á quien pertenezca, pues están obligadas las susodichas mujeres segun fuero.

3.° Que todos los referidos *hostalers* no pue-

dan prestar dinero alguno á las mujeres, sino bajo escritura como se ha dicho, y si lo contrario hicieren, que pierdan todo cuanto prestado habrán y que no puedan reclamar, antes incontinenti se le imponga silencio perpétuo.

4.° Que dichas mujeres saliendo y abandonando el burdel y yéndose de las casas ó posadas de dichos *hostalers*, tengan y sean obligadas á pagar todo cuanto deberán y será debido por aquellas á dichos *hostalers*, y si hacerlo no querrán que puedan ser reconvenidas ante el dicho Justicia.

5.° Que si dichas mujeres quisieran salirse de dicho burdel y tuviesen ó llevasen consigo ropas ó joyas algunas, y se probara que dichos *hostalers*, de sus dineros habian comprado aquellas, ó que para comprar aquellas habian prestado algunos dineros bajo escritura, que en dicho caso, puedan los hostalers, con autoridad empero del Justicia, tomar por sí mismo dichas ropas, y retenerlas sin ningun género de juicio.

6.° Que si dichos *hostalers* prestaran dinero á las mujeres para sus necesidades y enfermedades, ó para prendas, ropas ó cosas de dichas mujeres, que dichas prendas puedan retenerlas los *hostalers* hasta tanto que sean pagados lo que se les deba, y que puedan venderlas por la corte criminal, sin ninguna solemnidad, pero sí dando conocimiento á la parte.

El dia 20 de Mayo del año 1502, á consecuencia de ser el burdel madriguera de muchos ladrones y gente de mal vivir, diose órden para que se cortaran todos los árboles que estuvieran cerca de

las paredes que formaban la muralla del burdel; al mismo tiempo se mandó que se derribaran las de los huertos que estuvieran cerca de dicha muralla, que separaban unos huertos de otros, á conocimiento de un maestro de obras, de manera que los malhechores no pudieran huir ni escalar dichas paredes, y que tanta pared como fuese tirada, se supliera por medio de una empalizada de cañas entre huerto y huerto, teniendo dicha empalizada cinco palmos de altura (1).

---

(1) Die veneris XX madii anno MDII.

Los magnifichs Jurats Racional e Sindich ajustats en Cambra de Consell secret proueheixen que tots los arbres que estaran prop les parets de la muralla del bordell, sien tallats a coneguda del mestre Pere Compte, mestre de pedra de la Ciutat. E que axi mateix les parets dels orts qui estan prop la dita muralla del entorn del bordell, ço es entre ort e ort dels hostals, sien derrocades en tanta quantitat com lo dit mestre Compte conexera per manera quels malfactors no puxen fogir ni pugar per les dites parets e que tanta paret com sera derrocada sia feta de canyis entre ort e ort de altaria de cinch palms.

(Actas tomo 52.)

CAPITULO VIII.

Se mandan hacer hábitos de tela cruda para las recojidas cuando van á visitar los monumentos.—Reclusion por Jubileos.—Higiene.—Precios por alquileres de prendas.—Pregon ordenando que si se arrepienten las malas mujeres, quedan libres de pagar sus deudas y que cuando alguna esté enferma, se ponga en conocimiento del cirujano.—Reglamento sobre algunas cosas concernientes al burdel.

En 9 de Abril de 1533. Reunidos los Jurados en la casa de las arrepentidas, considerando que las mujeres pecadoras llamadas vulgarmente arrepentidas, cuando visitan los monumentos el Jueves Santo, segun costumbre, vestidas de blanco, van deshonestamente dando motivos para que pequen, enseñando los pechos y haciendo otras cosas, en grande ofensa de nuestro Señor; por todo esto, y para quitar dicho abuso y ocasion de pecar, y mover á devocion tanto á ellas, como á los que las vean en la dicha noche de Jueves Santo, ordenan y mandan; que de hoy en adelante, dichas mujeres no puedan ir sino con hábitos de lienzo crudo, cerrados desde el cuello hasta los piés, de modo que

no enseñen los pechos y vayan honestamente y sin dar escándalo, y para que las dichas cosas todos los años se cumplan, proveen que se hagan tantos hábitos de lienzo crudo cuantos sean necesarios, es decir, uno para cada mujer que hoy esté en la casa de las arrepentidas, para que vestidas así vayan juntas segun costumbre á visitar los monumentos (1).

---

(1) Die mercurij nona mensis aprilis anno a natiuitate domini MDXXXIIj.

Los magnifichs Mossen Miquel Noffre Claramunt, generos en Agosti Joan Albert en Hieronim Tagell etc. Ajustats en la casa de les repenedides. Considerant que les dones peccadrius que vulgarment se dihuen les repenedides, anant á visitar los sants moniments ab brials blanchs, com acostumen la nit del dijous sant, van molt deshonestament y donen ocasio de peccar á moltes persones, perque van mostrant los pits, e fent altres coses en gran deseruey de nostre senyor Deu, per ço, per leuar lo dit abus, e occasio de peccar e comoure a deuocio, axi a elles, com als qui les veuran anar en la dita nit del dijous sant, proueheixen e ordenen, que dasi auant, les dites dones repenedides en la dita nit del dijous sant, no puguen anar ab brials, sino ab habits de tela crua, closos del coll fins als peus, de manera, que no mostren los pits e vajen honestament y sens scandel: e perque les dites coses cascun any sien axi effectuades proueheixen que sien fets tans habits de tela crua com sien mester, ço es, hu per a cascuna de les dites dones que huy son en la dita casa de les repenedides, perque vestides dels dits habits, vajen totes juntes, com acostumen, á visitar los dits sants moniments, la dita nit de dijous sant, los quals habits, sien acomanats al magnifich en Hieronym Blasco, administrador de la dita casa de les repenedides, lo qual tinga carrech de fer vestir aquells

No solo en la Semana Santa quedaban privadas las mujeres públicas de hacer uso de su comercio; habia muchísimas fiestas en las que se las conducia al convento de las arrepentidas y sobre todo cuando habia algun jubileo. En el que hubo en el año 1535 se convirtió María Ana, què se casó con Luis Serra, labrador de Patraix, y se le dieron diez libras para dotarla (1); igual cantidad se

---

á les dites dones, en la dita nit de dijous, e de cobrar aquells cuan tornara lo ramat de les dites repenedides, pera que serueixquen perals altres anys, la despesa dels quals habits, axi del preu de la tela, com de mans e aueries necesaries, proueheixen sia pagada per lo clauari comu de la dita Ciutat, ab certificacio del Magnifich Racional.

Testimonis foren presents etc.

(Libro de actas núm. 65.)

(1) Die veneris decima nona mensis nouembris anno a natiuitate domini MDXXXV.

Los magnifichs mossen Joan Babtista del Pont, caualler, en Balthasar Miquel en Jofre de Sanct Feliu e en Damia Ferrer, ciutadans, quatre dels magnifichs Jurats en lo any present de la insigne Ciutat de Valencia, e en Nofre Çapena, notari Subsindich de la dita Ciutat; ajustats en la cambra de Consell secret, proueheixen que per lo honorable en Hieronym Masqueffa, clauari comu de la dita Ciutat, sien donades per amor de Deu Jesucrist y de la sua sacratissima maredeu lliures moneda reals de Valencia, a Maria Anna, una de les dones peccadrius, que en lo temps del Sanct Jubileu ara darrerament atorgat per la sanctedat de nostre Sanct Pare, a tots los feels cripstians, se han retret en la casa de les repenedides de la dita Ciutat, per los sermons que llauors la dita ciutat los feu fer en dita casa, les quals dites deu lliures proueheixen sien donades á la dita Maria Anna per obs de

entregó y por el mismo motivo á na Juana Javaloyes, segun acta del jueves dia 4 de Noviembre del dicho año; tambien se entregaron quince libras á Juan de Villena, labrador de Bonrepós, por haberse casado con María Ana Cabrero, arrepentida.

Otro jubileo hubo en el año 1537 y estuvieron encerradas casi una semana (1).

---

constituirles en dot a Luys Serra, laurador de Patraix, ab lo qual aquella ha contractat de matrimoni de voluntat e consentiment dels dits magnifichs Jurats.

Testimonis etc. etc. (Libro de actas núm. 68.)

(1) Die martis quarta Septembris anno MDXXXVII.

Los magnifichs Jurats escepto Vidal qui era absent, ajustats en la cambra de consell secret, attes e considerat lo sanct Jubileu que per esta setmana sta publicat en la present Ciutat de Valencia otorgat per sa Sanctedad a tots los feels cripstians, per seruey de nostre senyor deu a honor e reuerencia del dit sanct Jubileu e poder apartar les occasions de peccar, y moure los peccadors a verdadera penitencia e contricio de sos peccats, proueheixen, que totes les dones que stan a guany en lo publich de la present Ciutat, sien posades en la casa de les repenedides de la dita Ciutat, y stiguen allí tanquades e guardades e que de alli no ixquen en tota esta semana, ço es, de dema que sera dimecres, fins al dilluns primer vinent, e sien alimentades, per lo magnifich administrador de la dita casa en los dits dies, axi com en la semana sancta, fentles dejunar los dies ordenats per nostre Santc Pare y fentles oir misa e sermo com se acostuma, y totes les diligencies que crestianament se puguen fer en que ixquen de peccat e guanyen lo dit sanct Jubileu.

E proueheixen que la despesa quey sera feta sia pagada per lo clauari comu de la dita Ciutat, ab certificacio del magnifich Racional etc. etc. (Libro de actas núm. 70.)

Ignoro en qué época empezó la instalacion de la higiene en el burdel de Valencia ni de qué enfermedades padecerian las mujeres de mala vida; pero no debió estar muy abandonado el ramo higiénico cuando en el año 1548 veo se nombra al maestro Pedro, cirujano, para que tenga obligacion de reconocer á las mujeres que están en el burdel y en caso de estar libres de alguna enfermedad, puedan dedicarse al tráfico de la prostitucion.

Que anteriormente hubo otros médicos para inspeccionar á las mujeres, no hay que ponerlo en duda, puesto que de la nota (1) se desprende, que el maestro Pedro entró en reemplazo del maestro Ginés Nadal; además se añade, que se le dé al dicho maestro Pedro, el salario acostumbrado, luego ya hacia tiempo habia médicos encargados de la higiene pública, como diriamos hoy.

A consecuencia de los onerosos alquileres que los *hostalers* hacian pagar á las prostitutas, por

---

(1) Die ueneris XXVIIj mensis Septembris anno MDXXXXVIIj.

Los Magnifichs Jurats Racional e Sindich, exepto Alpont, ajustats en la Cambra de Consell secret, elegeixen á mestre Pedro, cirurgia, lo qual residix en lo spital de la dita Ciutat, pera que tenga carrech de regonexer les dones que guanyen en lo publich e stiguen sanes de tal manera, que puxen guanyar, ab lo mateix salari acostumat, attes que mestre Genis Nadal, cirurgia, ya no te carrech en lo spital de cirurgia.

Testes etc. etc.

(Libro de actas núm. 76.)

algunas prendas de vestir, en dicho año 1548 los Jurados determiñaron hacer una tarifa en la que designábase el precio que debian hacer pagar por cada una de ellas; no se dice si dicho alquiler era por cada semana ó diariamente, pero es de presumir fuera diario, atendido lo poco que se las hacia abonar (1).

---

(1) Die veneris VIIIj mensis nouembris anno MDXXXXVIIj.

Los Magnifichs Jurats Racional Sindich excepto Roig e Alpont que eren absents. Ajustats en la cambra de Consell secret en virtud del poder del consell general celebrat en la sala de la dita ciutat a XVIIIj de Maig prop passat a ells atribuit e donat proueheixen ordenen e tachen les robes que han de pagar les dones que guanyen en lo publich de la dita Ciutat als hostalers, la tachacio es la seguent.

	Diners.
Primo una gonella plana.	V.
Item una gonella guarnida.	VIIj.
Item un brial.	V.
Item un verdugado.	IIIj.
Item una camisa obrada.	IIIj.
Item una camisa blanca.	Ij.
Item una saboyana de drap guarnida. . .	V.
Item una saboyana de drap plana. . . .	IIIj.
Item una saboyana de calicuch.	IIIj.
Item un capell de or.	IIIj.
Item un colleto..	Ij.
Item unes manegues de seda..	Ij.
Item un capell obrat.	Ij.
Item unes faldetes de brial.	IIIj.

Testimonis foren presents á les dites coses los honorables e discret en Gaspar Gil, notari e en Marti Ceruero, uerguer dels magnifichs Jurats. (Libro de actas núm. 76.)

Para que las mujeres que estaban en el burdel ó muchas de ellas, se apartaran de la mala vida y para mejor inducirlas al buen camino, los Jurados hicieron publicar el pregon siguiente:

Oid, que os hacen saber de parte de los muy magníficos Justicia y Jurados de la insigne Ciudad de Valencia insiguiendo una provision hecha por sus Señorías el 29 del pasado mes de Julio, por cuanto es costumbre y práctica buenamente aprobada en esta Ciudad, que siempre y cuando algunas mujeres del burdel, arrepintiéndose en la Semana Santa, todas cuantas cantidades deban á los *hostalers* estos las pierden quedando aquellas libres de abonar ninguna, por grande que sea. Y como algunas veces se conceden á esta Ciudad, Jubileos é Indulgencias plenarias, y varias personas de irreprochable conducta exhortan á las mujéres del referido burdel á que tengan buenas costumbres y se aparten del mal camino y vicio en que están, y se conviertan á nuestro Señor Dios Jesucristo que es la senda del bien y de la salud, y algunas inspiradas é iluminadas del santo espíritu se separan del vicio y mala profesion que tenian y al tomar otro modo de vivir, hay duda si las cantidades que deben á los *hostalers* están ó no obligadas á pagar, por cuya razon, muchas dejan de convertirse y de dejar la triste vivienda que han tomado. Por esto, y para quitar todo género de duda y por lo que principalmente toca al servicio de nuestro Señor Dios Jesucristo y á la salvacion de las almas de semejantes mujeres pecadoras, en virtud del poder del Consejo General celebrado á 23

del presente mes de Julio, ordenan y establecen:

Que de hoy en adelante siempre y cuando alguna ó algunas de dichas mujeres se querrán convertir y separar de la mala existencia y vicio en que están sumidas, así en la Semana Santa como en época en que haya jubileo, los dichos *hostalers* tengan que perder y pierdan las cantidades que semejantes mujeres les deban.

Item, así mismo, por cuanto muchas veces ocurre que alguna ó algunas de las mencionadas, enferman de algunas dolencias contagiosas, como sucede hoy, de calenturas y otras enfermedades de las que mas aun, resultan grandes inconvenientes y perjuicios á los que tienen tratos con ellas, llenándose del mal francés, el cual es contagioso, por cuyo motivo, dejan de ganar á causa de tales enfermedades, y no ganando, adquieren deudas, y los *hostalers* tienen que anticipar las cantidades, y que aunque vivan veinte años dichas mujeres no pueden pagar, por lo que indirectamente, se ven obligadas y tienen precision de continuar en el vicio á que están entregadas.

Y queriendo debidamente proveer al bien público y á la salvacion de las almas de dichas mujeres, en virtud del poder del Consejo General celebrado á 23 del corriente mes de Julio.

Proveen, establecen y por via de establecimiento declaran.

Que los *hostalers* del burdel, un dia despues que sepan que una mujer esté enferma y aquella no ganará, tengan obligacion de ponerlo en conocimiento del cirujano ya designado por esta in-

signe Ciudad y la tal mujer sea conducida al hospital general.

Y si dichos *hostalers* esto no hicieran, las referidas mujeres no están obligadas á pagarles ninguna cantidad que las prestaran ó pagaran en su enfermedad y durante el tiempo de aquella.

Item por cuanto muchas veces acontece y ha acontecido que despues de haberse convertido algunas mujeres separándose de la mala senda y volviendo otra vez al servicio de nuestro Señor Dios Jesucristo, los dichos *hostalers* del burdel con diabólicas persuasiones procuran volver á inducir á las mujeres ya arrepentidas, á la mala vida pasada, procurando que algunos hombres tengan amores carnales con las susodichas suministrando á los indicados los recursos necesarios para que logren su intento, y una vez conseguido el objeto, las reclaman las deudas diciendo, que supuesto que aquellas han vuelto á pecar cometiendo actos carnales, deben ser conducidas al burdel, haciéndolas abonar entonces todas las cantidades, que estando convertidas, estaban absueltas y libres de pagar.

Por lo que queriendo debidamente proveer á dichos abusos y diabólicas sugestiones, en virtud del dicho poder estatuyen, declaran y establecen.

Que si alguna de las referidas mujeres ya convertidas, volviese por algun tiempo al mencionado lupanar, que los susudichos *hostalers* no puedan exigir ni cobrar de aquellas, ninguna cantidad de las que ya están absueltas y libres.

Proveyendo así mismo, que la mujer que

una vez convertida, se la encuentre en el burdel con intencion de poner su cuerpo á ganancia, que dicha mujer, constándole al Justicia Criminal de Valencia que gana públicamente, sea puesta en la cárcel y se le dén cien azotes por la Ciudad y desterrada para siempre de aquella y de su término y guárdese quien debe guardarse (1).

---

(1) 29 Julio de 1552.

Ara ojats que hos fan asaber de part dels molt magnifichs Justicia e Jurats de la insigne Ciutat de Valencia inseguint una prouisio per ses señories feta a vint y nou del proppasat mes de Juliol, per quant es de consuetut y pratica loablement aprouada en la present Ciutat que tots temps y quant algunes dones del publich conuertinse en la Setmana Sancta les quantitats per aquelles degudes als hostalers del dit publich, aquells les perden, e no son obligades a pagar ninguna cosa als dits hostalers ans son exentes de pagar ningunes quantitats que aquelles dehuen als dits hostalers. E com algun es deuegades venint alguns Jubileus e indulgencies plenaries a la present Ciutat y algunes persones de sancta vida, a les tals dones del dit publich les exorten a ben viure, e que aquelles se aparten de la la vida e vici en que stan y ques conuerteixquen a nostre señor Deu Jesucrist qui es la senda de sa vida y salut, e algunes inspirades e illuminades del sanct sperit se conuerteixen y se aparten del mal viure e vida que stan y son stades y apartantse se dupta si les quantitats que aquelles dehuen als dits hostalers sien obligades a pagarles, y per dita raho moltes se dexen de conuertir y apartarse de la dita mala vida en la qual stan posades. Per ço per leuar tota manera de dupte y per lo que principalment se esguarda al seruey de nostre señor Deu Jesucrist y a la saluacio de les animes

En 12 de Marzo de 1562, reunidos los Jurados en la cámara de consejo secreto, atendido y considerado que por los grandes perjuicios que los *hostalers* del partido ó burdel de la Ciudad, irrogan á las mujeres de sus mesones, dando ocasion que aquellas adquieran deudas en muchas y grandes cantidades, así en la comida y bebida como de alquileres de camas, ropas y joyas, de modo que buenamente por razon de dichas deudas, no pueden pagar á aquellos y no pueden salir del

---

de les tals dones pecadores, en virtud del poder del consell general celebrat a vint y tres del present e corrent mes de Juliol statueixen y stablexen que de açí auant tots temps y quant alguna o algunes de les dites dones se volrran conuertir y apartar de la mala vida y vici en que stan axi en lo temps de la setmana sancta com en lo temps de Jubileu o Jubileus los dits hostalers hajen de perdre o perden les quantitats que les tals dones les deuran.

Item axi mateix per quant moltes deuegades se segueix que alguna o algunes de les dites dones enmalalteixen axi de algunes enfermetats e dolensies contagioses com es ara de febres y altres malalties de les quals ultra ques segueixen molt grans inconuenients y danys als que comersen ab aquelles omplintse del mal franses lo qual es contagios, pero encara per raho de les tals malalties deixen de guanyar y no guanyant no deixen de endeutarse bestraentles moltes quantitats los dits hostalers, les quals les dites dones encara que vixquen vint anys no basten a pagar als dits hostalers les quantitats ab aquelles bestretes. De hon per indirecte son necesitades e forçades de perseuerar en lo pecat que stan. Per hon volent degudament prouehir al be publich e a la saluacio de les animes de les tals dones. En

vicio, y queriendo quitar semejantes abusos, dan esta forma para el alquiler de las ropas, tasando y limitando las que pueden alquilar á las referidas mujeres y su precio.

Y como se ha visto por esperiencia que los empeños de las indicadas mujeres son mas grandes por esto, sus magnificencias, celosos del servicio de Dios y de la cosa pública, proveen y ordenan los establecimientos siguientes.

Primeramente proveen y ordenan que desde

---

virtud del dit poder del consell general celebrat a vint y tres del present y corrent mes de Juliol. Proueheixen decerneixen y per via de stabliment declaren que los tals hostalers del dit publich, hun dia apres que la dona stara malalta y aquella no guanyara sien obligats de manifestarho al cirurgia ja deputat per aquesta insigne Ciutat y la tal dona malalta sia portada al hospital general de aquesta Ciutat. E si los dits hostalers aço no faran les tals dones no sien obigades ni tengudes a pagar ningunes quantitates que los hostalers los prestaran o pagaran per aquelles en lur malaltia e durant lo temps de aquella.

Item per quant moltes vegades se segueix y se ha seguit que apres de esser conuertides algunes dones apartanse del mal viure y reduhintse al seruey de nostre señor Deu Jesucrist, los dits hostalers del dit publich ab diaboliques persuasions, procuren de tornar a induhir a les dites dones ja conuertides, a la mala vida passada procurant que alguns homens tinguen amors carnals ab les tals dones, bestrahentlos als tals homens dines per hon les dites dones com a fragils algunes devegades hi cauhen de hon los dits hostalers les bexen y pretenen que puix aquelles han tornat a usar carnalmente ab algu, que aquelles dehuen esser portades al

hoy en adelante, *hostaler* alguno del *partido* n otra cualquiera persona por via directa ni indirecta no pueda alquilar, prestar ni fiar, ni salir fianza ni pagador por ellas, ó que preste ni fie ropas algunas ni joyas á mujer alguna pública de dicho *partido*, bajo pena por la vez primera, de perder la ropa, el alquiler de dicha ropa y de cien sueldos, y la segunda vez, ademas de lo dicho, el *hostaler* sea desterrado para siempre del partido, y que de las mencionadas penas no pueda hacerse remision ni composicion ninguna.

---

publich hi fan pagar totes les quantitats de les quals aquelles conuertinse, eren stades absoltes e dellihures. Per hon volent degudament prouehir als dits abusos e diaboliques persuasions, en virtud del dit poder, statuheixen y declarant stablexen, que si alguna de les dites dones, ja conuertides tornase per algun temps al dit publich, los dits hostalers no puixen exegir ni cobrar de aquelles ningunes quantitats de les quals ja son stades absoltes y delliures. Prouehint axi mateix que la dona que una vegada sera conuertida y sera trobada en lo dit loch publich a effecte de guanyar, aquella tal constantli al dit Justicia en lo criminal de la dita Ciutat, que guanya, sia presa e li sien donats cent açots per la present Ciutat e desterrada perpetuament de aquella e de son terme, e guartse qui guardarse deu.

Die undécimo augusti dicto anno, Miquel Hieroni Timor, alias Borja dix e relacio feu ell ab los altres trompetes de dita Ciutat de Valencia dilluns que comptam huyt del present, hauer publicat ab veu de publica crida la preinserta crida de establiments en lo publich de dita Ciutat, e per los lochs acostumats de aquella.

(Libro de actas núm. 78.)

2.° Item, que de la habitacion y cama que los *hostalers* alquilan á dichas mujeres, la cama se componga de banquillos y tablones, colchones, sábanas, mantas, cobertor, almohadas y los muebles de uso comun y que por todo no puedan tomar de alquiler nada mas que un real valenciano diariamente, bajo las penas ya indicadas.

3.° Item que ningun hostaler de dicho *partido*, ni directa ni indirectamente pueda vender ropas ni joyas algunas para las mencionadas mujeres, ni fiadas, ni pagando al contado, bajo la multa ya dicha.

4.° Item que *hostaler* alguno no pueda adelantar cantidad ninguna á dichas mujeres, ni á otra persona, para que se la dé á aquellas, para comprar ropas, pagar sus viajes ni por otra cualquier via, directa ni indirecta, bajo la multa de perdicion de la deuda y salir para siempre del *partido*.

5.° Item proveen y ordenan que ningun *hostaler* pueda tomar por cada mujer, por el valor de comer y beber, sino un real valenciano diariamente, aunque cualquiera de estas le pida algunas viandas estraordinarias.

6.° Item que ningun hostaler del dicho *partido*, pueda fiar el valor de la comida ni alquiler de la cama sino un dia ó dos, los cuales tenga obligacion de cobrar lo mas pronto posible y no hacer deuda, por ser la intencion de sus magnificencias que dichas mujeres por ningun tiempo ni por ninguna causa dejen de tener entera libertad, para poder convertirse y salir del pecado á cual-

quiera hora que lo tengan á bien, y la ropa que tendrán puesta sea propia de ellas.

7.° Item si alguna mujer de dicho *partido* cayera enferma, que al instante, el *hostaler* tenga obligacion de ponerlo en conocimiento del cirujano que tiene á su cargo el reconocimiento de aquellas, diciendo aquel, que dicha mujer está enferma del mal llamado de *sement* y dicho *hostaler* no tenga ni pueda tener á aquella en su casa, sino conducida al hospital general, bajo la multta de cincuenta libras, y perder la deuda, que por razon de la enfermedad hubiese contraido, y lo mismo se hará si dá parte el cirujano, que algunas mujeres están enfermas de dicho mal.

8.° Item que el cirujano (1) que va á reco-

---

(1) Die martii mensis Martij a natiuitate domini MDLXI¡ etcétera.

Los Magnifichs Jurats Racional e Sindich de la Ciutat de Valencia. Ajustats en la cambra de consell secret, Ates y considerat que per los grans desordens quels hostalers del partit de la present Ciutat fan ab les dones de lurs hostals donant causa que aquelles se empeñorasen en moltes y molt groses quantitats axi per la despesa del menjar y beure com de loguers de llits robes e joyes de manera ¸que bonament per raho de dits deutes no poden pagar a aquells y no poden exir del pecat en lo qual stan en gran deseruey de nostre senyor Deu e dan a la cosa publica, volent tallar los dits desordens donen esta forma en lo logar les robes tasant e limitant les robes ques poden logar a les dites dones y lo preu e preus dels loguers de dites robes. E com se haja vist per esperiencia que los empeñoraments de les dites dones son mes groses, per ço, ses magnificencies zlososdel seruey de e

nocer si las mujeres están buenas ó no, para poder ganar no pueda tomar de ellas cantidad alguna

---

Deu e be de la cosa publica prouehexen e ordenen los stabliment seguents.

1.ª Primerament, prouehexen e ordenen, que de huy auant, hostaler algu del dit partit ne altra qualseuol persona per via directa ne indirecta, no puga logar, prestar ni fiar ni fer fermança, ni exir pagador per elles, lo que preste, ne fie robes algunes ne joyes a dona alguna publica del dit partit sots pena, per la primera vegada que contrafara de perdicio de la tal roba e robes, del loguer de aquelles e de cent sous aplicadores dites penes lo terç del comu laltre ters al espital general e laltre ters al acusador. E per la segona que contrafara ultra les dites penes lo hostaler sia bandejat perpetuament del dit partit y que de dites penes nos puxa fer remisio ni composicio alguna.

2.ª Item que de la cambra e llit lo qual dits hostalers loguen a dites dones en lo qual llit se entenga fusta matalafs lançols flaçades vanoua e coxins, e paraments, e no puguen pendre de loguer sino un real valencia per cascun dia tant solament sots les penes en lo precedent capitol mencionades partidores ut supra.

3.ª Item que hostaler algu del dit partit, per via directa ne indirecta, no puga vendre ni tenir venals, robes ne joyes algunes, pera les dites dones, fiades ne acomptans, sots pena de perdicio de les tals robes, e del preu, partidora dita pena ut supra.

4.ª Item que hostaler algu, no puga bestraure cuantitats ningunes a les dites dones, ne a altra qualseuol persona pera aquelles, pera comprar robes, ne pagar ports de dones, ne pera altra qualseuol via directa ne indirecta, sots pena de perdicio del tal deute, e de bandeig perpetuament del dit partit.

por dicha razon, bajo pena de perder el salario que percibe por semejante destino.

5.ª Item proueheixen e ordenen que ningun hostaler, puga pendre de cascuna dona per la llur despesa de menjar e beure, sino un real valencia per cascun dia, encara que la tal dona, li demana qualseuol viandes estraordinaries.

6.ª Item, proueheixen e ordenen, que ningun hostaler del dit partit no puga fiar la despesa de menjar ni loguer del llit, sino es hun dia o dos, los quals haja e sia obligat de cobrar en breu, y no ferne deute, com la intencio de ses magnificencias sia, que les dites dones per ningun temps ni per ninguna causa, no estiguen ab libertad de poder conuertirse y exir de pecat tota hora quels parexera, e la roba que tindran damunt sia propia de elles.

7.ª Item, si alguna dona del dit partit caura mala, que encontinent lo hostaler, sia obligat notificarho al cirurgia que te carrech de regonexer dites dones, dient aquell que dita dona esta mala de mal dit de siment, e dit hostaler no tinga ni puga tenir aquella en casa sua, ans sia portada al spital general sots pena de cinquanta liures, e perdre lo deute que per dita raho de mal siment sera causat, y lo mateix se faça, feta relacio per lo dit cirurgia, que alguna de dites dones estara mala del dit mal.

8.ª Item, que la cirurgia qui va a regonexer les dones si estan sanes pera poder guanyar, no puga pendre de dites dones quantitat alguna per dita raho, sots pena de perdicio del salari que per dita raho te.

E de la dita ordinacio sia feta crida publica per la present Ciutat e lochs acostumats de aquella. Testes, etc.

(Libro de actas núm. 86.)

CAPÍTULO IX.

Prohíbese que pueda ser regente del Justicia Criminal, á ningun habitante del burdel.—Castigo impuesto á los que están con dos mujeres y vice-versa y que dichas mujeres los dias festivos, no almuercen ni beban sin que antes hayan oido misa.—Malas costumbres.—Carta de Felipe II.—Que no pueda estar en el burdel ninguna mujer que haya estado enferma de mal venéreo.

En el año 1563 se prohibió que se nombrara regente de Justicia Criminal, á ninguno que habitase dentro del burdel ni á nadie que fuese hostaler (1) y en caso de hacer lo contrario quedaba nulo semejante nombramiento.

El dia 28 de Setiembre del año 1564 se propuso en el Consejo lo siguiente: que en atencion

---

(1) Die sabbati XIIIj mensis augusti anno a natiuitate domini MDLXIIj.

Proposicio en lo dit magnifich Consell. Perquant per hauerse de alguns anys á esta part, Regent del Magnifich Justicia en lo Criminal en lo partit, se han seguit molts inconuenients e coses no ben vistes ni fetes en perjuhi de la consensia de moltes persones, perço placiaus y delliberar.

á no haber castigo fijo, para los que juran por el alma de nuestro Señor Dios Jesucristo, ni por el alma de la Vírgen María, ni para la mujer que se acuesta con dos hombres *durmiendo* en una misma cama, ni para el hombre que se acuesta con dos mujeres en el público de la presente Ciudad, ni menos para las mujeres de dicho público que almuerzan y beben los domingos y fiestas de guardar, antes de oir misa, por esto tened á bien deliberar.

Y oida y entendida por el Consejo, dicha proposicion, por unanimidad, provee, delibera y ordena, que cualquiera persona, fuese del estado y condicion que fuese, que jurara por el alma de Jesucristo ó de la Vírgen María, *ipso facto*, incurra en la multa de cincuenta sueldos, pagados y luego repartidos en la forma y manera contenida en las ordenanzas que hablan sobre el particular, y de estar tres dias en la cárcel.

Mas, provee y ordena, que asi la mujer como los hombres y cada uno de aquellos, que *durmieran* juntos en una misma cama, en el *público*, incurra en pena de cuarenta sueldos y el *hostaler* que lo consentirá, incurra en la multa de cien

---

E lo dit Magnifich Consell, hoyda la dita proposicio, en unitat e concordia, proueheix e ordena que de huy auant no puga ser Regent del dit Justicia del partit persona alguna qui habite dins lo partit ne hostaler de aquell, sots decret de nullitat.

Testes, etc. etc.

(Libro de actas núm. 88.)

sueldos, y el que lo sepa, aunque no lo haya consentido y no los denuncie, dentro de dos dias despues que de ello se tenga noticia, incurra en la multa de cincuenta sueldos.—Y lo mismo sea, encontrándose dos mujeres con un hombre en una misma cama y en dicho público (1).

Y mas provee delibera y ordena, que cualquiera mujer de las que están en el público que almorzara antes de haber oido misa los domingos y fiestas de guardar, incurra en la multa de veinte sueldos y el *hostaler* ó cualquiera otra persona que

---

(1) Die Jonis XXVIIj mensis septembris anno a natiuitate domini MDLXIIIj. Proposicio en lo dit magnifich Consell.

Per quant noy ha pena certa per als qui juren per la anima de nostre senyor Deu Jesucrist ni per la anima de la verge María, ni pa la dona que jau ab dos homens dormint en un mateix llit, ni pal home ques jau ab dos dones en lo publich de la present Ciutat, ni menys, per a les dones del dit publich, les quals almorzen y beuhen en los diumenges e festes manades de oir misa, per ço, placiaus hi deliberar.

E lo dit magnifich Consell, hoyda y entesa la dita proposicio, en unitat e concordia proueheix delibera e ordena, que qualseuol persona de qualseuol stat y condicio sia que jurará per la anima de nostre senyor Deu Jesucrist, o per la anima de la sagrada verge María, *ipso facto*, sia encorregut y encorrega en pena de cinquanta sous, pagadors y repartidors en la forma e manera contenguda en los stabliments que parlen dels juradors e blasfemos y de tres dies en la preso de la qual pena no puixa esser feta remisio ni gracia alguna.

le dará de almorzar, ó de otro modo lo consentirá, incurra en pena de veinte sueldos, y de estar tres dias en la cárcel. Y todas las dichas multas sean ejecutadas por el Justicia Criminal, etc.

A mediados del siglo XVI era tanta la inmoralidad y tan depravadas estaban casi todas las clases de la sociedad, que algunas personas timoratas, pusieron en conocimiento del rey Felipe II lo que ocurria en esta, el que enterado de la verdad, escribió al Justicia Criminal la carta siguiente:

E mes proueheix e ordena, que aixi la dona com los homens e cascu de aquells que dormiran juncts en un mateix llit Jahentse carnalment en lo dit loch del publich, encorrega en pena de quaranta sous. E lo hostaler que consentira encorrega en pena de cent sous, e lo hostaler queu sabra jatsia nou hará consentit e nols acusara dins dos dies apres, quen tindrá noticia encorrega en pena de cinquanta sous. E lo mateix sia entes trobantse dos dones ab un home en un mateix lit en lo dit loch del publich.

E mes proueheix delibera y ordena, que qualseuol dona de les que estan en lo dit publich que almorzara ans de hauer hoyt misa les dies de diumenges y festes manades, encorrega en pena de uint sous a lo hostaler o qualseuol altra persona que li donara de almorzar o de altra manera hi consentira encorrega en pena de vint sous, y de estar tres dies en la preso, totes les quals dites penes sien executades per lo Magnifich Justicia en lo criminal, y repartides en esta forma, ço es, lo hun terç al Magnifich Justicia en lo criminal y laltre terç al acusador y laltre terç al comu de la Ciutat. De les quals penes no puixa fer gracia ni remisio alguna.

Testes, etc. etc. (Libro de actas núm. 89.)

«Al amado nuestro el Justicia Criminal de la nuestra Ciudad de Valencia.

El Rey:

Al amado nuestro. Porque hauemos entendido que en esa Ciudad y su destricto, hay algunas personas seglares, casados y solteros, que biuen profanamente tiniendo *concubinas públicas*, en grande deseruicio de Dios nuestro senyor y escandalo de los lugares donde biuen, *dezimos, encargamos y mandamos, vos, que procureys por la mexor via y manera que vieredes conbenir*, que los que estan en este pecado, sean ejemplarmente castigados de manera que ellos y los otros entiendan que no se les a de permitir en nuestro regno que biuan en el, y por si para este effecto, tuviesedes necesidat del favor del espectable D. Johan de Vilaraça, Regente la Lugartenencia general, le escriuimos la que va con esta en vuestra crehencia, para que os asista, darle heis nuestra carta y hauisarnos heis habia necesidad de otra prouision para ello. Datis en Madrid a XVII de Junio MDLXV etcétera, etc.

Yo el Rey.»

(Libro de cartas reales.)

En 24 de Marzo del año 1589. Reunidos los del Consejo en el salon dorado. Proponen, que habiendo varios acuerdos que prohiben por lo que toca al beneficio público, que ninguna mujer pueda ganar en el público de la presente Ciudad, sin que antes sea vista y reconocida por el cirujano, que al efecto está nombrado, y convenga tambien que la mujer que así ha de ganar, no haya estado

enferma en el hospital, en la *goleta* (1) de aquel donde se cura el mal de siment (2), y habiendo muchas mujeres que han tenido dicha enfermedad y se han curado en la referida goleta, se ponen á ganar con sola la visura y reconocimiento de dicho cirujano, de donde se siguen y han seguido muchos perjuicios, los cuales se evitarán no pudiendo ganar las indicadas mujeres que hayan estado enfermas del consabido mal y en la referida goleta, por esto tened á bien deliberar (1).

Y el insigne Consejo, oida y entendida la dicha proposicion, unánime y acorde provee, delibe-

---

(1) Departamento así llamado en el Hospital general.
(2) Mal venéreo.

(1) Die veneris XXIIIj mensis marcij anno a natiuitate domini MDLXXXVIIIj.

Tots los ilustres Jurats Racional e Joan Nofre Dassio sindich de la insigne Ciutat de Valencia. Ajustats en la sala daurada etc. Proposicio en lo dit insigne consell, perquant per diuersos stabliments sta prouehit per lo que conue al benefici publich, que ninguna dona puga guanyar en lo publich de la present Ciutat que primer no sia vista e regoneguda per lo barber de la Ciutat que pera daço esta nomenat y conuinga tambe que la dona que axi ha de guanyar no sia stada malalta en lo hospital, en la goleta de aquell, ahon se cura del mal de siment, perque moltes dones que han tingut dit mal y se han curat de aquell en dita goleta, se posen a guanyar ab la sola visura y regoneiximent del dit barber, de hon se seguixen y han seguit molts inconuenients, los quals se escusaran no poden guanyar dites dones que sien stades malaltes del dit mal en dita goleta, per ço proposa, placiaus hi delliberar.

E lo dit insigne consell hoyda y entesa la dita proposi-

ra y ordena que de hoy en adelante el Justicia Criminal que hoy es, y el que será, no pueda dar licencia para que gane alguna ó algunas mujeres en el público de Valencia aunque sean vistas y reconocidas por el cirujano que está nombrado por la Ciudad para reconocer á aquellas, sin que primeramente le conste por certificado del cirujano del Hospital general, que la mujer ó mujeres que desearan tener dicha licencia para ganar en el público, no han estado enfermas de *siment* en dicha goleta del Hospital general de la presente Ciudad.

---

cio, en unitat y concordia. Proueheix dellibera y ordena que de huy auant lo Justicia Criminal qui huy es o per temps sera de la present Ciutat no puixa donar llicencia pera que guayne a alguna dona o dones en lo publich de la present Ciutat encara que sien vistes y regonegudes per lo barber que esta nomenat per la present Ciutat pera regoneixer aquelles, sens que primerament li conste ab una certificatoria del barber del spital general de la present Ciutat com la tal dona o dones que voldran hauer dita llicencia pera guanyar en lo publich de aquella, no son stades malalta o malaltes de siment en la dita goleta del dit spital general de la present Ciutat. Testes etc. etc.

(Libro de actas núm. 115.)

CAPITULO X.

S. Obligaciones del Justicia Criminal.—Cantidad que abonaba la Ciudad por cada mujer reclusa.—Clase de comida que se les daba.—Auméntanse los dias de reclusion.—Fin del lupanar.—Tarifa de lo que percibia el verdugo en las ejecuciones.—Episodio histórico.—Revocacion del Rey Arlot.—Gasto ocasionado por las mujeres del burdel en cierto Jubileo.

Deseando modificar algunas de las obligaciones pertenecientes al Justicia Criminal, por reclamarlo así el buen gobierno y administracion de la justicia, en el Consejo general celebrado el 25 de Diciembre del año 1598 se tomaron los acuerdos siguientes:

Primeramente ordenaron y mandaron que nadie que no fuese Concejero pudiera usar baston de *capdeguayta*.

Item. Por cuanto los *capdeguaytes* en no salir lugartenientes, los mas renuncian los bastones, ordenan y mandan que el Justicia Criminal no pueda admitir renuncia alguna sino que todos tengan obligacion de servir, y cuando alguna renuncia se haga, sea en presencia y con asentimiento de los Sres. Jurados y el nombramiento se

haga tambien por dichos Jurados y no por el Justicia. Y la vacante se dé á otro concejero que no haya llevado baston de *capdeguayta* en dos años.

Item. Que la vacante que proveerán dichos Jurados no se pueda dar sino á quien hubiese estado dos años sin llevar baston y que haya sido concejero.

Item. Proveen y ordenan, que en el burdel de dicha Ciudad el regente que el Justicia nombrara no pueda servir mas de un año y luego no pueda volver á desempeñar dicho cargo, sin que hayan pasado cuatro años y que dicho Justicia haya de nombrar un *capdeguayta* por regente, para todo el año ó por meses á su voluntad.

Item. Por cuanto segun el juramento que presta el Justicia, este no puede dar licencia á las mujeres de dicho burdel para que lleven mantos ni abrigos en la cabeza, y de algun tiempo á esta parte, se abusa dando semejantes licencias, por lo que se originan grandes perjuicios. Por esto se ordena y encarga á dicho Justicia, no dé dichas licencias, sino que imponga las penas que están establecidas segun el juramento que tiene prestado.

Item. Proveen y ordenan que en dicho *partido* ó burdel no pueda haber ningun juego, por lícito que sea, ni dicho Justicia pueda dar licencia para que se juegue, evitando de este modo el que haya riñas, cuestiones y otras cosas que son contra el servicio de nuestro Señor, y que dicho Justicia, lugarteniente, ni regente de dicho burdel puedan dar dichas licencias, y si el lugarteniente

ó regente las dieren, incurran en la pena de cinco libras, aplicando la tercera parte al acusador, la otra al señor Rey y la restante á la Ciudad (1).

Item. Proveen, que nadie pueda ser *hostaler* de dicho burdel por mas tiempo que seis años.-

Item. Proveen que ningun *hostaler* ni *hostalera* de dicho burdel pueda ahijarse ninguna criatura, especialmente si fuesen hembras, y si fueran hijas propias, solo puedan tenerlas en el burdel hasta los cinco años de edad, y si contravinie-

---

(1) Ara ojats queus fan a saber de part dels Justicia y Jurats de la present Ciutat de Valencia que per quant per al beneffici e bon gobern y administracio de la justicia ha conuengut readreçar algunes coses de la cort del Justicia en lo Criminâl de la dita Ciutat, per ço en virtud del consell general celebrat á XV del present mes de Dehembre del any MDLXXXXVIIj son estats fets y ordenats los capitols y ordinacions seguents:

Primerament, ordenen y manen que ningu puga portar basto de capdeguayta sino essent conseller.

Item. Que per quant los capdeguaytes en no exir lochtinents los mes volen renunciar los bastons, proueexen y ordenen que lo Justicia Criminal no puga admetre ninguna renunciacio sino que tots hajen de seruir y quant alguna renunciacio se haja de fer sia en presencia y de voluntad dels senyors Jurats y la nominacio tambe haja de ser feta per los dits Jurats y no per lo Justicia. E la vacant se done a altre conseller que no haja portat basto de capdeguayta en dos anys.

Item. Que la vacant que proueheixen los dits señors Jurats nos puga donar sino a qui sera estat dos anys sense portar basto y que haja de ser conseller.

Item. Proueheixen y ordenen que en lo partit de dita

sen á lo establecido, puedan ser multadas en quince libras por el Justicia, sin que lo pueda perdonar, segun está prevenido en los juramentos.

Item. Proveen y ordenan que cuando el cirujano va los sábados á la visita, no pueda reconocerlas en sus habitaciones, sino que las visite todas en un lugar á propósito para el efecto, y la mujer que designara como enferma, al instante sea despedida del burdel, no quedándose en su

---

Ciutat lo regent quel Justicia nomenara no puga seruir mes de un any y en apres no puga tornar a seruir dit carrech sense hauer pasat quatre anys y que lo dit Justicia haja de nomenar un capdeguayta per regent pera tot lo any o per mesades, donantho abs capsdeguaytes a sa voluntat.

Item. Perque conforme als stabliments lo Justicia jura no pot donar llicencia a les dones del dit partit pera portar mantos ni abrigalls al cap y de alguns anys a esta part se fa abus en donar estes llicencies y de aço sen seguixen grans inconuenients. Per ço se ordena y encarrega al dit Justicia no done dites llicencies de portar mantos ni abrigalls sino que execute les penes posades en dits stabliments y jurament de aquell.

Item. Proueheixen y ordenen que en lo dit partit noy puga hauer ningun joch per licit que sia, ni lo dit Justicia puga donar tal llicencia per cuitar rinyes y questions y altres coses que son contra seruici de nostre senyor y que lo dit Justicia lloctinent de aquell ni regent del dit partit no puguen donar dites llicencies e si lo llochtinent ó regent donaran dites llicencies encorreguen en pena de cinch lliures aplicadores lo ters al acusador, lo ters al Senyor Rey y lo ters al comu de la Ciutat.

meson bajo ningun concepto, y con la obligacion de visitarla el mismo cirujano.

Item. Proveen que el Justicia Criminal esté obligado á llamar dos cirujanos, sin que lo sepa el que tiene á su cargo la visita ordinaria, para que vean y reconozcan la salud de las mujeres, y esto se haga dos veces al año, por ser muy importante para la salud y en el caso que se encontraran algunas mujeres enfermas, que el cirujano ordinario no hubiese dado parte, sea privado de su oficio.

Item. Proveen y ordenan que los *hostalers* de

Item. Proueheixen que ninguna persona puga ser hostaler del dit partit mes temps de sis anys.

Item. Proueheixen que ningun hostaler ni hostalera del dit partit puga afillarse ninguna criatura en particular si seran dones y si son filles propies no les puguen tenir en lo partit de edad de cinch anys en amunt y si contrafaran o contrauindran al sobredit puguen esser executats en quince lliures per lo dit Justicia sense poderne fer remicio conforme lo establiment dels juraments.

Item. Proueheixen y ordenen que lo chirurchia quant va los disaptes á la visita, no puga visitar dona alguna en los hostals sino que les visite totes en un lloch senyalat pera daço y la dona que senyalara, que no esta bona, en lo mateix punt la hajen de llançar fora del partit y no reste en lo hostal de ninguna manera, y que les haja de visitar lo mateix chirurchia.

Item. Proueheixen que lo Justicia Criminal sia obligat a cridar dos chirurchians que non sapia lo ordinari que visita y aquelles vejen y regoneguen la salud de les dones y aço faça dos vegades en lo any, perque importa molt pera la salut y si en tal cas se trobaran algunes dones infectes que lo

dicho burdel no puedan tener criadas de servicio que sean casadas, y si son solteras que hayan de tener mas de cincuenta años, etc.

A consecuencia de algunos altercados, ocurridos en la casa de las arrepentidas, entre las que estaban en clausura y las del burdel que iban por pocos dias, determinaron colocarlas en otro local, y en 27 de Enero del año 1605, reunidos los Jurados, propusieron, que en los dias de las festividades de Navidad, de la Purificacion, de la Asuncion, Natividad y Concepcion de nuestra Señora,

---

chirurchia ordinari no hauia fet relacio, sia privat de son offici.

Item. Proueheixen y ordenen que los hostalers del dit partit no puguen tenir dones de seruici que sien casades, y si son solteres que hajen de ser y sien de cinquanta anys en amunt.

Los quals sobre dits establiments y ordinacions fan y entenen fer sens prejuhi ni derogacio de qualseuol altres establiments de dita y present Ciutat, ans a major corroboracio de aquells, y que los presents establiments, haja de jurar lo dit Justicia en lo Criminal y son lloctinent en lo jurament que fa en la Seu cascun any, y que aquells ajen de esser registrats y posats en lo llibre de establiments de dita cort criminal, y que juntament al dits altres establiments, sien publicats cascun any en la crida ordinaria que fa fer lo dit Justicia criminal.

E que axi mateix per al present ne sia feta crida publica dels presents capitols y ordinacions per la dita Ciutat y llochs acostumats, y en lo publich de aquella, perque per algu o alguns ignorancia no puga ser pretesta ni allegada. E guartse qui guardar se ha. (Tomo de pregons núm. 3.)

empezando desde el medio dia de la víspera, sean recojidas las mujeres de la casa pública, en la cofradía de Santa Lucía, como se acostumbra hacer en Semana Santa, para que no ofendieran á nuestro Señor en dias y festividades tan solemnes, señalando para el gasto de cada una de dichas mujeres, seis sueldos y tres libras para los gastos estraordinarios, como son camas y cocinero en cada una de dichas festividades, y que empezaran á llevar dichas mujeres á dicha casa de Santa Lucía, el dia de la Purificacion de nuestra Señora, que será el 2 de Febrero próximo (1).

---

(1) Die XXVIIIj mensis Januarij a natiuitate domine MDCV.

Los honorables Jurats, Racional y Francisco March, ciutada, Sindich de la Ciutat de Valencia, etc., etc. Ajustats en la sala daurada. Proposicio en lo dit insigne Consell general.

Perquant a XV del present mes de Janer, es estat prestat assentiment per los quatorce prohomens del quitament pera que en los dies de les festiuitats de la Natiuitat de nostre senyor Deu Jesucrist, e dies de la Purificacio, de la Asumptio, Natiuitat y Conceptio de la Mare de Deu començant de mig dia de la vespra, sien recollides les dones de la casa publica, en la confraria de Santa Lucia com se sol fer en la semana santa perque no ofenguen a nostre senyor, en dies e festiuitats tan solemnes addicant per al gasto de cada una de dites dones sis sous y tres lliures per als gastos extraordinaris, com son llits y cuiner, en cada una de dites festiuitats, y que comensen a portarse dites dones a dita casa de Santa Lucia lo dia de la Purificacio de nostra senyora que sera a Ij de Febrer primer vinent.

E que a dites coses asisteixca hu dels senyors Ju-

Y que á dichas cosas asista uno de los señores Jurados por turno.

Y el insigne Consejo, oida la dicha proposicion, acordó que fuesen recojidas las mujeres de la casa pública, en la casa Cofradía de Santa Lucía, y que en dichas festividades se abonase para el gasto de cada una, seis sueldos, y para gastos estraordinarios tres libras, y que asistiese por turno uno de los señores Jurados, á dicho acto de reclusion.

Y que el gasto que se invirtiese para toda estas cosas, se abonase por el Clavario comun de la Ciudad, que es hoy, ó por el que será en lo sucesivo.

---

rats, per turno. Perços proposa placiaus hi delliberars.

E lo dit insigne Consell, hoyda y entesa la dita proposicio en unitat y concordia, prouehix, dellibera y ordena que sien recollides les dones de la casa publica en los dies de les festiuitats de la Natiuitat de nostre senyor Deu Jesucrist e dies de la Purificacio, de la Asumpcio, Natiuitat y Concepcio de la Mare de Deu començant en cascuna de les vespres de dites festes de mig dia en auall, en la confraria de Santa Lucía com se sol y acostuma de fer en la semana santa. Perque no offenguen a nostre senyor Deu en dies e festiuitats tan solemnes addicant per al gasto de cada una de dites dones sis sous y tres lliures per als gastos estraordinaris com son llits y cuyner, en cada una de dites festes y ques comencen a portar dites dones a dita confraria de Santa Lucía lo dia de la Purificacio de nostra senyora primer vinent que sera a dos de Febrer y que asistixca hu dels senyors Jurats per turno, en cada una de dites festiuitats. E que la despesa ques fara en cada una de dites festes sia pagada per lo clavari comu de dita Ciutat que huy es y per temps sera. Testes, etc.

(Libro de actas núm. 129.)

Pongo adjunto la cuenta de todos los gastos que se hicieron en la reclusion de veinte y tres mujeres, el dia dos de Enero del año 1605 (1), para que el lector pueda formar una idea del trato que se daba á las reclusas en la comida; en dicha cuen-

---

(1) Die mercurij XVI mensis Februarij anno a natiuitate domini MDCV.

Los senyors Jurats y Racional de la Ciutat de Valencia exepto Frances Hierony Artes, generos y Gaspar Luis Garcia, ciutada absent del present acte. Ajustads en la sala daurada proueheixen que per lo clavari comu de dita Ciutat, sien donades y pagades a Joseph Ferrer major de dies, verguer, tretse lliures deset sous y deu diners reals de Valencia per les que ha bestret y pagat, ço es, sis lliures dihuyt sous, en lo menjar o substento de vint y tres dones de la casa publica que se han portat a la confraria de Santa Lucía la vespra y dia de la Purificacio de nostra senyora, a raho de sis sous per cascuna dona, e sis lliures denou sous y deu diners, per los gastos de ports de llits, plats escudelles y altres coses, conforme un memorial del tenor seguent.

Memoria del gasto que se ha fet en lo recollir les dones del publich en la casa de la gloriosa Senta Llusia.

	Liures.	Sous.	Dines.
Primo un dotcena de plats y dos canterelles.		5	3
Item una olla per al taronchat. . . .			10
Item carbo y lleña y port.		10	9
Item sis tasetes de dos anses y dos ampolles..		3	2
Item tres salers y un ambut de vidre. .		1	8
Item als tragines que portaren los 8 llits			

ta están incluidos los portes de camas y platos, la comida, cocinero, etc.

En el año 1608, á consecuencia de algunas reclamaciones hechas, manifestando que la comida dada á las mujeres del *publich* ó burdel, que

	Liures.	Sous.	Dines.
de casa Ordoñes.		9	7
Al coch per sos treballs.		9	7
Al home que ha seruit en portar tot lo recapte.		6	
Al que ha fregat los plats y escudelles les tres menjades.		5	
Del lloguer dels 8 llits de Ordoñes. .		15	4
De portar y tornar la roba dels 8 llits desde el bordell á Senta Llusia á 3 tragines..		11	6
La caritat de la misa.		6	
De posar en bugada les toualles. . .		1	6
	4	6	2

La despesa del menjar.

	Liures.	Sous.	Dines.
Vuit lliures de taronchat á un sou onse diners la lliura.		15	4
Cuatre carts grans.		2	6
Carn de moltó.	1	2	11
Cansalada para la olla y coradelles. . .		5	6
Sis lliures de arros.		3	6
Formache de Mallorca y olives. . .		5	
De dos cabrits 17 reals castellans. . .	1	12	7
De quatre coradelles.		4	
De vinagre y dos onses y micha de pe-			

eran recojidas en algunas festividades, era muy escasa, acordaron los señores Jurados aumentar dicha asignacion, añadiendo un sueldo y ocho dineros mas por mujer, pero con la espresa condicion de que el administrador (1) diese certificado

---

	Liures.	Sous.	Dines.
bre.		1	9
De dos lliures y micha de oli les dos nits.		2	9
De coto pera les llanties.			2
De quatre carts pera sopar.		2	6
De 8 andiuies pera la ensalada pera sopar.		1	4
De quatre ous pera la pepitoria. : .		1	
De taronges.			5
De safra y canella.			9
De un cabas pera portar lo recapte. .			6
De dos bollos de pa de ros pera la pebrada			8
De pa florejat se ha pres pera les tres menjades	2	10	
De vi se ha pres tres canters y mig de canete 'a 10 sous lo canter. . .	1	14	
De un fil de caneles.		3	6
	9	11	8

(Libro de actas núm. 129.)

(1) Die Jonies XVIj mensis Aprilis anno a natiuitate domini MDCVIIj.

Tots los honorables Jurats etc. Proposicio en lo dit insigne Consell. En dies passats fond prestat assentiment y consentiment per los prohomens del quitament y delliberat per lo Consell general, que les vespres de festes de pasques y de nostra Señora, foren recollides les dones de la casa pu-

del número de las mujeres que fuesen recojidas.

A mediados del siglo XVII, llegó á tanto la opresion ejercida por las autoridades contra las mujeres del partido, como decian entonces, que no habia fiesta de poca ó mucha importancia, que no fueran encerradas bien en las Arrepentidas,

---

blica en la casa de Senta Llusia, y que lo gasto fos pagat per lo clauari comu á raho de sis sous per cascuna dona, y tres lliures per lo gasto estraordinari, en cada jornada, y com la esperiencia haja mostrat que a dita raho de sis sous per cascuna dona, no basta la cantitat, pera fer dit gasto, e per ço en XXIIIj de Dehembre propasat los prohomens del quitament prestaren son assentiment y consentiment pera que dit gasto fos augmentad a raho de set sous y huyt diners per cada dona, y tres lliures en cascuna jornada per lo gasto estraordinari, ab que pera pagar dites quantitats se porta certifficatoria de les dones que hauran stades recollides. E pera que aço tinga son degut compliment se designe la delliberacio del present insigne Consell per ços proposa placiaus hi delliberar.

E lo dit insigne Consell hoyda y entesa la dita proposicio en unitat y concordia statueix dellibera y ordena que en les vespres y dies de les festes de pasques y de nostra señora en les quals se recolliran les dones de la casa publica en la casa y confraria de Santa Llusia, se puixen prouehir de la Clavaria comuna la quantitat que pujara lo gasto a raho de set sous y huyt diners per dona cascun dia y tres lliures per lo gasto estraordinari, en cada jornada, ab que pera pagar dites quantitats, se porte certificatoria de les dones que hauran stat recollides en dits dies etc.

(Libro de actas núm. 132.)

en la Cofradía de Santa Lucía ó en la Cofradía de los Cortantes, llegando hasta el estremo de recojerlas la víspera y dia del Corpus,, y *toda la Cuaresma*, segun verán los lectores en el acuerdo tomado en 8 de Abril del año 1649 (1).

Pero llegole su fin al *publich* y sea que las autoridades no tuvieran gran interés en el exacto cumplimiento de todo lo concerniente al burdel, sea que cayera en desuso ó que no quisieran existiese semejante foco de inmoralidad en un punto determinado; la verdad es, que desde mediados del siglo XVII en adelante, no se ve ninguna ley, ordenanza ni cosa que se le parezca concerniente al *lupanar*.

La última noticia que he visto que trata sobre

---

(1) En lo insigne Consell general celebrat en la insigne Ciutat de Valencia en la sala de Consell de aquella, en huyt del mes de Abril del any MDCXXXXVIIIj entre altres coses se establi y ordena lo seguent.

Proposicio. Perquant per al seruici de nostre señor Deu y bon exemple de esta republica pareix conuenient, que les dones de la casa publica sien recollides la vespra y dia del cos precios de Jesucrist y tota la quaresma. Perços proposa placiaus hi delliberar.

E lo dit insigne Consell general ohida y entesa la dita proposicio en unitat y concordia. Prouehix dellibera y ordena que tots los anys, la vespra y dia del Corpus, y en lo discurs de la quaresma, sien recollides les dones de la casa publica, y que la despesa sia pagada de la pecunia comuna de dita Ciutat.

Testes, etc. etc.

(Libro de actas año 1649.)

el particular, es una memoria del gasto que hicieron *tres* mujeres del partido, que fueron recogidas el dia de la Purísima Concepcion, en la casa Cofradía de los Cortantes, en el año 1691 (1).

Desde esta fecha en adelante, nada he encontrado, por mas que he procurado averiguar. No hay duda, en mi concepto; que moriria de mano airada el burdel.

Por consuncion, no lo creo posible desapareciera; hay ciertos males en la sociedad, que no se curarán jamás.

Lo cierto es, que dejó de existir la célebre mancebía de Valencia yendo á vivir dentro de la Ciudad y esparciéndose por sus distintas calles y plazas, las que se dedicaban al tráfico carnal.

¿Qué es mejor? ¿como estamos, ó como estaban? . . . . . .

. . . . . .

---

(1) Memoria dels gastos de les dones del Partit en lo recolliment ques feu dia de la Purísima Concepcio de la Mare de Deu que fon á 8 de Dehembre 1671 en la cofraria dels carnicers.

	Liures.	Sous.	Dines.
Primo á tres dones á 8 sous a cada una	1	4	»
Al andador y sa muller.	»	6	»
Per la caritat de la misa.	»	4	6
Al Regent del Partit.	»	6	»
De portar la roba pera dormir. . .	»	3	»
A Vinyarta, verguer, per la asistencia.	»	6	»
Suma lo present compte. . .	2	9	6

(Documentos del libro de Actas núm. 196.)

Voy á poner término á este pequeño trabajo, poniendo en conocimiento de los lectores la Memoria del gasto que ocasionaron las mujeres del *partido* durante el Jubileo del año 1569, el privilegio de la revocacion del Rey Arlot y el episodio histórico siguiente, porque tiene cierto punto de contacto con las mujeres del burdel.

En un libro manuscrito, que trata sobre varias noticias históricas pertenecientes á esta Ciudad, entre otras curiosidades, encontré, que el tercer miércoles de Cuaresma del año 1597, un gentío inmenso acudia al convento de nuestra Señora del Cármen, unos con la buena intencion de oir el sermon que habia de predicar Fray Morenillo, de la órden de San Francisco, que gozaba de gran fama, y otros, por ver á las mujeres del burdel ó del partido, que debian ir á oir dicho sermon, pues para ellas se dedicaba.

La gente lo invadia todo, y dentro de la iglesia estaban tan apiñados que nadie podia penetrar. Llegó el Justicia criminal, seguido de todas las mujeres del burdel, y no pudiendo pasar, levantó el baston diciendo á los *Caps de Guaytes*, hicieran abrir paso; al levantar el baston el Justicia, tocó en el pecho á D. Federico Vallterra y este, creyéndose era una ofensa que le habia hecho el Justicia, le arrancó el baston de sus manos, rompiéndolo y arrojándole los trozos á la cara. A semejante insulto, el Justicia empezó á gritar, favor al Rey! teniendo asido á dicho Vallterra. Al alboroto empezaron á gritar y á querer salir los que en la iglesia estaban. En esto salieron mu-

chos frailes y á empujones y muchos esfuerzos, consiguieron dar escape á Vallterra que estaba en manos del Justicia. Nada le valió; pues se le formó proceso, y á instancia del Síndico de Valencia, se le sentenció á ser decapitado y cortarle la mano derecha (1), ante la puerta de la iglesia de dicho convento, y á pagar 300 ducados para ha-

---

(1) Antiguamente el verdugo no tenia salario, solo de vez en cuando se le daban algunas libras por via de limosna; en cámbio, cuando ejercia su repugnante oficio, cobraba segun la adjunta tarifa.

En lo any MCCCLXXXVIIj fonch fet aquest establiment.

Que sia feta una cota de la pecunia comuna de dita Ciutat á Torrella saig qui exerceix lo ofici de executar los sentenciats, ço es, Morro de vaques, axi empero que per senyal del dit ofici lo dit Torrella, port continuament guants de cuyro e una berga sots pena de perdre lo ofici.

Lo que se ha de pagar al Morro de vaques per los actes que fa en son ofici, son.

	Sous.	Diners.
Per squarterar.	33	
Per posar los quarters per los camins. . . .	11	
Per cremar.	22	
Per cremar en estatua.	11	
Per penjar.	11	
Per portar lo penjat a Carraxet.	11	
Per despenjar lo penjat	11	
Per açotar y per la bestia..	6	3
Per leuar orelles..	11	
Per levar lo puny.	5	6
Per turmentar per cascun turment.	5	6

cer una lámpara de plata para el altar de la Vírgen del Cármen, por haber cometido en dicha iglesia semejante delito.

En vista de esta noticia, y deseando saber lo que habia sobre el particular, en un libro titulado Cartas Misivas, que comprende los años 1592 á 1599, encontré la siguiente dirigida al Rey:

«Al Rey nostre Senyor:

Ben entesa te Vostra Magestat, la gran auchtoritat y preheminencia, que lo Serenisim Rey D. Jaume Conquistador, doná al Justicia de aquesta Ciutat, cometent a daquell la administracio de la Justicia en tots los fets y causes criminals y ciuils, la qual jurisdictió, en apres per los Serenisims Reys successors, y per Vostra Magestat, ab diuersos furs y Priuilegis, es estada confermada. Y per esta raho y per lo molt que importa a la pau y quietut dels poblats, en dita Ciutat, y dels demes que acudeixen a daquella continuament. Lo dit Justicia y son Lochtinent son estats molt respectats y acatats del que Vostra Magestat principalment y tots los dits Serenisims Reys, son estats molt seruits, y es tant aço, que succehi alguns dies ha, que en la Esglesia del monestir del Carme, a la hora que se hauia de predicar á les dones de la casa publica, hauent hi grandisim concurs de gent asistint alli Thomas Turuuio, Justicia Criminal, en lo present any, per la obligacio de son offici, y exercint aquell; D. Phederich Vallterra, vehi de esta Ciutat, sens causa ni ocasio alguna, li feu tant notable resis-

tencia y satreui de manera, que li rompe lo basto e insignia que portaua, y loy tira á la cara y posa ma a la daga contra aquell, y lultraja y vitupera de modo, que causa grandisim escandel y alteracio a tots los presents, y ab lo amparo dels frares, se salua que no fonch pres, y fentse totes les diligencies posibles pera hauerlo, y procehintsè contra aquell per proces de absencia. Pochs dies apres, en la plaça major de la Seu, de esta Ciutat, dita dels Apostols, entre les tres y quatre hores, apres mig jorn, en presencia de molts que alli estauen, Batiste Granulles, del habit de la religio de Montesa, junt ab lo Lochtinent del dit Justicia criminal, portant la insignia de son offici, y a poques paraules que tingue ab aquell, lo affronta del major afronte ques pot y acostuma fer, a la mes vil e infame persona del mon, com de tot lo desus dit constara a Vostra Magestat plenament, per les informacions e altres papers que March Antoni Penarroja, misatjer nostre, presentara, y per lo demes que referira e informara. Lo quens ha causat la pena y afliccio ques pot pensar, y mes que tals atreuiments e insults, se hajen gosat fer en los benauenturats dies de Vostra Magestat, qui tant te manat y encarregat lo respecte y reuerencia als officials y ministres que exerceixen justicia per infims que sien. E aixi comtan gran audacia e insolencia haja de ser castigada y deprimida ab la Real y poderosa ma de Vostra Magestat, acodim a sos Reals peus y suplicam quant humilment podem sia del Real seruey de Vostra Magestat, oir al dit March Antoni Penarroja, ab

la benignitat acostumada donantli cumplida fe y crehense y manar prouehir en este negoci de forma que los dits delinquents sien exemplarment punits y castigats y esta Ciutat, reintegrada del honor y respecte que als dits sos officials sels ha perdut y lleuat. Pera que restituhits en son degut y acostumat stament, puguen aquells y tota esta Ciutat en general y particular, emplearse en lo Real seruey de Vostra Magestat la Cathólica persona del qual nostre Senyor guarde etc. de Valencia a XXVIIIj de Maig MDXCVIj.

LOS JURATS DE VALENCIA.

Vicente Parrasis Ortiz. Frances Sent Feliu.
Noffre Lazer Inygo. Seraphin Joseph Catalá.
Lorenç Colon (menor). Joan Perez Pareja (menor)

(Libro de cartas misivas.)

SOBRE REVOCACION DEL OFICIO DE REY ARLOT.

(Aureum opus fol. CIII.)

Nos Pedro por la gracia de Dios rey de Aragon de Valencia etc. Como sea cosa conveniente á la dignidad real, que aumente las virtudes en los súbditos, y alege los vicios, parece cosa impropia que el que está dedicado á cosas altas y eximias, tenga que entender en cosas de poca importancia y mayormente en negocios viles en los cuales hay peligro de las almas y naüfragan las conveniencias del honor y el decoro de la justicia, *para cuyo remedio* debemos dedicar algun tiempo ó encargarlo á otros. Sabemos en efecto que por algunos de nuestros antecesores, estuvo ordenado en otro tiempo algunas veces, que se pusiera al frente de las mujeres viles que sacan lucro

de sus cuerpos cierto *personaje* llamado el rey Arlot y aun otros, los cuales exigiendo de ellas lucro torpísimo de su deshonesto comercio, las entregaban á quienes querian y disponian de sus casas y las poseian á ellas y á sus bienes como si fueran señores; y lo que aun era en mayor desprecio y ofensa de Dios y de los hombres, difamando á las mujeres buenas y medianas las agregaban á estar en compañía de las malas por la fuerza ó por la calumnia; por lo cual, perdida la vergüenza, contra su propia voluntad, algunas veces (mas de lo que debian) ejercian las pasiones infames de sus cuerpos, siguiéndose de los *deshonestos* principios de dichas ordenanzas, que servian de fomen de torpeza para los venideros. Hace algun tiempo que por nuestra *letra* espedida desde Valencia el tres de las nonas de Julio (5 de Julio) del año de la fecha, mandamos y dimos facultad á Artal de Xérica nuestro correo, para que acusare las penas y multas en que las tales mujeres hubieran caido, por no salir del lugar que les estaba prohibido (habitar) y por haber descuidado el trasladar como se los habia mandado, su habitacion á cierto otro lugar, y que pudiese pedir y exijir (dichas multas) de aquellos que habian incurrido en ellas. Pero como tales oficios, en los que se cometen muchas cosas enormes, desagraden á Dios y sean odiosos en todo y por todo á los hombres, deban quitarse; por lo tanto, el dicho oficio de rey Arlot y de otro cualquiera que presida á dichas mujeres, y que por el que ejerza dicho oficio ó semejante se disponga por lenocinio ó de cualquier otro modo de

las ganancias de su comercio, y que á las demas que pecan secretamente obligue á publicarse ó les exija penas ó cualquier otra fuerza ejerza en ellas ó en algun modo se entremeta en ellas, por irrefragable y perpétua sancion lo quitamos, poniendo bajo entredicho perpétuamente los mismos oficios, mandando desde hoy en adelante que en el dicho reino de Valencia no se vuelvan á encargar dichos oficios, ni se permita por Nos ni por nuestros herederos el ejercerlos en manera alguna, revocando por la série de las presentes las facultades por Nos atribuidas á dicho Artal en dichas letras. Mandando á él y á todos los otros que de dicho oficio han usado ó usan que de hoy en adelante no lo usen aunque les conste tener comision real para ello. Mandando tambien á los justicias, bailes y los demás oficiales y súbditos nuestros que el presente edicto y sancion, tengan por firme y la observen y hagan observar por todos inviolablemente, y no permitan que nadie vaya en contra de ella y haga contra la misma. Por esto, sin embargo, no prohibimos que el justicia y jurados puedan y deban proveer, para poner órden en dichas mujeres, prévio mandato nuestro. En fé de lo cual hicimos esta nuestra presente carta fortalecida con la autoridad de nuestro sello pendiente. Dada en Valencia el dia antes de las nonas de Marzo del año del Señor, MCCCXXXVIj.

(6 Marzo 1337.)

MEMORIA

del gasto ocasionado por las mujeres del partido, los dias que estuvieron recojidas en S. Gregorio durante el Jubileo que empezó el 24 de Enero de 1569.

MUJERES DE LA CASA DE PEDRO BUENDIA.

	Sous.	Diners.
María de la Paz por 11 dias ha de percibir..	XVI	VI
Isabel de Rojas, por 12 id. id. id.	XVIII	
Isabel Joan, por 12 id. id. id.. .	XVIII	
Ana Ramirez, por 12 id. id. id. .	XVIII	
Ana Rodriguez, por 12 id. id. id.	XVIII	
Caterina Rodriguez, por 12 id. id. idem.	XVIII	

DE LA CASA DE MATEU ROIZ.

Estefanía Rodriguez, por 12 dias ha de percibir.	XVIII	

	Sous.	Diners.
María de Torres, por 12 id. id. id.	XVIII	
Juana Batista, por 8 id. id. id. .	XII	
Caterina de Carrus, por 12 id. id. idem.	XVIII	
Juana Montanera, por 12 id. id. id.	XVIII	
Gerónima Martinez, por 12 id. id. idem.	XVIII	
Caterina Aguilera, por 12 id. id. id.	XVIII	
Angela de Leon, por 12 id. id. id.	XVIII	
María de Medina, por 12 id. id. id.	XVIII	

DE LA CASA DE ALONSO MARTINEZ.

Juana de Espinosa, por 9 dias ha de percibir.	XIII	VI
María Hernandez, por 12 id. id. id.	XVIII	
Beatriz Lopez, por 12 id. id. id.	XVIII	

DE LA CASA DE PERIS.

Isabel Siciliana, por 12 dias ha de percibir..	XVIII	
María Martinez, id. id. id. id.. .	XVIII	

DE LA CASA DE FRANCISCO JUAN ESCRIVA.

María Reinosa, por 12 dias ha de percibir.	XVIII	
María Lopez, por 12 id. id. id.	XVIII	
María de Paz, por 12 id. id. id.	XVIII	

	Sous.	Diners.
Juliana Ventura, por 12 id. id. id.	XVIII	
Caterina Torres, por 12 id. id. id.	XVIII	

DE LA CASA DE CERVERA.

Ana de Meses, por 12 dias ha de percibir..	XVIII	
María Pamplona, por 12 id. id. id.	XVIII	

DE LA CASA DE MERLI.

María Morales, por 10 dias ha de percibir..	XV	
La Fuentes, por 12 id. id. id.	XVIII	
Gerónima Dolza, por 12 id. id. id.	XVIII	
Emeteria Reala, por 12 id. id. id.	XVIII	
Isabel García, por 12 id. id. id.	XVIII	

DE LA CASA DE LA MOLINERA.

Juana del Fotarc, por 12 dias ha de percibir.	XVIII	
María Peris, por 12 id. id. id. . .	XVIII	

DE LA CASA DE CHAQUES.

Micaela Mañosa, por 12 dias ha de percibir.	XVIII	
Juana Francisca, por 12 id. id. id.	XVIII	
Francisca Pastora, por 12 id. id. id.	XVIII	

	Seus.	Diners.
A LA CASA DE JUAN CATALA.		
Mariana Gonzalez, por 12 dias ha de percibir.	XVIII	
Angela Flores, por 12 id. id. id.	XVIII	
DE LA CASA DE MIGUEL ANGEL.		
Magdalena Francisca, por 12 dias ha de percibir.	XVIII	
Juana Hernandez, por 12 id. id. id.	XVIII	
Leonor Sarría, por 12 id. id. id.	XVIII	
Gerónima Pons, por 12 id. id. id.	XVIII	
Mas se han de dar á Bartolomé Richart Capdeguayta.. . . .	VII	
A Pedro Florenci, Regente del Lupanar.	VII	
Y á Luis Oliver, alguacil. . . .	V	

FIN.

INDICE.

Páginas.

CAPITULO PRIMERO.—Ambito del burdel y su situacion.—Probabilidad de quien fuese el que designó dicho punto para burdel.—Orden mandando fuesen á dicho punto todas las prostitutas.—Prohibicion de alquilar ropas á las mismas.—Que ningun *hostaler* pudiera vivir entre dichas mujeres.—Védase á las rameras el uso de la capa ó manto, y que no entren bailando ni puedan bailar en la ciudad.—Suprímese el empleo de Rey Arlot. 13

CAPITULO SEGUNDO.—Orden contra las amancebadas.—Fundacion de la casa de arrepentidas.—Sobre el lujo.—Hacen salir á los alcahuetes del burdel.—Orden prohibiendo que las malas mujeres vivan dentro de la ciudad.—Prohíbese que ninguno tenga amancebamiento con rameras.—No se consiente que dichas mujeres estén dentro de la ciudad. 21

CAPITULO TERCERO.—Propónese cerrar el burdel.—Pónese coto al lujo de las prostitutas.—Prohibicion de ciertas prendas de vestir.—Orden para que en la Semana Santa fueran recojidas las mujeres del burdel en la casa de penitencia.—Prohíbese que las mujeres casadas fuesen acojidas en dicho establecimiento.—Distintivo de los mancebados con prostitutas. 34

CAPITULO CUARTO.—Predicaciones de San Vicente Ferrer á las reclusas en la casa de penitencia.—Resultados.—Casos en que podian usar manto las prostitutas.—Apertura de calle para evitar el tránsito por el burdel.—Aclaracion de la órden dada en 20 de Setiembre.—Vuélvese á tratar sobre el cierre del burdel.—Orden para que las mujeres de mala vida abandonen el barrio que fue Judería.—Orden para que á las oraciones quedaran cerradas todas las puertas de las casas del burdel, escepto la principal.—Trátase nuevamente el cerrar el burdel con altas paredes.—No se permite la estancia en dicho lugar á ninguno que tuviera ó hubiese tenido por manceba á

prostituta alguna.—Trabajos hechos para llevar á efecto el cierre del burdel. 44
CAPITULO QUINTO.—Se reproduce el pregon publicado el año 1398.—Disposicion contra vagos, alcahuetes. etcétera.—Relajacion de costumbres.—Escándalos en los conventos de religiosas.—Depravacion de algunos frailes.—Llévase á efecto el cierre del burdel.—Dá la ciudad 400 florines para dicha obra.—Tarifa de lo que debian abonar las mujeres del lupanar. . 54
CAPITULO SEXTO.—Prohíbese al Justicia Criminal y á sus dependientes entren de noche ni de dia en casa de ninguna mujer.—Caso en que se permite el adulterio.—Reprodúcese la órden para que vivan en el burdel las prostitutas que habitan en la Ciudad.—Salvaguardia del lupanar. — Disposiciones contra los adúlteros y padres que venden á sus hijas.—Pregon reproduciendo lo acordado en 26 Enero 1457. . . . 69
CAPITULO SÉPTIMO.—Permiso que debian obtener las que se dedicaban á la prostitucion y prohibicion de que sus sirvientas fuesen menores de 25 años.—Reglamento concerniente al burdel.—Mandan arrancar los árboles y derribar las paredes de los huertos del burdel para que los malhechores no pudieran huir. . 80
CAPITULO OCTAVO.—Se mandan hacer hábitos de tela cruda para las recojidas cuando van á visitar los monumentos.—Reclusion por Jubileos.—Higiene.—Precios por alquileres de prendas.—Pregon ordenando que si se arrepienten las malas mujeres, quedan libres de pagar sus deudas y que cuando alguna esté enferma, se ponga en conocimiento del cirujano.—Reglamento sobre algunas cosas concernientes al burdel. 91
CAPITULO NOVENO.—Prohíbese que pueda ser regente del Justicia Criminal, á ningun habitante del burdel.—Castigo impuesto á los que están con dos mujeres y vice-versa y que dichas mujeres los dias festivos, no almuercen ni beban sin que antes hayan oido misa.—Malas costumbres.—Carta de Felipe II.—Que no pueda estar en el burdel ninguna mujer que haya estado enferma del mal venéreo. 108
CAPITULO DECIMO.—S. Obligaciones del Justicia Criminal.—Cantidad que abonaba la Ciudad por cada mujer reclusa.—Clase de comida que se les daba.—Auméntanse los dias de reclusion.—Fin del lupanar.—Tarifa de lo que percibia el verdugo en las ejecuciones.—Episodio histórico.—Revocacion del Rey Arlot.—Gasto ocasionado por las mujeres del burdel en cierto Jubileo. 115

FE DE ERRATAS.

Páginas.	Lineas.		Dice.	Léase.
12	6		salaces	solaces
14	10		casaron	caseron
16	8	nota	creu	eren
22	2	id.	benauentura	benauenturat
23	14	id.	als	al
30	10	id.	at	al
30	11	id.	atroba	atrobat
33	16	id.	dins y dies	dins tres dies
35	22	id.	hand	haud
36	25	id.	qualsenols	qualseuols
55	13	id.	jonis	jouis
58	15	id.	atrobain	atrobam
62	19	id.	auots	auols
63	3	id.	remangues	romangues
63	6	id.	clocuda	cloenda
64	11	id.	recitabs	recitats
64	15	id.	clocuda	cloenda

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

Relacion y esplicacion histórica de la solemne Procesion del Corpus que anualmente celebra la ciudad de Valencia.

Precio 4 rs.

Nomenclator de las puertas, calles y plazas de Valencia. Con los nombres que hoy tienen y los que han tenido, desde el siglo XIV hasta el dia, y varias noticias históricas.

Un tomo en 4.º mayor de 170 páginas, 12 rs. en Valencia, 14 rs. fuera.

INDICE DE LAS MATERIAS QUE CONTIENE DICHO NOMENCLATOR.

Introduccion.—Advertencia.—Puertas.—Murallas.—Calles.—Plazas.—Adicion á las calles y plazas.—Tithologia.—Avenidas caudalosas del rio Túria.—Precios de la volatería y caza en el año 1310.—Precios de carnes en el año 1324.—Precios del pescado en el año 1324.—Ordenacion para que se observen los dias festivos, año 1326.—Ordenacion para que no se revele lo que se diga en consejo, año 1327.—Entrada del Rey D. Pedro IV en Valencia, año 1336.—Primer centenar de la conquista y fiesta anual á San Dionisio, año 1338.—Que en comidas de boda no se sirva ninguna clase de volatería ni ciertas carnes, año 1372.—Entrada en Valencia del Rey D. Juan I y la Reina su esposa, y festejos que se les hicieron, año 1392.—Ordenaciones hechas contra blasfemos, jugadores, alcahuetes, mujeres de mala vida y agoreros, año 1410.—Pregon prohibiendo á las mujeres ciertos adornos y vestidos, si no tenian sus maridos un caballo de valor de treinta florines, año 1463.—Pregon espulsando á ladrones, vagos y rufianes, año 1517.

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
JAN 6 1982

256

DEC 7 1987

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY